

## Κατὰ Ἰωάννην

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. **1**

Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς<sup>1</sup> **3**

αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν. Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς **4**

τῶν ἀνθρώπων, καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ<sup>2</sup> φαίνει,<sup>3</sup> καὶ ἡ σκοτία<sup>2</sup> αὐτὸ οὐ **5**

κατέλαβεν.<sup>4</sup> Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ **6**

Ἰωάννης. Οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν,<sup>5</sup> ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, **7**

ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. Οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα **8**

μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν,<sup>6</sup> ὃ φωτίζει<sup>7</sup> πάντα **9**

ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. Ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος **10**

δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. Εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ **11**

οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον.<sup>8</sup> Ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς **12**

ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ: οἱ **13**

οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός,

ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν. Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν<sup>9</sup> **14**

ἐν ἡμῖν – καὶ ἐθεασάμεθα<sup>10</sup> τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς<sup>11</sup>

παρὰ πατρός – πλήρης<sup>12</sup> χάριτος καὶ ἀληθείας. Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ **15**

αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω<sup>13</sup> μου

<sup>1</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>2</sup> σκοτία, ας, ἡ, darkness. <sup>3</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>4</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>5</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>6</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>7</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>8</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>9</sup> σκηνόω, dwell, stay in a tent. <sup>10</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>11</sup> μονογενής, only begotten, only. <sup>12</sup> πλήρης, full. <sup>13</sup> ὀπίσω, behind, after (gen).

ἐρχόμενος ἔμπροσθέν<sup>1</sup> μου γέγονεν: ὅτι πρῶτός μου ἦν. Καὶ ἐκ τοῦ 16  
 πληρώματος<sup>2</sup> αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν, καὶ χάριν ἀντὶ<sup>3</sup> χάριτος. 17  
 Ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ  
 χριστοῦ ἐγένετο. Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε: <sup>4</sup> ὁ μονογενὴς<sup>5</sup> υἱός, ὁ ὢν 18  
 εἰς τὸν κόλπον<sup>6</sup> τοῦ πατρὸς, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.<sup>7</sup>

Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία<sup>8</sup> τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ 19  
 Ἱεροσολύμων ἱερεῖς<sup>9</sup> καὶ Λευῖτας<sup>10</sup> ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; 20  
 Καὶ ὠμολόγησεν,<sup>11</sup> καὶ οὐκ ἡρνήσατο: <sup>12</sup> καὶ ὠμολόγησεν<sup>11</sup> ὅτι Οὐκ εἰμὶ  
 ἐγὼ ὁ χριστός. Καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὖν; Ἠλίας<sup>13</sup> εἶ σύ; Καὶ λέγει, 21  
 Οὐκ εἰμί. Ὁ προφήτης εἶ σύ; Καὶ ἀπεκρίθη, Οὐ. Εἶπον οὖν αὐτῷ, Τίς 22  
 εἶ; Ἵνα ἀποκρισιν<sup>14</sup> δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς. Τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ; 23  
 Ἔφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος<sup>16</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ,<sup>17</sup> Εὐθύνατε<sup>18</sup> τὴν ὁδὸν κυρίου,  
 καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας<sup>19</sup> ὁ προφήτης. Καὶ οἱ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν 24  
 Φαρισαίων. Καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, καὶ εἶπον αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ 25  
 σὺ οὐκ εἶ ὁ χριστός, οὔτε Ἠλίας,<sup>13</sup> οὔτε ὁ προφήτης; Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ 26  
 Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι: μέσος δὲ ὑμῶν ἕστηκεν ὃν  
 ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. Αὐτός ἐστιν ὁ ὀπίσω<sup>20</sup> μου ἐρχόμενος, ὃς ἔμπροσθέν<sup>1</sup> 27  
 μου γέγονεν: οὗ ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἄξιος<sup>21</sup> ἵνα λύσω<sup>22</sup> αὐτοῦ τὸν ἱμάντα<sup>23</sup> τοῦ

<sup>1</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>2</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>3</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>4</sup> πώποτε, ever yet, any time. <sup>5</sup> μονογενής, only begotten, only. <sup>6</sup> κόλπος, ου, ὁ, bosom, breast. <sup>7</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>8</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>9</sup> ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>10</sup> Λευῖτης, ου, ὁ, Levite. <sup>11</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>12</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>13</sup> Ἠλίας, ου, ὁ, Elijah. <sup>14</sup> ἀποκρισις, εως, ἡ, answer, reply. <sup>15</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>16</sup> βοᾶω, cry aloud, shout. <sup>17</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>18</sup> εὐθύνω, make straight, guide. <sup>19</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>20</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>21</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>22</sup> λύω, I will untie, I will loose. <sup>23</sup> ἱμάς, ἄντος, ὁ, thong, strap.

ὑποδήματος.<sup>1</sup> Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ<sup>2</sup> ἐγένετο πέραν<sup>3</sup> τοῦ Ἰορδάνου,<sup>4</sup> ὅπου 28  
 ἦν Ἰωάννης βαπτίζων.

Τῇ ἐπαύριον<sup>5</sup> βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει, Ἴδε ὁ 29  
 ἀμνὸς<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ, ὁ αἶρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. Οὗτός ἐστιν περὶ 30  
 οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὅπισω<sup>7</sup> μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἔμπροσθέν<sup>8</sup> μου γέγονεν, ὅτι  
 πρῶτός μου ἦν. Καγὼ οὐκ ᾔδην αὐτόν· ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ<sup>9</sup> τῷ Ἰσραήλ, 31  
 διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων. Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης 32  
 λέγων ὅτι Ὡθέαμαι<sup>10</sup> τὸ πνεῦμα καταβαῖνον ὡσεὶ<sup>11</sup> περιστερὰν<sup>12</sup> ἐξ  
 οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν. Καγὼ οὐκ ᾔδην αὐτόν· ἀλλ' ὁ πέμψας 33  
 με βαπτίζειν ἐν ὕδατι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ πνεῦμα  
 καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι  
 ἁγίῳ. Καγὼ ἐώρακα, καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. 34

Τῇ ἐπαύριον<sup>5</sup> πάλιν εἰστήκει ὁ Ἰωάννης, καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο: 35  
 καὶ ἐμβλέψας<sup>13</sup> τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι, λέγει, Ἴδε ὁ ἀμνὸς<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ. 37  
 Καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος, καὶ ἠκολούθησαν τῷ  
 Ἰησοῦ. Στραφεῖς<sup>14</sup> δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος<sup>10</sup> αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας, 38  
 λέγει αὐτοῖς, Τί ζητεῖτε; Οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί – ὃ λέγεται  
 ἐρμηνευόμενον,<sup>15</sup> Διδάσκαλε – ποῦ<sup>16</sup> μένεις; Λέγει αὐτοῖς, Ἐρχεσθε καὶ 39

<sup>1</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>2</sup> Βηθανία, ας, ἡ, Bethany. <sup>3</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>4</sup> Ἰορδάνης, ου, ὁ, Jordan. <sup>5</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>6</sup> ἀμνός, οὔ, ὁ, lamb. <sup>7</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>8</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>9</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>10</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>11</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>12</sup> περιστέρα, ἄς, ἡ, dove. <sup>13</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>14</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>15</sup> ἐρμηνεύω, interpret, translate. <sup>16</sup> ποῦ, where?.

ἴδετε. Ἦλθον καὶ εἶδον ποῦ<sup>1</sup> μένει· καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν  
 ἐκείνην· ὥρα ἦν ὡς δεκάτῃ.<sup>2</sup> Ἦν Ἀνδρέας<sup>3</sup> ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου 40  
 εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων  
 αὐτῷ. Εὕρισκει οὗτος πρῶτος τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει 41  
 αὐτῷ, Εὕρήκαμεν τὸν Μεσίαν<sup>4</sup> – ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον,<sup>5</sup> χριστός. 42  
 Καὶ ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. Ἐμβλέψας<sup>6</sup> αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν,  
 Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωνᾶ·<sup>7</sup> σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς<sup>8</sup> – ὃ ἐρμηνεύεται<sup>9</sup>  
 Πέτρος.

Τῇ ἐπαύριον<sup>10</sup> ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὕρισκει 43  
 Φίλιππον,<sup>11</sup> καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολούθει μοι. Ἦν δὲ ὁ 44  
 Φίλιππος<sup>11</sup> ἀπὸ Βηθσαιᾶ,<sup>12</sup> ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου<sup>3</sup> καὶ Πέτρου. 45  
 Εὕρισκει Φίλιππος<sup>11</sup> τὸν Ναθαναήλ,<sup>13</sup> καὶ λέγει αὐτῷ, Ὃν ἔγραψεν  
 Μωσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται εὕρηκαμεν, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ  
 Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.<sup>14</sup> Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ,<sup>13</sup> Ἐκ Ναζαρέτ<sup>14</sup> 46  
 δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι; Λέγει αὐτῷ Φίλιππος,<sup>11</sup> Ἔρχου καὶ ἴδε. Εἶδεν ὁ 47  
 Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ<sup>13</sup> ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ,  
 Ἴδε ἀληθῶς<sup>15</sup> Ἰσραηλῆτης,<sup>16</sup> ἐν ᾧ δόλος<sup>17</sup> οὐκ ἔστιν. Λέγει αὐτῷ 48  
 Ναθαναήλ,<sup>13</sup> Πόθεν<sup>18</sup> με γινώσκεις; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ,

<sup>1</sup> ποῦ, somewhere, about. <sup>2</sup> δέκατος, tenth. <sup>3</sup> Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew. <sup>4</sup> Μεσσίας, ου, ὁ, Messiah, Anointed One. <sup>5</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>6</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>7</sup> Ἰωνᾶς, ᾱ, ὁ, Jonah. <sup>8</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>9</sup> ἐρμηνεύω, interpret, translate. <sup>10</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>11</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>12</sup> Βηθσαιᾶ, ἡ, Bethsaida. <sup>13</sup> Ναθαναήλ, ὁ, Nathanael. <sup>14</sup> Ναζαρέτ, ἡ, Nazareth. <sup>15</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>16</sup> Ἰσραηλῆτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>17</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>18</sup> πόθεν, from where? whence.

Πρὸ<sup>1</sup> τοῦ σε Φίλιππον<sup>2</sup> φωνῆσαι,<sup>3</sup> ὄντα ὑπὸ τὴν συκῇν,<sup>4</sup> εἰδὼν σε. 49

Ἀπεκρίθη Ναθαναήλ<sup>5</sup> καὶ λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, σὺ

εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν 50

σοι, Εἰδὼν σε ὑποκάτω<sup>6</sup> τῆς συκῆς,<sup>4</sup> πιστεύεις; Μείζω τούτων ὄψει. Καὶ 51

λέγει αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι<sup>7</sup> ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν

ἀνεωρότα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ

καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος<sup>8</sup> ἐγένετο ἐν Κανᾷ<sup>9</sup> τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ 2

μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ: ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς 2

τὸν γάμον.<sup>8</sup> Καὶ ὑστερήσαντος<sup>10</sup> οἴνου,<sup>11</sup> λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς 3

αὐτόν, Οἶνον<sup>11</sup> οὐκ ἔχουσιν. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, 4

γύναι; Οὐπω<sup>12</sup> ἤκει<sup>13</sup> ἡ ὥρα μου. Λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις,<sup>14</sup> 5

Ὅτι ἂν λέγῃ ὑμῖν, ποιήσατε. Ἦσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαί<sup>15</sup> λίθιναι<sup>16</sup> ἑξ<sup>17</sup> 6

κείμεναι<sup>18</sup> κατὰ τὸν καθαρισμὸν<sup>19</sup> τῶν Ἰουδαίων, χωροῦσαι<sup>20</sup> ἀνὰ<sup>21</sup>

μετρητάς<sup>22</sup> δύο ἢ τρεῖς. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε<sup>23</sup> τὰς ὑδρίας<sup>15</sup> 7

ὑδατος. Καὶ ἐγέμισαν<sup>23</sup> αὐτὰς ἕως ἄνω.<sup>24</sup> Καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε<sup>25</sup> 8

νῦν, καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ.<sup>26</sup> Καὶ ἤνεγκαν. Ὡς δὲ ἐγεύσατο<sup>27</sup> ὁ 9

ἀρχιτρικλίνος<sup>26</sup> τὸ ὕδωρ οἶνον<sup>11</sup> γεγενημένον, καὶ οὐκ ᾔδει πόθεν<sup>28</sup> ἐστίν

<sup>1</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>2</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>3</sup> φωνέω, call, crow. <sup>4</sup> συκῇ, ἦς, ἡ, fig tree. <sup>5</sup> Ναθαναήλ, ὁ, Nathanael. <sup>6</sup> ὑποκάτω, under, below. <sup>7</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>8</sup> γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. <sup>9</sup> Κανὰ, ἡ, Cana. <sup>10</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>11</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>12</sup> οὐπω, not yet. <sup>13</sup> ἦκω, have come, am present. <sup>14</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>15</sup> ὑδρία, ας, ἡ, water pot, jar. <sup>16</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>17</sup> ἑξ, six, 6. <sup>18</sup> κείμεναι, be laid. <sup>19</sup> καθαρισμός, οὔ, ὁ, cleansing, purification. <sup>20</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>21</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>22</sup> μετρητής, οὔ, ὁ, liquid measure, measure. <sup>23</sup> γεμίζω, fill, load. <sup>24</sup> ἄνω, up, above. <sup>25</sup> ἀντλέω, draw water, draw. <sup>26</sup> ἀρχιτρικλίνος, ου, ὁ, headwaiter, butler. <sup>27</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>28</sup> πόθεν, from where? whence.

– οἱ δὲ διάκονοι<sup>1</sup> ᾔδεισαν οἱ ἡντληκότες<sup>2</sup> τὸ ὕδωρ – φωνεῖ<sup>3</sup> τὸν νυμφίον<sup>4</sup>  
 ὁ ἀρχιτρίκλινος,<sup>5</sup> καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν 10  
 οἶνον<sup>6</sup> τίθησιν, καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν,<sup>7</sup> τότε τὸν ἐλάσσω·<sup>8</sup> σὺ τετήρηκας  
 τὸν καλὸν οἶνον<sup>6</sup> ἕως ἄρτι.<sup>9</sup> Ταύτην ἐποίησεν τὴν ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ 11  
 Ἰησοῦς ἐν Κανᾷ<sup>10</sup> τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἐφανερώσεν<sup>11</sup> τὴν δόξαν αὐτοῦ·  
 καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καπερναοῦμ,<sup>12</sup> αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ 12  
 ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς  
 ἡμέρας.

Καὶ ἐγγὺς<sup>13</sup> ἦν τὸ Πάσχα<sup>14</sup> τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ 13  
 Ἰησοῦς. Καὶ εὔρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας<sup>15</sup> βόας<sup>16</sup> καὶ πρόβατα<sup>17</sup> 14  
 καὶ περιστερὰς,<sup>18</sup> καὶ τοὺς κερματιστὰς<sup>19</sup> καθημένους. Καὶ ποιήσας 15  
 φραγέλλιον<sup>20</sup> ἐκ σχοινίων<sup>21</sup> πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, τὰ τε  
 πρόβατα<sup>17</sup> καὶ τοὺς βόας·<sup>16</sup> καὶ τῶν κολλυβιστῶν<sup>22</sup> ἐξέχεεν<sup>23</sup> τὸ κέρμα,<sup>24</sup>  
 καὶ τὰς τραπέζας<sup>25</sup> ἀνέστρεψεν·<sup>26</sup> καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς<sup>18</sup> πωλοῦσιν<sup>15</sup> 16  
 εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν·<sup>27</sup> μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου  
 οἶκον ἐμπορίου.<sup>28</sup> Ἐμνήσθησαν<sup>29</sup> δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον 17

<sup>1</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>2</sup> ἀντλέω, draw water, draw. <sup>3</sup> φωνέω, call, crow. <sup>4</sup> νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. <sup>5</sup> ἀρχιτρίκλινος, ου, ὁ, headwaiter, butler. <sup>6</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>7</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>8</sup> ἐλάσσων, lesser, less. <sup>9</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>10</sup> Κανᾶ, ἡ, Cana. <sup>11</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>12</sup> Καπερναοῦμ, ἡ, Capernaum. <sup>13</sup> ἐγγύς, near. <sup>14</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>15</sup> πωλέω, sell. <sup>16</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>17</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>18</sup> περιστέρα, ἡς, ἡ, dove. <sup>19</sup> κερματιστής, ου, ὁ, money-changer. <sup>20</sup> φραγέλλιον, ου, τό, whip, lash. <sup>21</sup> σχοινίον, ου, τό, rope, cord. <sup>22</sup> κολλυβιστής, ου, ὁ, moneychanger, money-changer. <sup>23</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>24</sup> κέρμα, τος, τό, piece of money, coin. <sup>25</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>26</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>27</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>28</sup> ἐμπόριον, ου, τό, market, market-house. <sup>29</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall.

ἐστίν, Ὁ ζήλος<sup>1</sup> τοῦ οἴκου σου καταφάγεται<sup>2</sup> με. Ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ 18

Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις<sup>3</sup> ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς; 19

Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε<sup>4</sup> τὸν ναὸν<sup>5</sup> τούτον, καὶ ἐν

τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν. Εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσαράκοντα<sup>6</sup> καὶ 20

ἔξ<sup>7</sup> ἔτεσιν<sup>8</sup> ὠκοδομήθη<sup>9</sup> ὁ ναὸς<sup>5</sup> οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς

αὐτόν; Ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ<sup>5</sup> τοῦ σώματος αὐτοῦ. Ὅτε οὖν 21

ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν<sup>10</sup> οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν:

καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ, καὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.

Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ Πάσχᾳ,<sup>11</sup> ἐν τῇ ἑορτῇ,<sup>12</sup> πολλοὶ 23

ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει. 24

Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν ἑαυτὸν αὐτοῖς, διὰ τὸ αὐτὸν

γινώσκειν πάντας, καὶ ὅτι οὐ χρεῖαν<sup>13</sup> εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ 25

ἀνθρώπου: αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.

Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος<sup>14</sup> ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων<sup>15</sup> 3

τῶν Ἰουδαίων: οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτός, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί, 2

οἶδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος: οὐδεὶς γὰρ ταῦτα τὰ

σημεῖα δύναται ποιεῖν ἢ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ᾗ ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ. 3

Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις

<sup>1</sup>ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>2</sup>κατεσθίω, eat up, devour. <sup>3</sup>δείκνυμι, show, point out. <sup>4</sup>λύω, untie, loose. <sup>5</sup>ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>6</sup>τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>7</sup>ἕξ, six, 6. <sup>8</sup>ἔτος, ους, τό, year. <sup>9</sup>οικοδομέω, build up, construct. <sup>10</sup>μνησκόμαι, remember, recall. <sup>11</sup>πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>12</sup>ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>13</sup>χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>14</sup>Νικόδημος, ου, ὁ, Nicodemus. <sup>15</sup>ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince.

γεννηθῇ ἄνωθεν,<sup>1</sup> οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Λέγει πρὸς 4  
αὐτὸν ὁ Νικόδημος,<sup>2</sup> Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρων<sup>3</sup> ὦν;  
Μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν<sup>4</sup> τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον<sup>5</sup> εἰσελθεῖν καὶ  
γεννηθῆναι; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις 5  
γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν  
βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ ἐστίν· καὶ τὸ 6  
γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστίν. Μὴ θαυμάσης<sup>6</sup> ὅτι 7  
εἰπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.<sup>1</sup> Τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ,<sup>7</sup> 8  
καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν<sup>8</sup> ἔρχεται καὶ ποῦ<sup>9</sup>  
ὑπάγει· οὕτως<sup>10</sup> ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος. Ἀπεκρίθη 9  
Νικόδημος<sup>2</sup> καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι; Ἀπεκρίθη 10  
Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ταῦτα οὐ  
γινώσκεις; Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὁ 11  
ἐωράκαμεν μαρτυροῦμεν· καὶ τὴν μαρτυρίαν<sup>11</sup> ἡμῶν οὐ λαμβάνετε. Εἰ 12  
τὰ ἐπίγεια<sup>12</sup> εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς, ἐὰν εἴπω ὑμῖν τὰ  
ἐπουράνια,<sup>13</sup> πιστεύσετε; Καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰ μὴ 13  
ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ. 14  
Καὶ καθὼς Μωσῆς ὑψώσεν<sup>14</sup> τὸν ὄφιν<sup>15</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως<sup>10</sup> ὑψωθῆναι  
δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου· ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, 15

<sup>1</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>2</sup> Νικόδημος, ου, ὁ, Nicodemus. <sup>3</sup> γέρων, οντος, ὁ, old man. <sup>4</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>5</sup> δεύτερος, second. <sup>6</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>7</sup> πνέω, blow. <sup>8</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>9</sup> ποῦ, where?. <sup>10</sup> οὕτως, thus, so. <sup>11</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>12</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>13</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>14</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>15</sup> ὄφης, εως, ὁ, snake, serpent.



ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

Οὕτως<sup>1</sup> γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν 16  
 μονογενῆ<sup>2</sup> ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχη  
 ζωὴν αἰώνιον. Οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον 17  
 ἵνα κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ. Ὁ πιστεύων 18  
 εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ  
 πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς<sup>2</sup> υἱοῦ τοῦ θεοῦ. Αὕτη δέ ἐστιν 19  
 ἡ κρίσις,<sup>3</sup> ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἠγάπησαν οἱ  
 ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος<sup>4</sup> ἢ τὸ φῶς· ἦν γὰρ πονηρὰ αὐτῶν τὰ ἔργα. 20  
 Πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα<sup>5</sup> πράσων<sup>6</sup> μισεῖ<sup>7</sup> τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ  
 φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ<sup>8</sup> τὰ ἔργα αὐτοῦ. Ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται 21  
 πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ<sup>9</sup> αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.

Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν· 22  
 καὶ ἐκεῖ διέτριβεν<sup>11</sup> μετ' αὐτῶν καὶ ἐβάπτιζεν. Ἦν δὲ καὶ Ἰωάννης 23  
 βαπτίζων ἐν Αἰνῶν<sup>12</sup> ἐγγὺς<sup>13</sup> τοῦ Σαλήμ,<sup>14</sup> ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ· καὶ  
 παρεγίνοντο<sup>15</sup> καὶ ἐβαπτίζοντο. Οὐπω<sup>16</sup> γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν 24  
 φυλακὴν<sup>17</sup> ὁ Ἰωάννης. Ἐγένετο οὖν ζήτησις<sup>18</sup> ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου 25

<sup>1</sup> οὕτως, thus, so. <sup>2</sup> μονογενής, only begotten, only. <sup>3</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>4</sup> σκότος, οὐς, τό, darkness. <sup>5</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>6</sup> πράσσω, do, perform. <sup>7</sup> μισέω, hate, detest. <sup>8</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>9</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>10</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>11</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>12</sup> Αἰνῶν, ἡ, Aenon. <sup>13</sup> ἐγγύς, near. <sup>14</sup> Σαλήμ, ἡ, Salem. <sup>15</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>16</sup> οὐπω, not yet. <sup>17</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>18</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy.

μετὰ Ἰουδαίου περὶ καθαρισμοῦ.<sup>1</sup> Καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ 26  
εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν<sup>2</sup> τοῦ Ἰορδάνου,<sup>3</sup> ᾧ σὺ  
μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει, καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν. 27  
Ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδέν,  
ἐὰν μὴ ᾗ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. Αὐτοὶ ὑμεῖς μαρτυρεῖτε ὅτι 28  
εἶπον, Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός, ἀλλ' ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν<sup>4</sup>  
ἐκείνου. Ὁ ἔχων τὴν νύμφην,<sup>5</sup> νυμφίος<sup>6</sup> ἐστίν· ὁ δὲ φίλος<sup>7</sup> τοῦ νυμφίου,<sup>6</sup> 29  
ὁ ἐστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρὰ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου:<sup>6</sup>  
αὕτη οὖν ἡ χαρὰ ἢ ἐμὴ πεπλήρωται. Ἐκείνον δεῖ αὐξάνειν,<sup>8</sup> ἐμὲ δὲ 30  
ἐλαττοῦσθαι.<sup>9</sup>

Ὁ ἄνωθεν<sup>10</sup> ἐρχόμενος ἐπάνω<sup>11</sup> πάντων ἐστίν. Ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς, ἐκ τῆς γῆς 31  
ἐστίν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ· ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐρχόμενος ἐπάνω<sup>11</sup>  
πάντων ἐστίν. Καὶ ὃ ἐώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ· καὶ τὴν 32  
μαρτυρίαν<sup>12</sup> αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει. Ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν<sup>12</sup> 33  
ἐσφράγισεν<sup>13</sup> ὅτι ὁ θεὸς ἀληθής<sup>14</sup> ἐστίν. Ὅν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεός, τὰ 34  
ρήματα τοῦ θεοῦ λαλεῖ· οὐ γὰρ ἐκ μέτρου<sup>15</sup> δίδωσιν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα. 35  
Ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Ὁ 36  
πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον· ὁ δὲ ἀπειθῶν<sup>16</sup> τῷ υἱῷ, οὐκ

<sup>1</sup> καθαρισμός, οὐ, ὁ, cleansing, purification. <sup>2</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>3</sup> Ἰορδάνης, ου, ὁ, Jordan. <sup>4</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>5</sup> νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. <sup>6</sup> νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. <sup>7</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>8</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>9</sup> ἐλαττώ, make lower, decrease. <sup>10</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>11</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>12</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>13</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>14</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>15</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>16</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey.

ὄψεται ζώην, ἀλλ' ἡ ὀργή<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν.

Ὡς οὖν ἔγνω ὁ κύριος ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας **4**  
 μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης – καίτοιγε<sup>2</sup> Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ **2**  
 ἐβάπτισεν, ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ – ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν,<sup>3</sup> καὶ **3**  
 ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν. Ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι<sup>4</sup> διὰ τῆς **4**  
 Σαμαρείας.<sup>5</sup> Ἐρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας<sup>5</sup> λεγομένην Συχάρ,<sup>6</sup> **5**  
 πλησίον<sup>7</sup> τοῦ χωρίου<sup>8</sup> ὃ ἔδωκεν Ἰακώβ Ἰωσήφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ· ἦν δὲ ἐκεῖ **6**  
 πηγή<sup>9</sup> τοῦ Ἰακώβ. Ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακῶς<sup>10</sup> ἐκ τῆς ὁδοιπορίας<sup>11</sup>  
 ἐκαθέζετο<sup>12</sup> οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ. Ὡρα ἦν ὥσει<sup>13</sup> ἔκτη.<sup>14</sup> Ἐρχεται γυνὴ ἐκ **7**  
 τῆς Σαμαρείας<sup>5</sup> ἀντλήσαι<sup>15</sup> ὕδωρ· λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Δός μοι πιεῖν. **8**  
 Οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς<sup>16</sup>  
 ἀγοράσωσιν.<sup>17</sup> Λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρεῖτις,<sup>18</sup> Πῶς σὺ Ἰουδαῖος **9**  
 ὦν παρ' ἐμοῦ πιεῖν αἰτεῖς, οὔσης γυναικὸς Σαμαρεῖτιδος;<sup>18</sup> – Οὐ γὰρ  
 συγχρῶνται<sup>19</sup> Ἰουδαῖοι Σαμαρεῖταις.<sup>20</sup> Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, **10**  
 Εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν<sup>21</sup> τοῦ θεοῦ, καὶ τίς ἐστὶν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πιεῖν,  
 σὺ ἂν ᾔτησας αὐτόν, καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν. Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, **11**  
 Κύριε, οὔτε ἀντλημα<sup>22</sup> ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ<sup>23</sup> ἐστὶν βαθύ· πόθεν<sup>25</sup> οὖν

<sup>1</sup> ὀργή, ἥς, ἡ, wrath, anger. <sup>2</sup> καίτοιγε, and yet, although. <sup>3</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>4</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>5</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>6</sup> Συχάρ, ἡ, Sychar. <sup>7</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>8</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>9</sup> πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. <sup>10</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>11</sup> ὁδοιπορία, ας, ἡ, walking, journey. <sup>12</sup> καθέζομαι, sit down, am sitting. <sup>13</sup> ὥσει, like, about. <sup>14</sup> ἕκτος, sixth. <sup>15</sup> ἀντλέω, draw water, draw. <sup>16</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>17</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>18</sup> Σαμαρεῖτις, ἰδος, ἡ, Samaritan woman. <sup>19</sup> συγχράομαι, associate with, have dealings with. <sup>20</sup> Σαμαρεῖτης, ου, ὁ, Samaritan. <sup>21</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>22</sup> ἀντλημα, τος, τό, bucket, pail. <sup>23</sup> φρέαρ, ος, τό, well, pit. <sup>24</sup> βαθύς, deep, early. <sup>25</sup> πόθεν, from where? whence.

ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν; Μὴ σὺ μεῖζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς 12  
 ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ,<sup>1</sup> καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ  
 τὰ θρέμματα<sup>2</sup> αὐτοῦ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ 13  
 τοῦ ὕδατος τούτου, διψήσει<sup>3</sup> πάλιν: ὃς δ' ἂν πίνη ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ 14  
 δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσῃ<sup>3</sup> εἰς τὸν αἰῶνα: ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ  
 γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ<sup>4</sup> ὕδατος ἀλλομένου<sup>5</sup> εἰς ζωὴν αἰώνιον. Λέγει 15  
 πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ,<sup>3</sup> μηδὲ  
 ἔρχομαι ἐνθάδε<sup>6</sup> ἀντλεῖν.<sup>7</sup> Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ὑπαγε, φώνησον<sup>8</sup> τὸν 16  
 ἄνδρα σοῦ, καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε.<sup>6</sup> Ἀπεκρίθη ἡ γυνή καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔχω 17  
 ἄνδρα. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Καλῶς<sup>9</sup> εἶπας ὅτι Ἄνδρα οὐκ ἔχω: πέντε<sup>10</sup> 18  
 γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστιν σου ἀνὴρ: τοῦτο ἀληθὲς<sup>11</sup>  
 εἶρηκας. Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. Οἱ 19  
 πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν: καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν  
 Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, 21  
 Γύναι, πιστευσόν μοι ὅτι ἔρχεται ὥρα, ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε  
 ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρί. Ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ 22  
 οἴδατε: ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν: ὅτι ἡ σωτηρία<sup>12</sup> ἐκ τῶν  
 Ἰουδαίων ἐστίν. Ἀλλ' ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ<sup>13</sup> 23  
 προσκυνηταὶ<sup>14</sup> προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ: καὶ

<sup>1</sup> φρέαρ, os, τό, well, pit. <sup>2</sup> θρέμμα, toς, τό, (domesticated) animal. <sup>3</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>4</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>5</sup> ἀλλομαι, leap, spring up.  
<sup>6</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>7</sup> ἀντλέω, draw water, draw. <sup>8</sup> φωνέω, call, crow. <sup>9</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>10</sup> πέντε, five, 5. <sup>11</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>12</sup> σωτηρία,  
 ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>13</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>14</sup> προσκυνητής, οὗ, ὁ, worshiper, worshipper.

γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν. Πνεῦμα ὁ 24  
 θεός· καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν, ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ  
 προσκυνεῖν. Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσίας<sup>1</sup> ἔρχεται – ὁ 25  
 λεγόμενος χριστός· ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ<sup>2</sup> ἡμῖν πάντα. Λέγει 26  
 αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.

Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμασαν<sup>3</sup> ὅτι μετὰ γυναικὸς 27  
 ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι<sup>4</sup> εἶπεν, Τί ζητεῖς; ἢ, Τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς; 28  
 Ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν<sup>5</sup> αὐτῆς ἡ γυνή, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ  
 λέγει τοῖς ἀνθρώποις, Δεῦτε,<sup>6</sup> ἴδετε ἄνθρωπον, ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα 29  
 ἐποίησα· μήτι<sup>7</sup> οὗτός ἐστιν ὁ χριστός; Ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ 30  
 ἤρχοντο πρὸς αὐτόν. Ἐν δὲ τῷ μεταξὺ<sup>8</sup> ἡρώτων αὐτόν οἱ μαθηταί, 31  
 λέγοντες, Ῥαββί, φάγε. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρώσιν<sup>9</sup> ἔχω φαγεῖν ἦν 32  
 ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. Ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις 33  
 ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν; Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρώμᾳ<sup>10</sup> ἐστιν, ἵνα 34  
 ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, καὶ τελειώσω<sup>11</sup> αὐτοῦ τὸ ἔργον. 35  
 Οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι Ἔτι τετράμηνός<sup>12</sup> ἐστιν, καὶ ὁ θερισμός<sup>13</sup> ἔρχεται;  
 Ἰδού, λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε<sup>14</sup> τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε<sup>15</sup> τὰς  
 χώρας,<sup>16</sup> ὅτι λευκαί<sup>17</sup> εἰσιν πρὸς θερισμὸν<sup>13</sup> ἤδη. Καὶ ὁ θερίζων<sup>18</sup> μισθὸν<sup>19</sup> 36

<sup>1</sup> Μεσίας, ου, ὁ, Messiah, Anointed One. <sup>2</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>3</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>4</sup> μέντοι, yet, however. <sup>5</sup> ὑδρία, ας, ἡ, water pot, jar. <sup>6</sup> δεῦτε, come!. <sup>7</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>8</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>9</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>10</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>11</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>12</sup> τετράμηνος, ου, ἡ, lasting four months, of four months. <sup>13</sup> θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping. <sup>14</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>15</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>16</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>17</sup> λευκός, white, bright. <sup>18</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>19</sup> μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward.

λαμβάνει, καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον· ἵνα καὶ ὁ σπείρων  
 ὁμοῦ<sup>1</sup> χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων.<sup>2</sup> Ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ὁ ἀληθινός,<sup>3</sup> ὅτι 37  
 Ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων, καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.<sup>2</sup> Ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς 38  
 θερίζειν<sup>2</sup> ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε·<sup>4</sup> ἄλλοι κεκοπιάκασιν,<sup>4</sup> καὶ ὑμεῖς εἰς  
 τὸν κόπον<sup>5</sup> αὐτῶν εἰσεληλύθατε.  
 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν<sup>6</sup> 39  
 διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι Εἶπέν μοι πάντα ὅσα  
 ἐποίησα. Ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται,<sup>6</sup> ἠρώτων αὐτὸν 40  
 μέναι παρ' αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας. Καὶ πολλῶ πλείους 41  
 ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον ὅτι Οὐκέτι<sup>7</sup> διὰ 42  
 τὴν σὴν<sup>8</sup> λαλιὰν<sup>9</sup> πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι  
 οὗτός ἐστιν ἀληθῶς<sup>10</sup> ὁ σωτὴρ<sup>11</sup> τοῦ κόσμου, ὁ χριστός.  
 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν,<sup>12</sup> καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν. 43  
 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι<sup>13</sup> 44  
 τιμὴν<sup>14</sup> οὐκ ἔχει. Ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ 45  
 Γαλιλαῖοι,<sup>15</sup> πάντα ἑωρακότες ἃ ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ·<sup>16</sup>  
 καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.<sup>16</sup>

<sup>1</sup> ὁμοῦ, together. <sup>2</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>3</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>4</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>5</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>6</sup> Σαμαρείτης, ου, ὁ, Samaritan. <sup>7</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>8</sup> σός, your, yours. <sup>9</sup> λαλιά, ἄς, ἡ, speech, way of talking. <sup>10</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>11</sup> σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>12</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>13</sup> πατρίς, ἰδος, ἡ, of one's fathers, fatherland. <sup>14</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>15</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>16</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival.

Ἦλθεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Κανᾶ<sup>1</sup> τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν 46  
 τὸ ὕδωρ οἶνον.<sup>2</sup> Καὶ ἦν τις βασιλικός,<sup>3</sup> οὗ ὁ υἱὸς ἡσθένει<sup>4</sup> ἐν  
 Καπερναούμ.<sup>5</sup> Οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἥκει<sup>6</sup> ἐκ τῆς Ἰουδαίας<sup>7</sup> εἰς τὴν 47  
 Γαλιλαίαν, ἀπήλθεν πρὸς αὐτόν, καὶ ἡρώτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ  
 ἰάσῃται<sup>8</sup> αὐτοῦ τὸν υἱόν· ἐμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν. Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς 48  
 πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα<sup>9</sup> ἴδῃτε, οὐ μὴ πιστεύσητε. 49  
 Λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός,<sup>3</sup> Κύριε, κατάβηθι πρὶν<sup>10</sup> ἀποθανεῖν τὸ  
 παιδίον μου. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου· ὁ υἱός σου ζῇ. Καὶ 50  
 ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ᾧ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.  
 Ἦδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δούλοι αὐτοῦ ἀπήντησαν<sup>11</sup> αὐτῷ, καὶ 51  
 ἀπήγγειλαν<sup>12</sup> λέγοντες ὅτι Ὁ παῖς<sup>13</sup> σου ζῇ. Ἐπύθετο<sup>14</sup> οὖν παρ' αὐτῶν 52  
 τὴν ὥραν ἐν ἣ κομψότερον<sup>15</sup> ἔσχεν. Καὶ εἶπον αὐτῷ ὅτι Χθές<sup>16</sup> ὥραν  
 ἐβδόμην<sup>17</sup> ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός.<sup>18</sup> Ἔγνω οὖν ὁ πατήρ ὅτι ἐν ἐκείνῃ 53  
 τῇ ὥρᾳ, ἐν ἣ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ὁ υἱός σου ζῇ· καὶ ἐπίστευσεν  
 αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη. Τοῦτο πάλιν δεύτερον<sup>19</sup> σημεῖον ἐποίησεν 54  
 ὁ Ἰησοῦς, ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας<sup>7</sup> εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

<sup>1</sup> Κανᾶ, ἡ, Cana. <sup>2</sup> οἶνος, ου, ὁ, wine. <sup>3</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>4</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>5</sup> Καπερναούμ, ἡ, Capernaum. <sup>6</sup> ἔρχομαι, have come, am present. <sup>7</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>8</sup> ἰάομαι, heal. <sup>9</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>10</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>11</sup> ἀπαντάω, meet, encounter. <sup>12</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>13</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>14</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>15</sup> κομψότερον, better, in better health. <sup>16</sup> χθές, yesterday. <sup>17</sup> ἑβδομος, seventh. <sup>18</sup> πυρετός, οὗ, ὁ, fever. <sup>19</sup> δεύτερος, second.

Μετὰ ταῦτα ἦν ἡ ἑορτὴ<sup>1</sup> τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς **5**  
 Ἱεροσόλυμα.

Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ<sup>2</sup> κολυμβήθρα,<sup>3</sup> ἡ **2**  
 ἐπιλεγομένη<sup>4</sup> Ἑβραϊστὶ<sup>5</sup> Βηθεσδὰ,<sup>6</sup> πέντε<sup>7</sup> στοὰς<sup>8</sup> ἔχουσα. Ἐν ταύταις **3**  
 κατέκειτο<sup>9</sup> πλῆθος<sup>10</sup> πολὺ τῶν ἀσθενούντων,<sup>11</sup> τυφλῶν, χωλῶν,<sup>12</sup> ξηρῶν,  
 ἐκδεχομένων<sup>14</sup> τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.<sup>15</sup> Ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν **4**  
 κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρα,<sup>3</sup> καὶ ἐτάρασσεν<sup>16</sup> τὸ ὕδωρ: ὁ οὖν πρῶτος  
 ἐμβὰς<sup>17</sup> μετὰ τὴν ταραχὴν<sup>18</sup> τοῦ ὕδατος, ὑγιὴς<sup>19</sup> ἐγένετο, ᾧ δὴποτε<sup>20</sup>  
 κατείχετο<sup>21</sup> νοσήματι.<sup>22</sup> Ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα<sup>23</sup> ὀκτώ<sup>24</sup> ἔτη **5**  
 ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ.<sup>26</sup> Τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον,<sup>9</sup> καὶ γνοὺς **6**  
 ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιὴς<sup>19</sup> γενέσθαι; **7**  
 Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν,<sup>11</sup> Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω ἵνα, ὅταν  
 ταραχθῇ<sup>16</sup> τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν:<sup>3</sup> ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγώ,  
 ἄλλος πρό<sup>27</sup> ἐμοῦ καταβαίνει. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειραι, ἄρον τὸν **8**  
 κράββατόν<sup>28</sup> σου, καὶ περιπάτει. Καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιὴς<sup>19</sup> ὁ ἄνθρωπος, **9**  
 καὶ ἤρην τὸν κράββατον<sup>28</sup> αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. Ἦν δὲ σάββατον ἐν  
 ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.

<sup>1</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>2</sup> προβατικός, pertaining to sheep. <sup>3</sup> κολυμβήθρα, ας, ἡ, pool, swimming-place. <sup>4</sup> ἐπιλέγω, call or name, choose. <sup>5</sup> Ἑβραϊστὶ, Hebrew. <sup>6</sup> Βηθεσδὰ, ἡ, Bethesda. <sup>7</sup> πέντε, five, 5. <sup>8</sup> στοὰ, ας, ἡ, portico, colonnade. <sup>9</sup> κατάκειμαι, lie down, lie sick. <sup>10</sup> πλῆθος, οὗς, τό, multitude. <sup>11</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>12</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>13</sup> ξηρός, dry, withered. <sup>14</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>15</sup> κίνησις, εως, ἡ, moving, stirring. <sup>16</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>17</sup> ἐμβαίνω, embark. <sup>18</sup> ταραχή, ἡ, disturbance, tumult. <sup>19</sup> ὑγιής, whole, healthy. <sup>20</sup> δὴποτε, even at that time, whenever. <sup>21</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>22</sup> νόσημα, ατος, τό, trouble, disease. <sup>23</sup> τριάκοντα, thirty, 30. <sup>24</sup> ὀκτώ, eight, 8. <sup>25</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>26</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>27</sup> πρό, before (gen), before. <sup>28</sup> κράββατος, ου, ό, mattress, pallet.



Ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ,<sup>1</sup> Σάββατόν ἐστιν· οὐκ ἔξεστίν 10  
 σοι ἄραι τὸν κράββατον.<sup>3</sup> Ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ,<sup>4</sup> 11  
 ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἄρον τὸν κράββατόν<sup>3</sup> σου καὶ περιπάτει. Ἡρώτησαν 12  
 οὖν αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι, Ἄρον τὸν κράββατόν<sup>3</sup>  
 σου καὶ περιπάτει; Ὁ δὲ ἰαθεὶς<sup>5</sup> οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν· ὁ γὰρ Ἰησοῦς 13  
 ἐξένευσεν,<sup>6</sup> ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. Μετὰ ταῦτα εὕρισκει αὐτὸν ὁ 14  
 Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἴδε ὑγιῆς<sup>4</sup> γέγονας· μηκέτι<sup>7</sup>  
 ἀμάρτανε,<sup>8</sup> ἵνα μὴ χειρόν<sup>9</sup> τί σοι γένηται. Ἀπήλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ 15  
 ἀνήγγειλεν<sup>10</sup> τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.<sup>4</sup> Καὶ 16  
 διὰ τοῦτο ἐδίωκον<sup>11</sup> τὸν Ἰησοῦν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἐζήτουν αὐτὸν  
 ἀποκτεῖναι, ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο 17  
 αὐτοῖς, Ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι<sup>12</sup> ἐργάζεται,<sup>13</sup> καὶ γὰρ ἐργάζομαι.<sup>13</sup> Διὰ 18  
 τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ μόνον  
 ἔλυνεν<sup>14</sup> τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν θεόν, ἴσον<sup>15</sup>  
 ἑαυτὸν ποιῶν τῷ θεῷ.

Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ 19  
 δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἄφ' ἑαυτοῦ οὐδέν, ἐὰν μὴ τι βλέπη τὸν πατέρα  
 ποιούντα· ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως<sup>16</sup> ποιεῖ. Ὁ γὰρ 20

<sup>1</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>2</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>3</sup> κράβατος, οὐ, ὁ, mattress, pallet. <sup>4</sup> ὑγιῆς, whole, healthy. <sup>5</sup> ἰάομαι, heal. <sup>6</sup> ἐκνεύω, turn aside, withdraw. <sup>7</sup> μηκέτι, no longer. <sup>8</sup> ἀμαρτάνω, sin. <sup>9</sup> χειρόν, worse. <sup>10</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>11</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>12</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>13</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>14</sup> λύω, untie, loose. <sup>15</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>16</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner.

πατήρ φιλεῖ<sup>1</sup> τὸν υἱόν, καὶ πάντα δείκνυσιν<sup>2</sup> αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ· καὶ  
 μείζονα τούτων δείξει<sup>2</sup> αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε.<sup>3</sup> Ὡσπερ<sup>4</sup> γὰρ ὁ 21  
 πατήρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ,<sup>5</sup> οὕτως καὶ ὁ υἱὸς οὓς θέλει  
 ζωοποιεῖ.<sup>5</sup> Οὐδὲ γὰρ ὁ πατήρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν<sup>6</sup> πᾶσαν 22  
 δέδωκεν τῷ υἱῷ: ἵνα πάντες τιμῶσιν<sup>7</sup> τὸν υἱόν, καθὼς τιμῶσιν<sup>7</sup> τὸν 23  
 πατέρα. Ὁ μὴ τιμῶν<sup>7</sup> τὸν υἱόν, οὐ τιμᾷ<sup>7</sup> τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα  
 αὐτόν. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ 24  
 πιστεύων τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον: καὶ εἰς κρίσιν<sup>6</sup> οὐκ  
 ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν<sup>8</sup> ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν. Ἀμὴν ἀμὴν 25  
 λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσονται τῆς  
 φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσονται. Ὡσπερ<sup>4</sup> γὰρ ὁ 26  
 πατήρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως ἔδωκεν καὶ τῷ υἱῷ ζωὴν ἔχειν ἐν  
 ἑαυτῷ: καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ κρίσιν<sup>6</sup> ποιεῖν, ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου 27  
 ἐστίν. Μὴ θαυμάζετε<sup>3</sup> τοῦτο: ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ἣ πάντες οἱ ἐν τοῖς 28  
 μνημείοις<sup>9</sup> ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ, καὶ ἐκπορεύονται,<sup>10</sup> οἱ τὰ 29  
 ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν<sup>11</sup> ζωῆς: οἱ δὲ τὰ φαῦλα<sup>12</sup> πράξαντες,<sup>13</sup>  
 εἰς ἀνάστασιν<sup>11</sup> κρίσεως.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>2</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>3</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>4</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>5</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>6</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>7</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>8</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>9</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>10</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>11</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>12</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>13</sup> πράσσω, do, perform.

Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ<sup>1</sup> οὐδέν· καθὼς ἀκούω, κρίνω· καὶ ἡ 30  
 κρίσις<sup>2</sup> ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν· ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν, ἀλλὰ τὸ  
 θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός. Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ,<sup>1</sup> ἡ 31  
 μαρτυρία<sup>3</sup> μου οὐκ ἔστιν ἀληθής.<sup>4</sup> Ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, 32  
 καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής<sup>4</sup> ἐστὶν ἡ μαρτυρία<sup>3</sup> ἣν μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ. Ὑμεῖς 33  
 ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ. Ἐγὼ δὲ οὐ 34  
 παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν<sup>3</sup> λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς  
 σωθῆτε. Ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος<sup>5</sup> ὁ καιόμενος<sup>6</sup> καὶ φαίνων,<sup>7</sup> ὑμεῖς δὲ 35  
 ἠθέλησατε ἀγαλλιαθῆναι<sup>8</sup> πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ. Ἐγὼ δὲ ἔχω 36  
 τὴν μαρτυρίαν<sup>3</sup> μείζω τοῦ Ἰωάννου· τὰ γὰρ ἔργα ἃ ἔδωκέν μοι ὁ πατήρ  
 ἵνα τελειώσω<sup>9</sup> αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ  
 πατήρ με ἀπέσταλκεν. Καὶ ὁ πέμψας με πατήρ, αὐτὸς μεμαρτύρηκεν 37  
 περὶ ἐμοῦ. Οὐτε φωνὴν αὐτοῦ ἀκηκόατε πώποτε,<sup>10</sup> οὔτε εἶδος<sup>11</sup> αὐτοῦ  
 ἐωράκατε. Καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε μένοντα ἐν ὑμῖν, ὅτι ὃν 38  
 ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε. Ἐρευνᾶτε<sup>12</sup> τὰς γραφάς, 39  
 ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ  
 μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ· καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρὸς με, ἵνα ζωὴν ἔχητε. 40  
 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω· ἀλλ' ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν 42  
 ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς. Ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ 43

<sup>1</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>2</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>3</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>4</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>5</sup> λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. <sup>6</sup> καιῶ, burn, ignite. <sup>7</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>8</sup> ἀγαλλιᾶμαι, rejoice, am full of joy. <sup>9</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>10</sup> πώποτε, ever yet, any time. <sup>11</sup> εἶδος, ους, τό, form, sight. <sup>12</sup> ἐρευνᾶω, search diligently.

πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετε με: ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ  
 ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήψετε. Πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ 44  
 ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ  
 ζητεῖτε; Μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω<sup>1</sup> ὑμῶν πρὸς τὸν πατέρα: ἔστιν 45  
 ὁ κατηγορῶν<sup>1</sup> ὑμῶν, Μωσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίζατε.<sup>2</sup> Εἰ γὰρ ἐπιστεύετε 46  
 Μωσῇ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί: περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν. Εἰ δὲ τοῖς 47  
 ἐκείνου γράμμασιν<sup>3</sup> οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν πιστεύετε;

Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν<sup>4</sup> τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας, τῆς 6  
 Τιβεριάδος.<sup>5</sup> Καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς, ὅτι ἐώρων αὐτοῦ τὰ 2  
 σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.<sup>6</sup> Ἀνῆλθεν<sup>7</sup> δὲ εἰς τὸ ὄρος ὁ 3  
 Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. Ἦν δὲ ἐγγὺς<sup>8</sup> τὸ 4  
 Πάσχα,<sup>9</sup> ἡ ἑορτὴ<sup>10</sup> τῶν Ἰουδαίων. Ἐπάρας<sup>11</sup> οὖν ὁ Ἰησοῦς τοὺς 5  
 ὀφθαλμούς, καὶ θεασάμενος<sup>12</sup> ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν,  
 λέγει πρὸς τὸν Φίλιππον,<sup>13</sup> Πόθεν<sup>14</sup> ἀγοράσομεν<sup>15</sup> ἄρτους, ἵνα φάγωσιν  
 οὗτοι; Τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων<sup>16</sup> αὐτόν: αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἔμελλεν 6  
 ποιεῖν. Ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος,<sup>13</sup> Διακοσίων<sup>17</sup> δηναρίων<sup>18</sup> ἄρτοι οὐκ 7  
 ἀρκοῦσιν<sup>19</sup> αὐτοῖς, ἵνα ἕκαστος αὐτῶν βραχύ<sup>20</sup> τι λάβῃ. Λέγει αὐτῷ εἰς 8  
 ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας<sup>21</sup> ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, Ἔστιν 9

<sup>1</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>2</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>3</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>4</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>5</sup> Τιβεριάς, ἄδος, ἡ, Tiberias. <sup>6</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>7</sup> ἀνέρχομαι, go up, come up. <sup>8</sup> ἐγγύς, near. <sup>9</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>10</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>11</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>12</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>13</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>14</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>15</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>16</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>17</sup> διακοσίοι, two hundred, 200. <sup>18</sup> δηνάριον, ου, ὁ, denarius. <sup>19</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>20</sup> βραχύς, short, little. <sup>21</sup> Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew.

παιδάριον<sup>1</sup> ἐν ᾧδε, ὃ ἔχει πέντε<sup>2</sup> ἄρτους κριθίνους<sup>3</sup> καὶ δύο ὀψάρια:<sup>4</sup>

ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστὶν εἰς τοσούτους;<sup>5</sup> Εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς 10

ἀνθρώπους ἀναπесεῖν.<sup>6</sup> Ἦν δὲ χόρτος<sup>7</sup> πολὺς ἐν τῷ τόπῳ. Ἀνέπεσον<sup>6</sup>

οὗν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν<sup>8</sup> ὥσει<sup>9</sup> πεντακισχίλιοι.<sup>10</sup> Ἔλαβεν δὲ τοὺς 11

ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, καὶ εὐχαριστήσας<sup>11</sup> διέδωκεν<sup>12</sup> τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ

μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμένοις:<sup>13</sup> ὁμοίως<sup>14</sup> καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων<sup>4</sup> ὅσον ἤθελον.

Ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν,<sup>15</sup> λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ 12

περισσεύσαντα<sup>16</sup> κλάσματα,<sup>17</sup> ἵνα μή τι ἀπόληται. Συνήγαγον οὖν, καὶ 13

ἐγέμισαν<sup>18</sup> δώδεκα κοφίνους<sup>19</sup> κλασμάτων<sup>17</sup> ἐκ τῶν πέντε<sup>2</sup> ἄρτων τῶν

κριθίνων,<sup>3</sup> ἃ ἐπερίσσευσεν<sup>16</sup> τοῖς βεβρωκόσιν.<sup>20</sup> Οἱ οὖν ἄνθρωποι 14

ιδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς<sup>21</sup>

ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον. Ἰησοῦς οὖν γνοὺς ὅτι 15

μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἀρπάξειν<sup>22</sup> αὐτόν, ἵνα ποιήσωσιν αὐτὸν

βασιλέα, ἀνεχώρησεν<sup>23</sup> εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.

Ὡς δὲ ὀψία<sup>24</sup> ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν, καὶ 16

ἐμβάντες<sup>25</sup> εἰς τὸ πλοῖον, ἤρχοντο πέραν<sup>26</sup> τῆς θαλάσσης εἰς

Καπερναοῦμ.<sup>27</sup> Καὶ σκοτία<sup>28</sup> ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὐκ ἐληλύθει πρὸς

<sup>1</sup> παιδάριον, ου, τό, child, young boy. <sup>2</sup> πέντε, five, 5. <sup>3</sup> κριθίνος, made of barley flour, made of barley. <sup>4</sup> ὀψάριον, ου, τό, fish, little fish. <sup>5</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>6</sup> ἀναπίπτω, recline, lie down. <sup>7</sup> χόρτος, ου, ό, grass, hay. <sup>8</sup> ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. <sup>9</sup> ὥσει, like, about. <sup>10</sup> πεντακισχίλιοι, five thousand, 5000. <sup>11</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>12</sup> διαδίδωμι, distribute, give. <sup>13</sup> ἀνάκειμαι, recline, recline (at a meal). <sup>14</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>15</sup> ἐμπίπλημι, fill up, satisfy. <sup>16</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>17</sup> κλάσμα, τος, τό, broken piece, fragment. <sup>18</sup> γεμίζω, fill, load. <sup>19</sup> κόφινος, ου, ό, basket, large basket. <sup>20</sup> βιβρώσκω, eat, consume. <sup>21</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>22</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>23</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>24</sup> ὀψιος, late. <sup>25</sup> ἐμβαίνω, embark. <sup>26</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>27</sup> Καπερναοῦμ, ή, Capernaum. <sup>28</sup> σκοτία, ας, ή, darkness.

αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς. Ἦ τε θάλασσα ἀνέμου<sup>1</sup> μεγάλου πνέοντος<sup>2</sup> διηγείρετο. 18

Ἑλληλακότες<sup>4</sup> οὖν ὡς σταδίου<sup>5</sup> εἴκοσι<sup>6</sup> πέντε<sup>7</sup> ἢ τριάκοντα,<sup>8</sup> θεωροῦσιν 19

τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς<sup>9</sup> τοῦ πλοίου

γινόμενον· καὶ ἐφοβήθησαν. Ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. 20

Ἦθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον· καὶ εὐθέως τὸ πλοῖον ἐγένετο 21

ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.

Τῇ ἐπαύριον<sup>10</sup> ὁ ὄχλος ὁ ἐστηκὼς πέραν<sup>11</sup> τῆς θαλάσσης, ἰδὼν ὅτι 22

πλοιάριον<sup>12</sup> ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἓν ἐκεῖνο εἰς ὃ ἐνέβησαν<sup>13</sup> οἱ μαθηταὶ

αὐτοῦ, καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθεν<sup>14</sup> τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ

πλοιάριον,<sup>12</sup> ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον – ἀλλὰ δὲ ἦλθεν 23

πλοιάρια<sup>12</sup> ἐκ Τιβεριάδος<sup>15</sup> ἐγγὺς<sup>9</sup> τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον,

εὐχαριστήσαντος<sup>16</sup> τοῦ κυρίου – ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ 24

ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν<sup>13</sup> αὐτοὶ εἰς τὰ πλοῖα, καὶ

ἦλθον εἰς Καπερναοῦμ,<sup>17</sup> ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν. Καὶ εὐρόντες αὐτὸν 25

πέραν<sup>11</sup> τῆς θαλάσσης, εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, πότε<sup>18</sup> ὧδε γέγονας; 26

Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ζητεῖτέ με,

οὐχ ὅτι εἴδετε σημεῖα, ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε.

Ἔργαζεσθε<sup>20</sup> μὴ τὴν βρώσιν<sup>21</sup> τὴν ἀπολλυμένην, ἀλλὰ τὴν βρώσιν<sup>21</sup> 27

<sup>1</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>2</sup> πνέω, blow. <sup>3</sup> διεγείρω, arouse completely, stir up. <sup>4</sup> ἐλαύνω, drive or push, row. <sup>5</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>6</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>7</sup> πέντε, five, 5. <sup>8</sup> τριάκοντα, thirty, 30. <sup>9</sup> ἐγγύς, near. <sup>10</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>11</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>12</sup> πλοιάριον, ου, τό, small boat, little boat. <sup>13</sup> ἐμβαιῖν, embark. <sup>14</sup> συνεισέρχομαι, enter together, enter together with. <sup>15</sup> Τιβεριάς, ἄδος, ἡ, Tiberias. <sup>16</sup> εὐχαριστεῖν, give thanks, thank. <sup>17</sup> Καπερναοῦμ, ἡ, Capernaum. <sup>18</sup> πότε, when? at what time? <sup>19</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>20</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>21</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food.

τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει:

τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν,<sup>1</sup> ὁ θεός. Εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Τί 28

ποιῶμεν, ἵνα ἐργαζώμεθα<sup>2</sup> τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ 29

εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστὶν τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ, ἵνα πιστεύσητε εἰς ὃν

ἀπέστειλεν ἐκεῖνος. Εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα 30

ἴδωμεν καὶ πιστεῦσωμέν σοι; Τί ἐργάζῃ;<sup>2</sup> Οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα<sup>3</sup> 31

ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς ἐστὶν γεγραμμένον, Ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω 32

ὑμῖν, οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· ἀλλ' ὁ πατὴρ

μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν.<sup>4</sup> Ὁ γὰρ 33

ἄρτος τοῦ θεοῦ ἐστὶν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζωὴν διδοὺς τῷ

κόσμῳ. Εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν, Κύριε, πάντοτε<sup>5</sup> δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον 34

τοῦτον. Εἶπεν δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς· ὁ 35

ἐρχόμενος πρὸς με οὐ μὴ πεινάσῃ·<sup>6</sup> καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ

διψήσῃ<sup>7</sup> πώποτε.<sup>8</sup> Ἀλλ' εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἐωράκατέ με, καὶ οὐ 36

πιστεύετε. Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ πατὴρ πρὸς ἐμὲ ἔχει·<sup>9</sup> καὶ τὸν 37

ἐρχόμενον πρὸς με οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω. Ὅτι καταβέβηκα ἐκ τοῦ 38

οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ

πέμψαντός με. Τοῦτο δὲ ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός, 39

<sup>1</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>2</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>3</sup> μάννα, τό, manna. <sup>4</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>5</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>6</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>7</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>8</sup> πώποτε, ever yet, any time. <sup>9</sup> ἔχω, have come, am present.

ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ τῇ  
 ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. Τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶς ὁ 40  
 θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτόν, ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον, καὶ  
 ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.

Ἐγόγγυζον<sup>1</sup> οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ 41  
 καταβάς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. Καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς 42  
 Ἰωσήφ, οὗ ἡμεῖς οἶδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; Πῶς οὖν λέγει  
 οὗτος ὅτι Ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα; Ἀπεκρίθη οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ 43  
 εἶπεν αὐτοῖς, Μὴ γογγύζετε<sup>1</sup> μετ' ἀλλήλων. Οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν 44  
 πρὸς με, ἐὰν μὴ ὁ πατὴρ ὁ πέμψας με ἐλκύσῃ<sup>2</sup> αὐτόν, καὶ ἐγὼ  
 ἀναστήσω αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. Ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς 45  
 προφήταις, Καὶ ἔσονται πάντες διδασκοὶ<sup>3</sup> θεοῦ. Πᾶς οὖν ὁ ἀκούων  
 παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθὼν,<sup>4</sup> ἔρχεται πρὸς με. Οὐχ ὅτι τὸν πατέρα τις 46  
 ἐώρακεν, εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ θεοῦ, οὗτος ἐώρακεν τὸν πατέρα. Ἀμὴν 47  
 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, ἔχει ζωὴν αἰώνιον. Ἐγὼ εἰμι ὁ 48  
 ἄρτος τῆς ζωῆς. Οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον τὸ μάννα<sup>5</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ,<sup>6</sup> καὶ 49  
 ἀπέθανον. Οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις 50  
 ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ ἀποθάνῃ. Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ 51  
 οὐρανοῦ καταβάς: ἐὰν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσεται εἰς τὸν

<sup>1</sup> γογγύζω, mutter, murmur. <sup>2</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>3</sup> διδασκός, instructed, taught. <sup>4</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>5</sup> μάννα, τό, manna. <sup>6</sup> ἐρημος, ου, ή, wilderness, desert.



αἰῶνα. Καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σὰρξ μου ἐστίν, ἣν ἐγὼ δώσω  
ὕπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.

Ἐμάχοντο<sup>1</sup> οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, Πῶς δύναται οὗτος 52  
ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα φαγεῖν; Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν 53  
λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίνητε  
αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς. Ὁ τρώγων<sup>2</sup> μου τὴν σάρκα 54  
καὶ πίνων μου τὸ αἷμα, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ  
ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. Ἡ γὰρ σὰρξ μου ἀληθῶς<sup>3</sup> ἐστὶν βρώσις,<sup>4</sup> καὶ τὸ αἷμά 55  
μου ἀληθῶς<sup>3</sup> ἐστὶν πόσις.<sup>5</sup> Ὁ τρώγων<sup>2</sup> μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ 56  
αἷμα, ἐν ἐμοὶ μένει, καὶ ἐγὼ ἐν αὐτῷ. Καθὼς ἀπέστειλén με ὁ ζῶν πατήρ, 57  
καὶ ἐγὼ ζῶ διὰ τὸν πατέρα: καὶ ὁ τρώγων<sup>2</sup> με, καὶ κεῖνος<sup>6</sup> ζήσεται δι' ἐμέ. 58  
Οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς: οὐ καθὼς ἔφαγον οἱ  
πατέρες ὑμῶν τὸ μάννα,<sup>7</sup> καὶ ἀπέθανον: ὁ τρώγων<sup>2</sup> τοῦτον τὸν ἄρτον,  
ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ διδάσκων ἐν 59  
Καπερναούμ.<sup>8</sup>

Πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπον, Σκληρός<sup>9</sup> ἐστὶν 60  
οὗτος ὁ λόγος: τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν; Εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ 61  
ὅτι γογγύζουσιν<sup>10</sup> περὶ τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο

<sup>1</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>2</sup> τρώγω, gnaw, crunch. <sup>3</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>4</sup> βρώσις, εἶδος, ἡ, eating, food. <sup>5</sup> πόσις, εἶδος, ἡ, drinking, drink. <sup>6</sup> καὶ ἐγὼ, and he, and she. <sup>7</sup> μάννα, τό, manna. <sup>8</sup> Καπερναούμ, ἡ, Capernaum. <sup>9</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>10</sup> γογγύζω, mutter, murmur.

ὑμᾶς σκανδαλίζει;<sup>1</sup> Ἐὰν οὖν θεωρῇτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου 62  
 ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ πρότερον;<sup>2</sup> Τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζῶοποιεῖν,<sup>3</sup> ἢ 63  
 σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ<sup>4</sup> οὐδέν· τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν καὶ  
 ζωὴ ἐστιν. Ἄλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες οἱ οὐ πιστεύουσιν. Ἦδει γὰρ ἐξ 64  
 ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες, καὶ τίς ἐστιν ὁ  
 παραδώσων αὐτόν. Καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἴρηκα ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς 65  
 δύναται ἐλθεῖν πρὸς με, ἐὰν μὴ ᾗ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ πατρός μου.  
 Ἐκ τούτου πολλοὶ ἀπῆλθον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω,<sup>5</sup> καὶ οὐκέτι<sup>6</sup> 66  
 μετ' αὐτοῦ περιεπάτουν. Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ 67  
 ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν; Ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς 68  
 τίνα ἀπελευσόμεθα; Ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις. Καὶ ἡμεῖς 69  
 πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ  
 ζώντος. Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα 70  
 ἐξελεξάμην,<sup>7</sup> καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός<sup>8</sup> ἐστιν; Ἔλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν<sup>9</sup> 71  
 Σίμωνος Ἰσκαριώτην:<sup>10</sup> οὗτος γὰρ ἔμελλεν αὐτὸν παραδιδόναι, εἷς ὢν  
 ἐκ τῶν δώδεκα.

<sup>1</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>2</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>3</sup> ζῶοποιέω, make alive, make to live. <sup>4</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>5</sup> ὀπίσω, behind, after (gen).  
<sup>6</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>7</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>8</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>9</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>10</sup> Ἰσκαριώτης, ου, ὁ, Iscariot, man of Kerioth.

Καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς μετὰ ταῦτα ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ· οὐ γὰρ ᾔθελεν ἐν τῇ <sup>7</sup>  
 Ἰουδαίᾳ<sup>1</sup> περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτείνειν. Ἦν δὲ <sup>2</sup>  
 ἐγγύς<sup>2</sup> ἢ ἐορτῇ<sup>3</sup> τῶν Ἰουδαίων ἢ Σκηνοπηγία.<sup>4</sup> Εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ <sup>3</sup>  
 ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι<sup>5</sup> ἐντεῦθεν,<sup>6</sup> καὶ ὑπάγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν,<sup>1</sup> ἵνα  
 καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσωσιν τὰ ἔργα σου ἃ ποιεῖς. Οὐδεὶς γὰρ ἐν <sup>4</sup>  
 κρυπτῷ<sup>7</sup> τι ποιεῖ, καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ<sup>8</sup> εἶναι. Εἰ ταῦτα ποιεῖς,  
 φανέρωσον<sup>9</sup> σεαυτὸν<sup>10</sup> τῷ κόσμῳ. Οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ <sup>5</sup>  
 ἐπίστευον εἰς αὐτόν. Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐπω <sup>6</sup>  
 πάρεστιν,<sup>12</sup> ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος<sup>13</sup> πάντοτε<sup>14</sup> ἐστὶν ἑτοιμος.<sup>15</sup> Οὐ <sup>7</sup>  
 δύναται ὁ κόσμος μισεῖν<sup>16</sup> ὑμᾶς· ἐμὲ δὲ μισεῖ,<sup>16</sup> ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ  
 αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἐστίν. Ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἐορτὴν<sup>3</sup> <sup>8</sup>  
 ταύτην· ἐγὼ οὐπω<sup>11</sup> ἀναβαίνω εἰς τὴν ἐορτὴν<sup>3</sup> ταύτην, ὅτι ὁ καιρὸς ὁ  
 ἐμὸς οὐπω<sup>11</sup> πεπλήρωται. Ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτοῖς, ἔμεινεν ἐν τῇ <sup>9</sup>  
 Γαλιλαίᾳ.

Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη εἰς τὴν ἐορτὴν,<sup>3</sup> <sup>10</sup>  
 οὐ φανερώς,<sup>17</sup> ἀλλ' ὥς ἐν κρυπτῷ.<sup>7</sup> Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ <sup>11</sup>  
 ἐορτῇ,<sup>3</sup> καὶ ἔλεγον, Ποῦ<sup>18</sup> ἐστὶν ἐκεῖνος; Καὶ γογγυσμὸς<sup>19</sup> πολὺς περὶ <sup>12</sup>  
 αὐτοῦ ἦν ἐν τοῖς ὄχλοις· οἱ μὲν ἔλεγον ὅτι Ἄγαθός ἐστιν· ἄλλοι ἔλεγον,

<sup>1</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>2</sup> ἐγγύς, near. <sup>3</sup> ἐορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>4</sup> σκηνοπηγία, ας, ἡ, Feast Booths or Tabernacles. <sup>5</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>6</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>7</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>8</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>9</sup> φανέρω, reveal, manifest. <sup>10</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>11</sup> οὐπω, not yet. <sup>12</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>13</sup> ὑμέτερος, your. <sup>14</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>15</sup> ἑτοιμος, ready, prepared. <sup>16</sup> μισέω, hate, detest. <sup>17</sup> φανερώς, openly, publicly. <sup>18</sup> ποῦ, where?. <sup>19</sup> γογγυσμός, οὐ, ὁ, grumbling, murmuring.

Οὐ, ἀλλὰ πλανᾷ<sup>1</sup> τὸν ὄχλον. Οὐδείς μέντοι<sup>2</sup> παρρησίᾳ<sup>3</sup> ἐλάλει περὶ 13  
αὐτοῦ διὰ τὸν φόβον<sup>4</sup> τῶν Ἰουδαίων.

Ἦδη δὲ τῆς ἑορτῆς<sup>5</sup> μεσοῦσης,<sup>6</sup> ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκεν. 14

Καὶ ἐθαύμαζον<sup>7</sup> οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, Πῶς οὗτος γράμματα<sup>8</sup> οἶδεν, μὴ 15

μεμαθηκώς;<sup>9</sup> Ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ<sup>10</sup> 16

οὐκ ἔστιν ἐμῇ, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με. Ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ 17

ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς,<sup>10</sup> πότερον<sup>11</sup> ἐκ τοῦ θεοῦ ἔστιν, ἢ ἐγὼ

ἀπ' ἐμαυτοῦ<sup>12</sup> λαλῶ. Ὁ ἀφ' ἐαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ· ὁ 18

δὲ ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτόν, οὗτος ἀληθής<sup>13</sup> ἔστιν, καὶ

ἀδικία<sup>14</sup> ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν. Οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ 19

οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν νόμον; Τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι; Ἀπεκρίθη ὁ 20

ὄχλος καὶ εἶπεν, Δαιμόνιον ἔχεις· τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι; Ἀπεκρίθη 21

Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες θαυμάζετε.<sup>7</sup> 22

Διὰ τοῦτο Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομὴν<sup>15</sup> – οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ

Μωσέως ἐστίν, ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων – καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε<sup>16</sup>

ἄνθρωπον. Εἰ περιτομὴν<sup>15</sup> λαμβάνει ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ 23

λυθῇ<sup>17</sup> ὁ νόμος Μωσέως, ἐμοὶ χολᾶτε<sup>18</sup> ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῇ<sup>19</sup>

ἐποίησα ἐν σαββάτῳ; Μὴ κρίνετε κατ' ὄψιν,<sup>20</sup> ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν 24

<sup>1</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>2</sup> μέντοι, yet, however. <sup>3</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>4</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>5</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>6</sup> μεσῶ, be in the middle, in the midst. <sup>7</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>8</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>9</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>10</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>11</sup> πότερος, which of two, whether. <sup>12</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>13</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>14</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>15</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>16</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>17</sup> λύω, untie, loose. <sup>18</sup> χολᾶω, be angry, am angry with. <sup>19</sup> ὑγιής, whole, healthy. <sup>20</sup> ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. <sup>21</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging.

κρίνατε.

Ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν,<sup>1</sup> Οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν ζητοῦσιν 25

ἀποκτεῖναι; Καὶ ἶδε παρρησίᾳ<sup>2</sup> λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν. 26

Μήποτε<sup>3</sup> ἀληθῶς<sup>4</sup> ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες<sup>5</sup> ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς<sup>4</sup> ὁ

χριστός; Ἀλλὰ τοῦτον οἶδαμεν πόθεν<sup>6</sup> ἐστίν· ὁ δὲ χριστὸς ὅταν ἔρχηται, 27

οὐδεὶς γινώσκει πόθεν<sup>6</sup> ἐστίν. Ἐκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ 28

Ἰησοῦς καὶ λέγων, Καμὲ οἴδατε, καὶ οἴδατε πόθεν<sup>6</sup> εἰμί· καὶ ἀπ’

ἐμαυτοῦ<sup>7</sup> οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ’ ἔστιν ἀληθινὸς<sup>8</sup> ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ

οἴδατε. Ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ’ αὐτοῦ εἰμι, καὶ κεῖνός<sup>9</sup> με ἀπέστειλεν. 29

Ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι.<sup>10</sup> Καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν<sup>11</sup> ἐπ’ αὐτὸν τὴν χεῖρα,

ὅτι οὐπω<sup>12</sup> ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ. Πολλοὶ δὲ ἐκ τοῦ ὄχλου ἐπίστευσαν 31

εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον ὅτι Ὁ χριστὸς ὅταν ἔλθῃ, μήτι<sup>13</sup> πλείονα σημεῖα

τούτων ποιήσει ὢν οὗτος ἐποίησεν; Ἦκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου 32

γογγύζοντος<sup>14</sup> περὶ αὐτοῦ ταῦτα· καὶ ἀπέστειλαν ὑπηρέτας<sup>15</sup> οἱ

Φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα πιάσωσιν<sup>10</sup> αὐτόν. Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, 33

Ἔτι μικρόν<sup>16</sup> χρόνον μεθ’ ὑμῶν εἰμι, καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.

Ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὐρήσετε· καὶ ὅπου εἰμι ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε 34

ἐλθεῖν. Εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Ποῦ<sup>17</sup> οὗτος μέλλει 35

<sup>1</sup> Ἱεροσολυμίτης, ου, ὁ, inhabitant of Jerusalem, Jerusalemite. <sup>2</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>3</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>4</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>5</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>6</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>7</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>8</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>9</sup> καὶ κεῖνος, and he, and she. <sup>10</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>11</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>12</sup> οὐπω, not yet. <sup>13</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>14</sup> γογγύζω, mutter, murmur. <sup>15</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>16</sup> μικρός, small, little. <sup>17</sup> ποῦ, where?.

πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὐρήσομεν αὐτόν; Μὴ εἰς τὴν διασποράν<sup>1</sup> τῶν  
 Ἑλλήνων<sup>2</sup> μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἑλληνας;<sup>2</sup> Τίς ἐστὶν 36  
 οὗτος ὁ λόγος ὃν εἶπεν, Ζητήσετε με, καὶ οὐχ εὐρήσετε: καὶ ὅπου εἰμὶ  
 ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;

Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς<sup>3</sup> εἰστήκει ὁ Ἰησοῦς καὶ 37  
 ἔκραξεν, λέγων, Ἐάν τις διψᾷ,<sup>4</sup> ἐρχέσθω πρὸς με καὶ πινέτω. Ὁ 38  
 πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ<sup>5</sup> ἐκ τῆς κοιλίας<sup>6</sup> αὐτοῦ  
 ρέουσιν<sup>7</sup> ὕδατος ζῶντος. Τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ πνεύματος οὗ 39  
 ἔμελλον λαμβάνειν οἱ πιστεύοντες εἰς αὐτόν: οὐπω<sup>8</sup> γὰρ ἦν πνεῦμα  
 ἅγιον, ὅτι Ἰησοῦς οὐδέπω<sup>9</sup> ἐδοξάσθη. Πολλοὶ οὖν ἐκ τοῦ ὄχλου 40  
 ἀκούσαντες τὸν λόγον ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς<sup>10</sup> ὁ προφήτης. 41  
 Ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ χριστός. Ἄλλοι ἔλεγον, Μὴ γὰρ ἐκ τῆς  
 Γαλιλαίας ὁ χριστὸς ἔρχεται; Οὐχὶ ἡ γραφὴ εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος 42  
 Δαυὶδ, καὶ ἀπὸ Βηθλεέμ,<sup>12</sup> τῆς κώμης<sup>13</sup> ὅπου ἦν Δαυὶδ, ὁ χριστὸς  
 ἔρχεται; Σχίσμα<sup>14</sup> οὖν ἐν τῷ ὄχλῳ ἐγένετο δι' αὐτόν. Τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ 43  
 αὐτῶν πιάσαι<sup>15</sup> αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς ἐπέβαλεν<sup>16</sup> ἐπ' αὐτόν τὰς χεῖρας.

<sup>1</sup> διασπορά, ἄς, ἡ, diaspora, dispersion. <sup>2</sup> Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. <sup>3</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>4</sup> διψᾷ, thirst, thirst for. <sup>5</sup> ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. <sup>6</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>7</sup> ῥέω, flow. <sup>8</sup> οὐπω, not yet. <sup>9</sup> οὐδέπω, not yet, still not. <sup>10</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>11</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>12</sup> Βηθλεέμ, ἡ, Bethlehem. <sup>13</sup> κώμη, ης, ἡ, village. <sup>14</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>15</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>16</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon.

Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται<sup>1</sup> πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους· καὶ εἶπον 45

αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἡγάγετε αὐτόν; Ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται,<sup>1</sup> 46

Οὐδέποτε<sup>2</sup> οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος, ὥς οὗτος ὁ ἄνθρωπος. 47

Ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε;<sup>3</sup> Μή 48

τις ἐκ τῶν ἀρχόντων<sup>4</sup> ἐπίστευσεν εἰς αὐτόν, ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων; Ἄλλ’ 49

ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπικατάρατοί<sup>5</sup> εἰσιν. Λέγει 50

Νικόδημος<sup>6</sup> πρὸς αὐτούς – ὁ ἐλθὼν νυκτὸς πρὸς αὐτόν, εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν

– Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ παρ’ αὐτοῦ 51

πρότερον<sup>7</sup> καὶ γινῶ τί ποιεῖ; Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ 52

τῆς Γαλιλαίας εἶ; Ἐρεύνησον<sup>8</sup> καὶ ἴδε ὅτι προφήτης ἐκ τῆς Γαλιλαίας

οὐκ ἐγγέγερται. Καὶ ἐπορεύθη ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ: 53

Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.<sup>9</sup> 8

Ὁρθρου<sup>10</sup> δὲ πάλιν παρεγένετο<sup>11</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο: καὶ 2

καθίσας<sup>12</sup> ἐδίδασκεν αὐτούς. Ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ 3

Φαρισαῖοι πρὸς αὐτὸν γυναῖκα ἐν μοιχείᾳ<sup>13</sup> καταληφθεῖσαν:<sup>14</sup> καὶ

στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ, λέγουσιν αὐτῷ, πειράζοντες,<sup>15</sup> Διδάσκαλε, 4

αὕτη ἡ γυνὴ κατελήφθη<sup>14</sup> ἐπ’ αὐτοφώρῳ μοιχευομένη.<sup>16</sup> Ἐν δὲ τῷ νόμῳ 5

<sup>1</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>2</sup> οὐδέποτε, never. <sup>3</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>4</sup> ἀρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>5</sup> ἐπικατάρατος, cursed, accursed. <sup>6</sup> Νικόδημος, ου, ὁ, Nicodemus. <sup>7</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>8</sup> ἐρευνᾶω, search diligently. <sup>9</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>10</sup> ὄρθρος, ου, ὁ, daybreak, dawn. <sup>11</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>12</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>13</sup> μοιχεία, ας, ἡ, adultery. <sup>14</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>15</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>16</sup> μοιχεύω, commit adultery.

Μωσῆς ἡμῖν ἐνετείλατο<sup>1</sup> τὰς τοιαύτας λιθοβολεῖσθαι·<sup>2</sup> σὺ οὖν τί λέγεις;  
 Τοῦτο δὲ ἔλεγον πειράζοντες<sup>3</sup> αὐτόν, ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν<sup>4</sup> αὐτοῦ. Ὁ<sup>6</sup>  
 δὲ Ἰησοῦς κάτω<sup>5</sup> κύψας,<sup>6</sup> τῷ δακτύλῳ<sup>7</sup> ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν, μὴ  
 προσποιούμενος.<sup>8</sup> Ὡς δὲ ἐπέμενον<sup>9</sup> ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνακύψας<sup>10</sup> εἶπεν<sup>7</sup>  
 πρὸς αὐτούς, Ὁ ἀναμάρτητος<sup>11</sup> ὑμῶν, πρῶτον ἐπ' αὐτὴν τὸν λίθον  
 βαλέτω. Καὶ πάλιν κάτω<sup>5</sup> κύψας<sup>6</sup> ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν. Οἱ δέ,<sup>8</sup>  
 ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως<sup>12</sup> ἐλεγχόμενοι,<sup>13</sup> ἐξήρχοντο εἰς  
 καθ' εἷς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ κατελείφθη<sup>14</sup> μόνος ὁ  
 Ἰησοῦς, καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὔσα. Ἀνακύψας<sup>10</sup> δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα<sup>10</sup>  
 θεασάμενος<sup>15</sup> πλὴν<sup>16</sup> τῆς γυναικός, εἶπεν αὐτῇ, Ποῦ<sup>17</sup> εἰσιν ἐκεῖνοι οἱ  
 κατηγοροί<sup>18</sup> σου; Οὐδεὶς σε κατέκρινεν;<sup>19</sup> Ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδεὶς, κύριε.<sup>11</sup>  
 Εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ ἐγὼ σε κρίνω· πορεύου καὶ μηκέτι<sup>20</sup> ἀμάρτανε.

Πάλιν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν λέγων, Ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου·<sup>12</sup>  
 ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ,<sup>22</sup> ἀλλ' ἔξει τὸ φῶς  
 τῆς ζωῆς. Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι, Σὺ περὶ σεαυτοῦ<sup>23</sup> μαρτυρεῖς· ἡ<sup>13</sup>  
 μαρτυρία<sup>24</sup> σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.<sup>25</sup> Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς,<sup>14</sup>

<sup>1</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>2</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>3</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>4</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>5</sup> κάτω, down, below. <sup>6</sup> κύπτω, bow down, stoop. <sup>7</sup> δάκτυλος, ου, ό, finger. <sup>8</sup> προσποιέω, pretend, regard. <sup>9</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>10</sup> ἀνακύπτω, straighten up, stand erect. <sup>11</sup> ἀναμάρτητος, without sin, without blame. <sup>12</sup> συνειδήσις, εως, ή, conscience. <sup>13</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>14</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>15</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>16</sup> πλὴν, however, but. <sup>17</sup> ποῦ, where?. <sup>18</sup> κατηγορος, ου, ό, accuser, prosecutor. <sup>19</sup> κατακρίνω, condemn. <sup>20</sup> μηκέτι, no longer. <sup>21</sup> ἀμαρτάνω, sin. <sup>22</sup> σκοτία, ας, ή, darkness. <sup>23</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>24</sup> μαρτυρία, ας, ή, testimony, witness. <sup>25</sup> ἀληθής, true, unconcealed.



Κἀν<sup>1</sup> ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ,<sup>2</sup> ἀληθὴς<sup>3</sup> ἐστὶν ἡ μαρτυρία<sup>4</sup> μου: ὅτι  
οἶδα πόθεν<sup>5</sup> ἦλθον, καὶ ποῦ<sup>6</sup> ὑπάγω: ὑμεῖς δὲ οὐκ οἶδατε πόθεν<sup>5</sup> ἔρχομαι,  
καὶ ποῦ<sup>6</sup> ὑπάγω. Ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε: ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδέν. 15  
Καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις<sup>7</sup> ἡ ἐμὴ ἀληθὴς<sup>3</sup> ἐστὶν: ὅτι μόνος οὐκ εἰμί,  
ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ. Καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ<sup>8</sup> 17  
γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία<sup>4</sup> ἀληθὴς<sup>3</sup> ἐστὶν. Ἐγὼ εἰμι ὁ 18  
μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ,<sup>2</sup> καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ. 19  
Ἐλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ<sup>6</sup> ἐστὶν ὁ πατήρ σου; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐτε  
ἐμὲ οἶδατε, οὐτε τὸν πατέρα μου: εἰ ἐμὲ ᾔδειτε, καὶ τὸν πατέρα μου  
ᾔδειτε ἄν. Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ,<sup>9</sup> 20  
διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ: καὶ οὐδεὶς ἐπιάσεν<sup>10</sup> αὐτόν, ὅτι οὐπω<sup>11</sup> ἐληλύθει ἡ  
ὥρα αὐτοῦ.

Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ ὑπάγω, καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ 21  
ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε: ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.  
Ἐλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι<sup>12</sup> ἀποκτενεῖ ἑαυτόν, ὅτι λέγει, Ὅπου 22  
ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν; Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν 23  
κάτω<sup>13</sup> ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω<sup>14</sup> εἰμί: ὑμεῖς ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἐστέ,  
ἐγὼ οὐκ εἰμί ἐκ τοῦ κόσμου τούτου. Εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν 24

<sup>1</sup> κἀν, and if, even if. <sup>2</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>3</sup> ἀληθὴς, true, unconcealed. <sup>4</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>5</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>6</sup> ποῦ, where? <sup>7</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>8</sup> ὑμέτερος, your. <sup>9</sup> γαζοφυλάκιον, ου, τό, treasury. <sup>10</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>11</sup> οὐπω, not yet. <sup>12</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>13</sup> κάτω, down, below. <sup>14</sup> ἄνω, up, above.

ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν: ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγώ εἰμι, ἀποθανεῖσθε  
 ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Σὺ τίς εἶ; Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ 25  
 Ἰησοῦς, Τὴν ἀρχὴν ὃ τι καὶ λαλῶ ὑμῖν. Πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν 26  
 καὶ κρίνειν: ἀλλ' ὁ πέμψας με ἀληθὴς<sup>1</sup> ἐστίν, καὶ γὰρ ἃ ἤκουσα παρ'  
 αὐτοῦ, ταῦτα λέγω εἰς τὸν κόσμον. Οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν πατέρα 27  
 αὐτοῖς ἔλεγεν. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὅταν ὑψώσητε<sup>2</sup> τὸν υἱὸν τοῦ 28  
 ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ<sup>3</sup> ποιῶ οὐδέν,  
 ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ πατήρ μου, ταῦτα λαλῶ: καὶ ὁ πέμψας με 29  
 μετ' ἐμοῦ ἐστίν: οὐκ ἀφῆκέν με μόνον ὁ πατήρ, ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ<sup>4</sup>  
 αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.<sup>5</sup> Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς 30  
 αὐτόν.

Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν 31  
 ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς<sup>6</sup> μαθηταί μου ἐστέ: καὶ 32  
 γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει<sup>7</sup> ὑμᾶς. 33  
 Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Σπέρμα<sup>8</sup> Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ  
 δεδουλεύκαμεν<sup>9</sup> πώποτε:<sup>10</sup> πῶς σὺ λέγεις ὅτι Ἐλεύθεροι<sup>11</sup> γενήσεσθε; 34  
 Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν  
 ἁμαρτίαν δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας. Ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ 35

<sup>1</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>2</sup> ὑψώω, lift up, exalt. <sup>3</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>4</sup> ἀρεστός, pleasing, desirable. <sup>5</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>6</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>7</sup> ἐλευθερώω, set free, exempt (from liability). <sup>8</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>9</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>10</sup> πώποτε, ever yet, any time. <sup>11</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

εἰς τὸν αἰῶνα· ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ἐὰν οὖν ὁ υἱὸς ὑμᾶς 36  
 ἐλευθερώσῃ,<sup>1</sup> ὄντως<sup>2</sup> ἐλεύθεροι<sup>3</sup> ἔσεσθε. Οἶδα ὅτι σπέρμα<sup>4</sup> Ἀβραάμ ἐστε· 37  
 ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτείνειν, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ<sup>5</sup> ἐν ὑμῖν. Ἐγὼ 38  
 ὁ ἐώρακα παρὰ τῷ πατρὶ μου, λαλῶ· καὶ ὑμεῖς οὖν ὁ ἐώρακατε παρὰ τῷ  
 πατρὶ ὑμῶν, ποιεῖτε. Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν 39  
 Ἀβραάμ ἐστίν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἦτε, τὰ  
 ἔργα τοῦ Ἀβραάμ ἐποιεῖτε. Νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτείνειν, ἄνθρωπον ὃς 40  
 τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα, ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ· τοῦτο  
 Ἀβραάμ οὐκ ἐποίησεν. Ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. Εἶπον 41  
 οὖν αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ πορνείας<sup>6</sup> οὐ γεγεννημέθα· ἓνα πατέρα ἔχομεν, τὸν  
 θεόν. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἡγαπᾶτε ἂν 42  
 ἐμέ· ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἦκω·<sup>7</sup> οὐδὲ γὰρ ἀπ' ἐμαυτοῦ<sup>8</sup>  
 ἐλήλυθα, ἀλλ' ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν. Διὰ τί τὴν λαλιὰν<sup>9</sup> τὴν ἐμὴν οὐ 43  
 γινώσκετε; Ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν. Ὑμεῖς ἐκ τοῦ 44  
 πατρὸς τοῦ διαβόλου<sup>10</sup> ἐστέ, καὶ τὰς ἐπιθυμίας<sup>11</sup> τοῦ πατρὸς ὑμῶν  
 θέλετε ποιεῖν. Ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος<sup>12</sup> ἦν ἀπ' ἀρχῆς, καὶ ἐν τῇ  
 ἀληθείᾳ οὐχ ἔστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. Ὅταν λαλῇ τὸ  
 ψεῦδος,<sup>13</sup> ἐκ τῶν ιδίων λαλεῖ· ὅτι ψεύστης<sup>14</sup> ἐστὶν καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ. 45  
 Ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι. Τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει<sup>15</sup> 46

<sup>1</sup> ἐλευθερώω, set free, exempt (from liability). <sup>2</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>3</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>4</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>5</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>6</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>7</sup> ἦκω, I have come, I am present. <sup>8</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>9</sup> λαλιά, ας, ἡ, speech, way of talking. <sup>10</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>11</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>12</sup> ἀνθρωποκτόνος, ου, ὁ, murderer. <sup>13</sup> ψεῦδος, ους, τό, lie. <sup>14</sup> ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. <sup>15</sup> ἐλέγγω, convict, reprove.

με περὶ ἁμαρτίας; Εἰ δὲ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετε μοι; 47  
 Ὁ ὢν ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ ἀκούει: διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ  
 ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστέ. Ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ 48  
 εἶπον αὐτῷ, Οὐ καλῶς<sup>1</sup> λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρείτης<sup>2</sup> εἶ σύ, καὶ  
 δαιμόνιον ἔχεις; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ<sup>3</sup> 49  
 τὸν πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ<sup>4</sup> με. Ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν  
 μου: ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν 51  
 λόγον τὸν ἐμὸν τηρήσῃ, θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα. Εἶπον 52  
 οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις. Ἀβραὰμ  
 ἀπέθανεν καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν λόγον μου  
 τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσῃται<sup>5</sup> θανάτου εἰς τὸν αἰῶνα. Μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ 53  
 πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν; Καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον:  
 τίνα σεαυτὸν<sup>6</sup> σὺ ποιεῖς; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐάν ἐγὼ δοξάζω ἑμαυτόν,<sup>7</sup> 54  
 ἡ δόξα μου οὐδέν ἐστιν: ἔστιν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς  
 λέγετε ὅτι Θεὸς ἡμῶν ἐστιν, καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν: ἐγὼ δὲ οἶδα 55  
 αὐτόν, καὶ ἐὰν εἶπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος<sup>8</sup> ὑμῶν, ψεύστης:<sup>9</sup>  
 ἀλλ' οἶδα αὐτόν, καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ. Ἀβραὰμ ὁ πατήρ ὑμῶν 56  
 ἠγαλλιάσατο<sup>10</sup> ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν, καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη. Εἶπον 57  
 οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα<sup>11</sup> ἔτη<sup>12</sup> οὕτω<sup>13</sup> ἔχεις, καὶ

<sup>1</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>2</sup> Σαμαρείτης, ου, ὁ, Samaritan. <sup>3</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>4</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>5</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>6</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>7</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>8</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>9</sup> ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. <sup>10</sup> ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>11</sup> πεντήκοντα, fifty, 50. <sup>12</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>13</sup> οὕτω, not yet.

Ἀβραὰμ ἐώρακας; Εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν<sup>1</sup> 58

Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ εἰμι. Ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλῃσιν ἐπ' αὐτόν: 59

Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη,<sup>2</sup> καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, διελθὼν<sup>3</sup> διὰ μέσου αὐτῶν:

καὶ παρήγεν<sup>4</sup> οὕτως.

Καὶ παράγων<sup>4</sup> εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.<sup>5</sup> Καὶ ἠρώτησαν αὐτόν 9

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἡμαρτεν,<sup>6</sup> οὗτος ἢ οἱ γονεῖς<sup>7</sup>

αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε οὗτος ἡμαρτεν<sup>6</sup> 3

οὔτε οἱ γονεῖς<sup>7</sup> αὐτοῦ: ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ<sup>8</sup> τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ. 4

Ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι<sup>9</sup> τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρας ἐστίν:

ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.<sup>9</sup> Ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾧ, φῶς 5

εἰμι τοῦ κόσμου. Ταῦτα εἰπὼν, ἔπτυσεν<sup>10</sup> χαμαί,<sup>11</sup> καὶ ἐποίησεν πηλὸν<sup>12</sup> 6

ἐκ τοῦ πτύσματος,<sup>13</sup> καὶ ἐπέχρισεν<sup>14</sup> τὸν πηλὸν<sup>12</sup> ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς

τοῦ τυφλοῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε νίψαι<sup>15</sup> εἰς τὴν κολυμβήθραν<sup>16</sup> τοῦ 7

Σιλωάμ<sup>17</sup> – ὃ ἐρμηνεύεται,<sup>18</sup> Ἀπεσταλμένος. Ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο,<sup>15</sup>

καὶ ἦλθεν βλέπων. Οἱ οὖν γείτονες<sup>19</sup> καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτόν τὸ 8

πρότερον<sup>20</sup> ὅτι τυφλὸς ἦν, ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ

προσσιτῶν;<sup>21</sup> Ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Οὗτός ἐστιν: ἄλλοι δὲ ὅτι Ὅμοιος<sup>22</sup> 9

αὐτῷ ἐστιν. Ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι Ἐγὼ εἰμι. Ἐλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς 10

<sup>1</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>2</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>3</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>4</sup> παράγω, pass by, depart. <sup>5</sup> γενετή, ἡς, ἡ, birth. <sup>6</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>7</sup> γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. <sup>8</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>9</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>10</sup> πτύω, spit. <sup>11</sup> χαμαί, on or to the ground. <sup>12</sup> πηλός, οὐ, ὁ, clay, mud. <sup>13</sup> πτύσμα, τος, τό, saliva, spittle. <sup>14</sup> ἐπιχρίω, anoint, spread on. <sup>15</sup> νίπτω, wash. <sup>16</sup> κολυμβήθρα, ας, ἡ, pool, swimming-place. <sup>17</sup> Σιλωάμ, ὁ, Siloam. <sup>18</sup> ἐρμηνεύω, interpret, translate. <sup>19</sup> γείτων, ονος, ὁ, neighbor. <sup>20</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>21</sup> προσσιτέω, beg. <sup>22</sup> ὅμοιος, like, similar.

ἀνέωχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί; Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Ἄνθρωπος 11  
 λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν<sup>1</sup> ἐποίησεν, καὶ ἐπέχρισέν<sup>2</sup> μου τοὺς  
 ὀφθαλμούς, καὶ εἶπέν μοι, Ὑπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν<sup>3</sup> τοῦ Σιλωάμ,<sup>4</sup>  
 καὶ νίψαι.<sup>5</sup> Ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος,<sup>5</sup> ἀνέβλεψα.<sup>6</sup> Εἶπον οὖν αὐτῷ, 12  
 Ποῦ<sup>7</sup> ἐστὶν ἐκεῖνος; Λέγει, Οὐκ οἶδα.

Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τὸν ποτε<sup>8</sup> τυφλόν. Ἦν δὲ 13  
 σάββατον ὅτε τὸν πηλὸν<sup>1</sup> ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀνέωξεν αὐτοῦ τοὺς  
 ὀφθαλμούς. Πάλιν οὖν ἡρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι, πῶς 15  
 ἀνέβλεψεν.<sup>6</sup> Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν<sup>1</sup> ἐπέθηκέν<sup>9</sup> μου ἐπὶ τοὺς  
 ὀφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην,<sup>5</sup> καὶ βλέπω. Ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων 16  
 τινές, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος οὐκ ἔστιν παρὰ τοῦ θεοῦ, ὅτι τὸ σάββατον οὐ  
 τηρεῖ. Ἄλλοι ἔλεγον, Πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς<sup>10</sup> τοιαῦτα  
 σημεῖα ποιεῖν; Καὶ σχίσμα<sup>11</sup> ἦν ἐν αὐτοῖς. Λέγουσιν τῷ τυφλῷ πάλιν, 17  
 Σὺ τί λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἥνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς; Ὁ δὲ εἶπεν  
 ὅτι Προφήτης ἐστίν. Οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι 18  
 τυφλὸς ἦν καὶ ἀνέβλεψεν,<sup>6</sup> ἕως ὅτου<sup>12</sup> ἐφώνησαν<sup>13</sup> τοὺς γονεῖς<sup>14</sup> αὐτοῦ  
 τοῦ ἀναβλέψαντος,<sup>6</sup> καὶ ἡρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς 19  
 ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; Πῶς οὖν ἄρτι<sup>15</sup> βλέπει; 20

<sup>1</sup> πηλός, οὐ, ό, clay, mud. <sup>2</sup> ἐπιχρίω, anoint, spread on. <sup>3</sup> κολυμβήθρα, ας, ή, pool, swimming-place. <sup>4</sup> Σιλωάμ, ό, Siloam. <sup>5</sup> νίπτω, wash. <sup>6</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>7</sup> ποῦ, where?. <sup>8</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>9</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>10</sup> ἁμαρτωλός, ου, ό, sinner. <sup>11</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>12</sup> ὅτου, until. <sup>13</sup> φωνέω, call, crow. <sup>14</sup> γονεύς, έως, ό, parent. <sup>15</sup> ἄρτι, now, just now.

Ἀπεκρίθησαν δὲ αὐτοῖς οἱ γονεῖς<sup>1</sup> αὐτοῦ καὶ εἶπον, Οἶδαμεν ὅτι οὗτός  
 ἐστὶν ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη: πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ 21  
 οἶδαμεν: ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς, ἡμεῖς οὐκ οἶδαμεν: αὐτὸς  
 ἡλικίαν<sup>2</sup> ἔχει: αὐτὸν ἐρωτήσατε, αὐτὸς περὶ ἑαυτοῦ λαλήσει. Ταῦτα 22  
 εἶπον οἱ γονεῖς<sup>1</sup> αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους: ἤδη γὰρ  
 συνετέθειντο<sup>3</sup> οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ<sup>4</sup> χριστόν,  
 ἀποσυνάγωγος<sup>5</sup> γένηται. Διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς<sup>1</sup> αὐτοῦ εἶπον ὅτι Ἡλικίαν<sup>2</sup> 23  
 ἔχει, αὐτὸν ἐρωτήσατε. Ἐφώνησαν<sup>6</sup> οὖν ἐκ δευτέρου<sup>7</sup> τὸν ἄνθρωπον ὃς 24  
 ἦν τυφλός, καὶ εἶπον αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ θεῷ: ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι ὁ  
 ἄνθρωπος οὗτος ἁμαρτωλός<sup>8</sup> ἐστίν. Ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Εἰ 25  
 ἁμαρτωλός<sup>8</sup> ἐστίν, οὐκ οἶδα: ἐν οἶδα, ὅτι τυφλὸς ὦν, ἄρτι<sup>9</sup> βλέπω. 26  
 Εἶπον δὲ αὐτῷ πάλιν, Τί ἐποίησέν σοι; Πῶς ἤνοιξέν σου τοὺς  
 ὀφθαλμούς; Ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἤκούσατε. Τί 27  
 πάλιν θέλετε ἀκοῦειν; Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι; 28  
 Ἐλοιδόρησαν<sup>10</sup> αὐτόν, καὶ εἶπον, Σὺ εἰ μαθητὴς ἐκείνου: ἡμεῖς δὲ τοῦ  
 Μωσέως ἐσμέν μαθηταί. Ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι Μωσῆ λελάληκεν ὁ θεός: 29  
 τοῦτον δὲ οὐκ οἶδαμεν πόθεν<sup>11</sup> ἐστίν. Ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν 30  
 αὐτοῖς, Ἐν γὰρ τούτῳ θαυμαστόν<sup>12</sup> ἐστίν, ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἶδατε πόθεν<sup>11</sup>  
 ἐστίν, καὶ ἀνέωξέν μου τοὺς ὀφθαλμούς. Οἶδαμεν δὲ ὅτι ἁμαρτωλῶν<sup>8</sup> ὁ 31

<sup>1</sup> γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. <sup>2</sup> ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. <sup>3</sup> συντίθηναι, agree, make an agreement. <sup>4</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>5</sup> ἀποσυνάγωγος, expelled from the congregation. <sup>6</sup> φωνέω, call, crow. <sup>7</sup> δεῦτερος, second. <sup>8</sup> ἁμαρτωλός, συ, ὁ, sinner. <sup>9</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>10</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>11</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>12</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous.

θεὸς οὐκ ἀκούει· ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβῆς<sup>1</sup> ᾦ, καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ,  
τούτου ἀκούει. Ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη ὅτι ἡνοιξέν τις ὀφθαλμούς 32  
τυφλοῦ γεγεννημένου. Εἰ μὴ ᾦν οὗτος παρὰ θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν 33  
οὐδέν. Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ, Ἐν ἀμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὄλος, 34  
καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; Καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.

Ἦκουσεν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω· καὶ εὐρών αὐτόν, εἶπεν αὐτῷ, 35  
Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ; Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, Καὶ τίς 36  
ἐστιν, κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς αὐτόν; Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Καὶ 37  
ἐώρακας αὐτόν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν. Ὁ δὲ ἔφη, 38  
Πιστεύω, κύριε· καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ. Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Εἰς 39  
κρίμα<sup>2</sup> ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες  
βλέπωσιν, καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται. Καὶ ἤκουσαν ἐκ τῶν 40  
Φαρισαίων ταῦτα οἱ ὄντες μετ' αὐτοῦ, καὶ εἶπον αὐτῷ, Μὴ καὶ ἡμεῖς  
τυφλοὶ ἐσμεν; Εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τυφλοὶ ᾗτε, οὐκ ἂν εἶχετε 41  
ἀμαρτίαν· νῦν δὲ λέγετε ὅτι Βλέπομεν· ἡ οὖν ἀμαρτία ὑμῶν μένει.

Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας<sup>3</sup> εἰς τὴν αὐλήν<sup>4</sup> 10  
τῶν προβάτων,<sup>5</sup> ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν,<sup>6</sup> ἐκεῖνος κλέπτης<sup>7</sup> ἐστὶν  
καὶ ληστής.<sup>8</sup> Ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας<sup>3</sup> ποιμὴν<sup>9</sup> ἐστὶν τῶν 2

<sup>1</sup> θεοσεβής, god-fearing, devout. <sup>2</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>3</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>4</sup> αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. <sup>5</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>6</sup> ἀλλαχόθεν, at another place, by another way. <sup>7</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>8</sup> ληστής, οῦ, ὁ, robber, brigand. <sup>9</sup> ποιμήν, ἐνος, ὁ, shepherd.



προβάτων.<sup>1</sup> Τούτῳ ὁ θυρωρὸς<sup>2</sup> ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα<sup>1</sup> τῆς φωνῆς 3  
αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα<sup>1</sup> καλεῖ κατ' ὄνομα, καὶ ἐξάγει<sup>3</sup> αὐτά. 4  
Καὶ ὅταν τὰ ἴδια πρόβατα<sup>1</sup> ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν<sup>4</sup> αὐτῶν πορεύεται: καὶ  
τὰ πρόβατα<sup>1</sup> αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ. Ἀλλοτρίῳ<sup>5</sup> 5  
δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσωσιν, ἀλλὰ φεύξονται<sup>6</sup> ἀπ' αὐτοῦ: ὅτι οὐκ οἶδασιν  
τῶν ἀλλοτρίων<sup>5</sup> τὴν φωνήν. Ταύτην τὴν παροιμίαν<sup>7</sup> εἶπεν αὐτοῖς ὁ 6  
Ἰησοῦς: ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ὃ ἐλάλει αὐτοῖς.

Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι ἡ 7  
θύρα<sup>8</sup> τῶν προβάτων.<sup>1</sup> Πάντες ὅσοι ἤλθον κλέπται<sup>9</sup> εἰσὶν καὶ λησταί:<sup>10</sup> 8  
ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.<sup>1</sup> Ἐγώ εἰμι ἡ θύρα:<sup>8</sup> δι' ἐμοῦ ἐάν 9  
τις εἰσέλθῃ, σωθήσεται, καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν<sup>11</sup>  
εὐρήσει. Ὁ κλέπτης<sup>9</sup> οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ<sup>12</sup> καὶ θύσῃ<sup>13</sup> καὶ 10  
ἀπολέσῃ: ἐγὼ ἤλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν<sup>14</sup> ἔχωσιν. Ἐγώ εἰμι 11  
ὁ ποιμὴν<sup>15</sup> ὁ καλός: ὁ ποιμὴν<sup>15</sup> ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ  
τῶν προβάτων.<sup>1</sup> Ὁ μισθωτὸς<sup>16</sup> δέ, καὶ οὐκ ὦν ποιμὴν,<sup>15</sup> οὗ οὐκ εἰσὶν τὰ 12  
πρόβατα<sup>1</sup> ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον<sup>17</sup> ἐρχόμενον, καὶ ἀφήσιν τὰ πρόβατα,<sup>1</sup>  
καὶ φεύγει:<sup>6</sup> καὶ ὁ λύκος<sup>17</sup> ἀρπάζει<sup>18</sup> αὐτά, καὶ σκορπίζει<sup>19</sup> τὰ πρόβατα.<sup>1</sup> 13  
Ὁ δὲ μισθωτὸς<sup>16</sup> φεύγει,<sup>6</sup> ὅτι μισθωτὸς<sup>16</sup> ἐστίν, καὶ οὐ μέλει<sup>20</sup> αὐτῷ περὶ

<sup>1</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>2</sup> θυρωρός, ου, ὁ, doorkeeper, gatekeeper. <sup>3</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>4</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>5</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>6</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>7</sup> παροιμία, ας, ἡ, proverb, parable. <sup>8</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>9</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>10</sup> ληστής, ου, ὁ, robber, brigand. <sup>11</sup> νομή, ἡς, ἡ, pasture, spreading. <sup>12</sup> κλέπτω, steal. <sup>13</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>14</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>15</sup> ποιμὴν, ἐνος, ὁ, shepherd. <sup>16</sup> μισθωτός, ου, ὁ, hired servant. <sup>17</sup> λύκος, ου, ὁ, wolf, jackal. <sup>18</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>19</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>20</sup> μέλει, it is a care, it concerns.

τῶν προβάτων.<sup>1</sup> Ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν<sup>2</sup> ὁ καλός, καὶ γινώσκω τὰ ἐμά, καὶ 14  
 γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἐμῶν. Καθὼς γινώσκει με ὁ πατήρ, καὶ γὰρ 15  
 γινώσκω τὸν πατέρα: καὶ τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.<sup>1</sup> 16  
 Καὶ ἄλλα πρόβατα<sup>1</sup> ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς<sup>3</sup> ταύτης: καὶ κεῖνά<sup>4</sup> με  
 δεῖ ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν: καὶ γενήσεται μία ποίμνη,<sup>5</sup>  
 εἷς ποιμήν.<sup>2</sup> Διὰ τοῦτο ὁ πατήρ με ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχὴν 17  
 μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν. Οὐδεὶς αἶρει αὐτὴν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ 18  
 τίθημι αὐτὴν ἀπ' ἐμαυτοῦ.<sup>6</sup> Ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν  
 ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν. Ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ  
 πατρὸς μου.

Σχίσμα<sup>7</sup> οὖν πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις διὰ τοὺς λόγους τούτους. 19  
 Ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται:<sup>8</sup> τί αὐτοῦ  
 ἀκούετε; Ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου:<sup>9</sup> 21  
 μὴ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοίγειν;

Ἐγένετο δὲ τὰ Ἐγκαίνια<sup>10</sup> ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ χειμῶν<sup>11</sup> ἦν: καὶ 22  
 περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῇ στοᾷ<sup>12</sup> Σολομώνος.<sup>13</sup> Ἐκύκλωσαν 24  
 οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἔως πότε<sup>15</sup> τὴν ψυχὴν ἡμῶν

<sup>1</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>2</sup> ποιμήν, ἐνος, ὁ, shepherd. <sup>3</sup> αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. <sup>4</sup> κακεῖνος, and he, and she. <sup>5</sup> ποίμνη, ἡς, ἡ, flock.  
<sup>6</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>7</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>8</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>9</sup> δαιμονίζομαι, am demon possessed. <sup>10</sup> ἐγκαίνια, ων, τό, festival of rededication, renewal. <sup>11</sup> χειμῶν, ὦνος, ὁ, winter, storm. <sup>12</sup> στοά, ἄς, ἡ, portico, colonnade. <sup>13</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>14</sup> κυκλώ, encircle, surround. <sup>15</sup> πότε, when? at what time?

αἴρεις; Εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός, εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ.<sup>1</sup> Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ 25  
 Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε: τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ  
 ὀνόματι τοῦ πατρός μου, ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ: ἀλλ' ὑμεῖς οὐ 26  
 πιστεύετε: οὐ γὰρ ἐστε ἐκ τῶν προβάτων<sup>2</sup> τῶν ἐμῶν, καθὼς εἶπον ὑμῖν. 27  
 Τὰ πρόβατα<sup>2</sup> τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούει, καὶ γὰρ γινώσκω αὐτά, καὶ  
 ἀκολουθοῦσίν μοι: καὶ ἐγὼ ζωὴν αἰώνιον δίδωμι αὐτοῖς: καὶ οὐ μὴ 28  
 ἀπόλωνται εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ οὐχ ἄρπάσει<sup>3</sup> τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου. 29  
 Ὁ πατήρ μου ὃς δέδωκέν μοι, μείζων πάντων ἐστίν: καὶ οὐδεὶς δύναται  
 ἄρπάξειν<sup>3</sup> ἐκ τῆς χειρός τοῦ πατρός μου. Ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ ἓν ἐσμεν. 30  
 Ἐβάστασαν<sup>4</sup> οὖν πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα λιθάσωσιν<sup>5</sup> αὐτόν. 32  
 Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ καλὰ ἔργα ἔδειξα<sup>6</sup> ὑμῖν ἐκ τοῦ  
 πατρός μου: διὰ ποῖον<sup>7</sup> αὐτῶν ἔργον λιθάζετέ<sup>5</sup> με; Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ 33  
 οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν<sup>5</sup> σε, ἀλλὰ περὶ  
 βλασφημίας,<sup>8</sup> καὶ ὅτι σὺ ἄνθρωπος ὢν ποιεῖς σεαυτὸν<sup>9</sup> θεόν. Ἀπεκρίθη 34  
 αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν, Ἐγὼ εἶπα,  
 Θεοὶ ἐστε; Εἰ ἐκείνους εἶπεν θεούς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐγένετο – 35  
 καὶ οὐ δύναται λυθῆναι<sup>10</sup> ἡ γραφή – ὃν ὁ πατήρ ἡγίασεν<sup>11</sup> καὶ 36  
 ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς λέγετε ὅτι Βλασφημεῖς,<sup>12</sup> ὅτι εἶπον,  
 Υἱὸς τοῦ θεοῦ εἰμι; Εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρός μου, μὴ πιστεύετε 37

<sup>1</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>2</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>3</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>4</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>5</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>6</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>7</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>8</sup> βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. <sup>9</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>10</sup> λύω, untie, loose. <sup>11</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>12</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme.

μοι: εἰ δὲ ποιῶ, κἂν<sup>1</sup> ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις πιστεύσατε: ἵνα 38  
 γνῶτε καὶ πιστεύσητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατήρ, καγὼ ἐν αὐτῷ. Ἐζήτουν οὖν 39  
 πάλιν αὐτὸν πιάσαι:<sup>2</sup> καὶ ἐξήλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν.

Καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν<sup>3</sup> τοῦ Ἰορδάνου<sup>4</sup> εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν Ἰωάννης 40  
 τὸ πρῶτον βαπτίζων: καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ. Καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτόν, 41  
 καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν: πάντα δὲ ὅσα  
 εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου, ἀληθῆ<sup>5</sup> ἦν. Καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐκεῖ εἰς 42  
 αὐτόν.

Ἦν δέ τις ἀσθενῶν<sup>6</sup> Λάζαρος<sup>7</sup> ἀπὸ Βηθανίας,<sup>8</sup> ἐκ τῆς κώμης<sup>9</sup> Μαρίας καὶ 11  
 Μάρθας<sup>10</sup> τῆς ἀδελφῆς<sup>11</sup> αὐτῆς. Ἦν δὲ Μαρία ἡ ἀλείψασα<sup>12</sup> τὸν κύριον 2  
 μύρῳ,<sup>13</sup> καὶ ἐκμάσασα<sup>14</sup> τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξίν<sup>15</sup> αὐτῆς, ἥς ὁ  
 ἀδελφὸς Λάζαρος<sup>7</sup> ἠσθένει.<sup>6</sup> Ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ<sup>11</sup> πρὸς αὐτόν 3  
 λέγουσαι, Κύριε, ἴδε ὃν φιλεῖς<sup>16</sup> ἀσθενεῖ.<sup>6</sup> Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, 4  
 Αὕτη ἡ ἀσθένεια<sup>17</sup> οὐκ ἔστιν πρὸς θάνατον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ  
 θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ δι' αὐτῆς. Ἠγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν 5  
 Μάρθαν<sup>10</sup> καὶ τὴν ἀδελφὴν<sup>11</sup> αὐτῆς καὶ τὸν Λάζαρον.<sup>7</sup> Ὡς οὖν ἤκουσεν 6  
 ὅτι ἀσθενεῖ,<sup>6</sup> τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ δύο ἡμέρας. Ἐπειτα<sup>18</sup> μετὰ 7

<sup>1</sup> κἂν, and if, even if. <sup>2</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>3</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>4</sup> Ἰορδάνης, ου, ὁ, Jordan. <sup>5</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>6</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>7</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>8</sup> Βηθανία, ας, ἡ, Bethany. <sup>9</sup> κώμη, ης, ἡ, village. <sup>10</sup> Μάρθα, ας, ἡ, Martha. <sup>11</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>12</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>13</sup> μύρον, ου, τό, ointment, perfume. <sup>14</sup> ἐκμάσσω, wipe dry, wipe. <sup>15</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>16</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>17</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>18</sup> ἔπειτα, then, after this.

τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἄγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν<sup>1</sup> πάλιν. Λέγουσιν 8  
 αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί, νῦν ἐξήτουν σε λιθάσαι<sup>2</sup> οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ  
 πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκά εἰσιν ὥραι τῆς 9  
 ἡμέρας; Ἐάν τις περιπατῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει,<sup>3</sup> ὅτι τὸ φῶς τοῦ  
 κόσμου τούτου βλέπει. Ἐὰν δέ τις περιπατῇ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει,<sup>3</sup> 10  
 ὅτι τὸ φῶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ. Ταῦτα εἶπεν, καὶ μετὰ τοῦτο λέγει αὐτοῖς, 11  
 Λάζαρος<sup>4</sup> ὁ φίλος<sup>5</sup> ἡμῶν κεκοίμηται:<sup>6</sup> ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω<sup>7</sup>  
 αὐτόν. Εἶπον οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται,<sup>6</sup> σωθήσεται. 12  
 Εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ: ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν ὅτι περὶ  
 τῆς κοιμήσεως<sup>8</sup> τοῦ ὕπνου<sup>9</sup> λέγει. Τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 14  
 παρρησία,<sup>10</sup> Λάζαρος<sup>4</sup> ἀπέθανεν. Καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς, ἵνα πιστεύσητε, 15  
 ὅτι οὐκ ἤμην ἐκεῖ: ἀλλὰ ἄγωμεν πρὸς αὐτόν. Εἶπεν οὖν Θωμᾶς,<sup>11</sup> ὁ 16  
 λεγόμενος Δίδυμος,<sup>12</sup> τοῖς συμμαθηταῖς,<sup>13</sup> Ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς, ἵνα  
 ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.

Ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εὑρεν αὐτὸν τέσσαρας<sup>14</sup> ἡμέρας ἤδη ἔχοντα ἐν τῷ 17  
 μνημείῳ.<sup>15</sup> Ἦν δὲ ἡ Βηθανία<sup>16</sup> ἐγγὺς<sup>17</sup> τῶν Ἱεροσολύμων, ὡς ἀπὸ 18  
 σταδίων<sup>18</sup> δεκαπέντε:<sup>19</sup> καὶ πολλοὶ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς 19  
 τὰς περὶ Μάρθαν<sup>20</sup> καὶ Μαρίαν, ἵνα παραμυθῇσονται<sup>21</sup> αὐτὰς περὶ τοῦ

<sup>1</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>2</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>3</sup> προσκόπτω, strike against, stumble. <sup>4</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>5</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>6</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>7</sup> ἐξυπνίζω, wake up, arouse. <sup>8</sup> κοιμήσις, εως, ἡ, sleep, resting. <sup>9</sup> ὕπνος, ου, ὁ, sleep. <sup>10</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>11</sup> Θωμᾶς, ᾱ, ὁ, Thomas. <sup>12</sup> Δίδυμος, ου, ὁ, Didymus, Twin. <sup>13</sup> συμμαθητής, ου, ὁ, fellow disciple. <sup>14</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>15</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>16</sup> Βηθανία, ας, ἡ, Bethany. <sup>17</sup> ἐγγύς, near. <sup>18</sup> στάδιον, ου, τό, stadia, length of a stadium. <sup>19</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15. <sup>20</sup> Μάρθα, ας, ἡ, Martha. <sup>21</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort.

ἀδελφοῦ αὐτῶν. Ἡ οὖν Μάρθα,<sup>1</sup> ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται, 20  
 ὑπήντησεν<sup>2</sup> αὐτῷ: Μαρία δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο.<sup>3</sup> Εἶπεν οὖν Μάρθα<sup>1</sup> 21  
 πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, ὁ ἀδελφός μου οὐκ ἂν ἐτεθνήκει.<sup>4</sup> 22  
 Ἀλλὰ καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν θεόν, δώσει σοι ὁ θεός. Λέγει 23  
 αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου. Λέγει αὐτῷ Μάρθα,<sup>1</sup> 24  
 Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται ἐν τῇ ἀναστάσει<sup>5</sup> ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. Εἶπεν 25  
 αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ἀνάστασις<sup>5</sup> καὶ ἡ ζωή: ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ,  
 καὶ<sup>6</sup> ἀποθάνῃ, ζήσεται: καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμέ, οὐ μὴ 26  
 ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα. Πιστεύεις τοῦτο; Λέγει αὐτῷ, Ναί,<sup>7</sup> κύριε: ἐγὼ 27  
 πεπίστευκα, ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστός, ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον  
 ἐρχόμενος. Καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἀπῆλθεν, καὶ ἐφώνησεν<sup>8</sup> Μαρίαν τὴν 28  
 ἀδελφὴν<sup>9</sup> αὐτῆς λάθρα,<sup>10</sup> εἰποῦσα, Ὁ διδάσκαλος πάρεστιν<sup>11</sup> καὶ φωνεῖ<sup>8</sup>  
 σε. Ἐκείνη ὡς ἤκουσεν, ἐγείρεται ταχὺ<sup>12</sup> καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτόν. Οὐπω 29  
 δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην,<sup>14</sup> ἀλλ' ἦν ἐν τῷ τόπῳ ὅπου  
 ὑπήντησεν<sup>2</sup> αὐτῷ ἡ Μάρθα.<sup>1</sup> Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ 31  
 οἰκίᾳ καὶ παραμυθούμενοι<sup>15</sup> αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαρίαν ὅτι ταχέως<sup>16</sup>  
 ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν, ἠκολούθησαν αὐτῇ, λέγοντες ὅτι Ὑπάγει εἰς τὸ  
 μνημεῖον,<sup>17</sup> ἵνα κλαύσῃ<sup>18</sup> ἐκεῖ. Ἡ οὖν Μαρία, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν ὁ 32  
 Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτόν, ἔπεσεν αὐτοῦ<sup>19</sup> εἰς τοὺς πόδας λέγουσα αὐτῷ,

<sup>1</sup> Μάρθα, ας, ἡ, Martha. <sup>2</sup> ὑπαντάω, meet, go to meet. <sup>3</sup> καθεζομαι, sit down, am sitting. <sup>4</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>5</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>6</sup> καὶ, and if, even if. <sup>7</sup> ναί, yes, truly. <sup>8</sup> φωνέω, call, crow. <sup>9</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>10</sup> λάθρα, secretly. <sup>11</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>12</sup> ταχύ, quickly, speedily. <sup>13</sup> οὐπω, not yet. <sup>14</sup> κώμη, ης, ἡ, village. <sup>15</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>16</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>17</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>18</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>19</sup> αὐτοῦ, there, here.

Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἂν ἀπέθανέν μου ὁ ἀδελφός. Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν 33  
αὐτὴν κλαίουσαν,<sup>1</sup> καὶ τοὺς συνελθόντας<sup>2</sup> αὐτῇ Ἰουδαίους κλαίοντας,<sup>1</sup>  
ἐνεβριμήσατο<sup>3</sup> τῷ πνεύματι, καὶ ἐτάραξεν<sup>4</sup> ἑαυτόν, καὶ εἶπεν, Ποῦ<sup>5</sup> 34  
τεθείκατε αὐτόν; Λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου καὶ ἴδε. Ἐδάκρυσεν<sup>6</sup> ὁ 35  
Ἰησοῦς. Ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Ἴδε πῶς ἐφίλει<sup>7</sup> αὐτόν. Τινὲς δὲ ἐξ 36  
αὐτῶν εἶπον, Οὐκ ἡδύνατο οὗτος, ὁ ἀνοίξας τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ  
τυφλοῦ, ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ; Ἰησοῦς οὖν πάλιν 38  
ἐμβριμώμενος<sup>3</sup> ἐν ἑαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον.<sup>8</sup> Ἦν δὲ σπήλαιον,<sup>9</sup>  
καὶ λίθος ἐπέκειτο<sup>10</sup> ἐπ' αὐτῷ. Λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. Λέγει 39  
αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ<sup>11</sup> τοῦ τεθνηκότος<sup>12</sup> Μάρθα,<sup>13</sup> Κύριε, ἤδη ὄζει:<sup>14</sup>  
τεταρταῖος<sup>15</sup> γὰρ ἐστίν. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι ὅτι ἐὰν 40  
πιστεύσῃς, ὅψῃ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ; Ἦραν οὖν τὸν λίθον, οὗ<sup>16</sup> ἦν ὁ 41  
τεθνηκώς<sup>12</sup> κείμενος.<sup>17</sup> Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω,<sup>18</sup> καὶ  
εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ<sup>19</sup> σοι ὅτι ἤκουσάς μου. Ἐγὼ δὲ ᾔδειν ὅτι 42  
πάντοτε<sup>20</sup> μου ἀκούεις: ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιεστῶτα<sup>21</sup> εἶπον, ἵνα  
πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνὴ μεγάλη 43  
ἐκραύγασεν,<sup>22</sup> Λάζαρε,<sup>23</sup> δεῦρο<sup>24</sup> ἔξω. Καὶ ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκώς,<sup>12</sup> 44  
δεδεμένος<sup>25</sup> τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις,<sup>26</sup> καὶ ἡ ὄψις<sup>27</sup> αὐτοῦ

<sup>1</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>2</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>3</sup> ἐμβριμάομαι, be moved with anger, admonish sternly. <sup>4</sup> ταρασσώ, trouble, agitate. <sup>5</sup> ποῦ, where?. <sup>6</sup> δακρύω, weep, shed tears. <sup>7</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>8</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>9</sup> σπήλαιον, ου, τό, cave, den. <sup>10</sup> ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. <sup>11</sup> ἀδελφὴ, ἡς, ἡ, sister. <sup>12</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>13</sup> Μάρθα, ας, ἡ, Martha. <sup>14</sup> ὀζω, (emit a) smell, give off an odor. <sup>15</sup> τεταρταῖος, happening on the fourth day. <sup>16</sup> οὔ, where, when. <sup>17</sup> κείμαι, lie, be laid. <sup>18</sup> ἄνω, up, above. <sup>19</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>20</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>21</sup> περιῆσθην, stand around, avoid. <sup>22</sup> κραυγάζω, cry out, cry aloud. <sup>23</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>24</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>25</sup> δέω, bind, tie. <sup>26</sup> κειρία, ας, ἡ, binding material, wrappings. <sup>27</sup> ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face.

σουδαρίῳ<sup>1</sup> περιεδέδετο.<sup>2</sup> Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Λύσατε<sup>3</sup> αὐτόν, καὶ ἄφετε ὑπάγειν.

Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων, οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαρίαν καὶ 45  
 θεασάμενοι<sup>4</sup> ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν. Τινὲς δὲ ἐξ 46  
 αὐτῶν ἀπήλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ εἶπον αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν ὁ  
 Ἰησοῦς.

Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον,<sup>5</sup> καὶ ἔλεγον, Τί 47  
 ποιούμεν; Ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ σημεῖα ποιεῖ. Ἐὰν ἀφώμεν 48  
 αὐτόν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν: καὶ ἐλεύσονται οἱ  
 Ῥωμαῖοι<sup>6</sup> καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος. Εἷς δὲ τις ἐξ 49  
 αὐτῶν Καϊάφας,<sup>7</sup> ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ<sup>8</sup> ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς,  
 Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν, οὐδὲ διαλογίζεσθε<sup>9</sup> ὅτι συμφέρει<sup>10</sup> ἡμῖν ἵνα εἷς 50  
 ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται. 51  
 Τοῦτο δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ<sup>8</sup>  
 ἐκείνου, προεφήτευσεν<sup>11</sup> ὅτι ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ  
 ἔθνους, καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ 52  
 τὰ διεσκορπισμένα<sup>12</sup> συναγάγῃ εἰς ἓν. Ἀπ' ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας 53  
 συνεβουλεύσαντο<sup>13</sup> ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.

<sup>1</sup> σουδάριον, ου, τό, face cloth, handkerchief. <sup>2</sup> περιδέω, bind, wrap around. <sup>3</sup> λύω, untie, loose. <sup>4</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>5</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>6</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>7</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>8</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>9</sup> διαλογίζομαι, debate, reason. <sup>10</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>11</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>12</sup> διασκορπίζω, scatter, separate. <sup>13</sup> συμβουλεύω, plot, advise.



Ἰησοῦς οὖν οὐκέτι<sup>1</sup> παρρησίᾳ<sup>2</sup> περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ ἀπῆλθεν 54  
 ἐκεῖθεν<sup>3</sup> εἰς τὴν χώραν<sup>4</sup> ἐγγὺς<sup>5</sup> τῆς ἐρήμου,<sup>6</sup> εἰς Ἐφραῖμ<sup>7</sup> λεγομένην  
 πόλιν, κακεῖ<sup>8</sup> διέτριβεν<sup>9</sup> μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. Ἦν δὲ ἐγγὺς<sup>5</sup> τὸ 55  
 Πάσχα<sup>10</sup> τῶν Ἰουδαίων· καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς  
 χώρας<sup>4</sup> πρὸ<sup>11</sup> τοῦ Πάσχα,<sup>10</sup> ἵνα ἀγνίσωσιν<sup>12</sup> αὐτούς. Ἐζήτουν οὖν τὸν 56  
 Ἰησοῦν, καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ ἐστηκότες, Τί δοκεῖ ὑμῖν;  
 Ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν;<sup>13</sup> Δεδώκεισαν δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ 57  
 Φαρισαῖοι ἐντολήν, ἵνα ἐάν τις γνῶ ποῦ<sup>14</sup> ἐστίν, μηνύσῃ,<sup>15</sup> ὅπως  
 πιάσωσιν<sup>16</sup> αὐτόν.

Ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ<sup>11</sup> ἑξ<sup>17</sup> ἡμερῶν τοῦ Πάσχα<sup>10</sup> ἦλθεν εἰς Βηθανίαν,<sup>18</sup> ὅπου 12  
 ἦν Λάζαρος<sup>19</sup> ὁ τεθνηκώς,<sup>20</sup> ὃν ἡγειρεν ἐκ νεκρῶν. Ἐποίησαν οὖν αὐτῷ 2  
 δεῖπνον<sup>21</sup> ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα<sup>22</sup> διηκόνει·<sup>23</sup> ὁ δὲ Λάζαρος<sup>19</sup> εἷς ἦν τῶν  
 ἀνακειμένων<sup>24</sup> σὺν αὐτῷ. Ἡ οὖν Μαρία λαβοῦσα λίτραν<sup>25</sup> μύρου<sup>26</sup> 3  
 νάρδου<sup>27</sup> πιστικῆς<sup>28</sup> πολυτίμου,<sup>29</sup> ἥλειψεν<sup>30</sup> τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ  
 ἐξέμαξεν<sup>31</sup> ταῖς θριξίν<sup>32</sup> αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη  
 ἐκ τῆς ὁσμῆς<sup>33</sup> τοῦ μύρου.<sup>26</sup> Λέγει οὖν εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, 4  
 Ἰούδας<sup>34</sup> Σίμωνος Ἰσκαριώτης,<sup>35</sup> ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι, Διὰ τί 5

<sup>1</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>2</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>3</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>4</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>5</sup> ἐγγὺς, near. <sup>6</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>7</sup> Ἐφραῖμ, ὁ, Ephraim. <sup>8</sup> κακεῖ, and there. <sup>9</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>10</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>11</sup> πρό, before (gen), before. <sup>12</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>13</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>14</sup> ποῦ, where?. <sup>15</sup> μηνύω, make known, report. <sup>16</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>17</sup> ἑξ, six, 6. <sup>18</sup> Βηθανία, ας, ἡ, Bethany. <sup>19</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>20</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>21</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>22</sup> Μάρθα, ας, ἡ, Martha. <sup>23</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>24</sup> ἀνάκειμαι, recline, recline (at a meal). <sup>25</sup> λίτρα, ας, ἡ, Roman pound. <sup>26</sup> μύρον, ου, τό, ointment, perfume. <sup>27</sup> νάρδος, ου, ἡ, spikenard, oil of nard. <sup>28</sup> πιστικός, genuine, pure. <sup>29</sup> πολύτιμος, very precious, costly. <sup>30</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>31</sup> ἐκμάσσω, wipe dry, wipe. <sup>32</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>33</sup> ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>34</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>35</sup> Ἰσκαριώτης, ου, ὁ, Iscariot, man of Kerioth.

τοῦτο τὸ μύρον<sup>1</sup> οὐκ ἐπράθη<sup>2</sup> τριακοσίων<sup>3</sup> δηναρίων,<sup>4</sup> καὶ ἐδόθη  
 πτωχοῖς·<sup>5</sup> Εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν<sup>5</sup> ἔμελεν<sup>6</sup> αὐτῷ, ἀλλ'<sup>6</sup>  
 ὅτι κλέπτῃς<sup>7</sup> ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον<sup>8</sup> εἶχεν, καὶ τὰ βαλλόμενα  
 ἐβάσταζεν.<sup>9</sup> Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν· εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ<sup>7</sup>  
 ἐνταφιασμοῦ<sup>10</sup> μου τετήρηκεν αὐτό. Τοὺς πτωχοὺς<sup>5</sup> γὰρ πάντοτε<sup>11</sup> ἔχετε<sup>8</sup>  
 μεθ' ἐαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε<sup>11</sup> ἔχετε.

Ἔγνω οὖν ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστίν· καὶ ἦλθον οὐ διὰ<sup>9</sup>  
 τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον<sup>12</sup> ἴδωσιν, ὃν ἤγειρεν ἐκ  
 νεκρῶν. Ἐβουλεύσαντο<sup>13</sup> δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον<sup>12</sup><sup>10</sup>  
 ἀποκτείνωσιν· ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ<sup>11</sup>  
 ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.

Τῇ ἐπαύριον<sup>14</sup> ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν,<sup>15</sup> ἀκούσαντες ὅτι<sup>12</sup>  
 ἔρχεται Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, ἔλαβον τὰ βαῖα<sup>16</sup> τῶν φοινίκων,<sup>17</sup> καὶ<sup>13</sup>  
 ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν<sup>18</sup> αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, Ὡσαννά·<sup>19</sup> εὐλογημένος<sup>20</sup> ὁ  
 ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου, βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ. Εὐρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς<sup>14</sup>  
 ὄναριον,<sup>21</sup> ἐκάθισεν<sup>22</sup> ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστίν γεγραμμένον, Μὴ φοβοῦ,<sup>15</sup>  
 θύγατερ<sup>23</sup> Σιών· ἰδοὺ, ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται, καθήμενος ἐπὶ πῶλον<sup>24</sup>

<sup>1</sup> μύρον, ου, τό, ointment, perfume. <sup>2</sup> πιπράσκω, sell. <sup>3</sup> τριακόσιοι, three hundred, 300. <sup>4</sup> δηνάριον, ου, ὁ, denarius. <sup>5</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>6</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>7</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>8</sup> γλωσσόκομον, ου, τό, money box, bag. <sup>9</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>10</sup> ἐνταφιασμός, οὔ, ὁ, preparation for burial, burial. <sup>11</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>12</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>13</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>14</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>15</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>16</sup> βαῖον, ου, τό, palm branch. <sup>17</sup> φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>18</sup> ὑπάντησις, εως, ἡ, going to meet, meeting. <sup>19</sup> ὡσαννά, hosanna. <sup>20</sup> εὐλογέω, bless. <sup>21</sup> ὄναριον, ου, τό, young donkey, young ass. <sup>22</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>23</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>24</sup> πῶλος, ου, ὁ, colt, young ass.

ὄνου.<sup>1</sup> Ταῦτα δὲ οὐκ ἔγνωσαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον· ἀλλ' ὅτε 16  
 ἐδοξάσθη Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν<sup>2</sup> ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ  
 γεγραμμένα, καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ. Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν 17  
 μετ' αὐτοῦ ὅτε τὸν Λάζαρον<sup>3</sup> ἐφώνησεν<sup>4</sup> ἐκ τοῦ μνημείου,<sup>5</sup> καὶ ἤγειρεν  
 αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. Διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν<sup>6</sup> αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσεν 18  
 τοῦτο αὐτὸν πεποικηκέναι τὸ σημεῖον. Οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπον πρὸς 19  
 ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε<sup>7</sup> οὐδέν· ἴδε ὁ κόσμος ὀπίσω<sup>8</sup> αὐτοῦ  
 ἀπῆλθεν.

Ἦσαν δέ τινες Ἑλλήνες<sup>9</sup> ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν ἐν τῇ 20  
 ἑορτῇ·<sup>10</sup> οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ<sup>11</sup> τῷ ἀπὸ Βηθσαιᾶ<sup>12</sup> τῆς 21  
 Γαλιλαίας, καὶ ἡρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν  
 ἰδεῖν. Ἔρχεται Φίλιππος<sup>11</sup> καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ·<sup>13</sup> καὶ πάλιν Ἀνδρέας<sup>13</sup> 22  
 καὶ Φίλιππος<sup>11</sup> λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς 23  
 λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. Ἀμὴν ἀμὴν 24  
 λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος<sup>14</sup> τοῦ σίτου<sup>15</sup> πεσῶν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ,  
 αὐτὸς μόνος μένει· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει. Ὁ φιλῶν<sup>16</sup> 25  
 τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν· καὶ ὁ μισῶν<sup>17</sup> τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ  
 κόσμῳ τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει<sup>18</sup> αὐτήν. Ἐὰν ἐμοὶ διακονῇ<sup>19</sup> τις, 26

<sup>1</sup> ὄνος, ου, ὁ, ass, donkey. <sup>2</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>3</sup> Λάζαρος, ου, ὁ, Lazarus, Eliezer. <sup>4</sup> φωνέω, call, crow. <sup>5</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument.  
<sup>6</sup> ὑπαντάω, meet, go to meet. <sup>7</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>8</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>9</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>10</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>11</sup>  
 Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>12</sup> Βηθσαιᾶ, ἡ, Bethsaida. <sup>13</sup> Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew. <sup>14</sup> κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. <sup>15</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>16</sup> φιλέω, love,  
 kiss. <sup>17</sup> μισέω, hate, detest. <sup>18</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>19</sup> διακονέω, serve, minister.

ἐμοὶ ἀκολουθείτω· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος<sup>1</sup> ὁ ἐμὸς ἔσται·  
καὶ ἐάν τις ἐμοὶ διακονῇ,<sup>2</sup> τιμήσει<sup>3</sup> αὐτὸν ὁ πατήρ. Νῦν ἡ ψυχὴ μου 27  
τετάρακται·<sup>4</sup> καὶ τί εἶπω; Πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης. Ἀλλὰ  
διὰ τοῦτο ἤλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην. Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. 28  
Ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω. Ὁ 29  
οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας ἔλεγεν βροντὴν<sup>5</sup> γεγονέναι· ἄλλοι  
ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν. Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Οὐ δι' 30  
ἐμὲ αὕτη ἡ φωνὴ γέγονεν, ἀλλὰ δι' ὑμᾶς. Νῦν κρίσις<sup>6</sup> ἐστὶν τοῦ κόσμου 31  
τούτου· νῦν ὁ ἄρχων<sup>7</sup> τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω. Καγὼ ἐὰν 32  
ὑψωθῶ<sup>8</sup> ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἐλκύσω<sup>9</sup> πρὸς ἐμαυτόν.<sup>10</sup> Τοῦτο δὲ ἔλεγεν, 33  
σημαίνων<sup>11</sup> ποίῳ<sup>12</sup> θανάτῳ ἔμελλεν ἀποθνήσκειν. Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ 34  
ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ χριστὸς μένει εἰς τὸν  
αἰῶνα· καὶ πῶς σὺ λέγεις, Δεῖ ὑψωθῆναι<sup>8</sup> τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; Τίς  
ἐστὶν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου; Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι 35  
μικρὸν<sup>13</sup> χρόνον τὸ φῶς μεθ' ὑμῶν ἐστίν. Περιπατεῖτε ἕως τὸ φῶς ἔχετε,  
ἵνα μὴ σκοτία<sup>14</sup> ὑμᾶς καταλάβῃ·<sup>15</sup> καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ<sup>14</sup> οὐκ  
οἶδεν ποῦ<sup>16</sup> ὑπάγει. Ὅτι ἕως τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ 36  
φωτὸς γένησθε.

<sup>1</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>2</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>3</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>4</sup> ταράσσω, trouble, agitate. <sup>5</sup> βροντή, ους, ἡ, thunder. <sup>6</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>7</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>8</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>9</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>10</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>11</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>12</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>13</sup> μικρός, small, little. <sup>14</sup> σκοτία, ας, ἡ, darkness. <sup>15</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>16</sup> ποῦ, where?.

Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη<sup>1</sup> ἀπ' αὐτῶν. Τοσαῦτα<sup>2</sup> δὲ 37  
αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν<sup>3</sup> αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν:  
ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου<sup>4</sup> τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, Κύριε, τίς 38  
ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ<sup>5</sup> ἡμῶν; Καὶ ὁ βραχίων<sup>6</sup> κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;<sup>7</sup> 39  
Διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,<sup>4</sup> 40  
Τετύφλωκεν<sup>8</sup> αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ πεπώρωκεν<sup>9</sup> αὐτῶν τὴν  
καρδίαν: ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν<sup>10</sup> τῇ καρδίᾳ, καὶ  
ἐπιστραφῶσιν,<sup>11</sup> καὶ ἰάσωμαι<sup>12</sup> αὐτούς. Ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας,<sup>4</sup> ὅτε εἶδεν 41  
τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ. Ὅμως<sup>13</sup> μέντοι<sup>14</sup> καὶ ἐκ τῶν 42  
ἀρχόντων<sup>15</sup> πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν: ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους  
οὐχ ὡμολόγουν,<sup>16</sup> ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι<sup>17</sup> γένωνται. Ἠγάπησαν γὰρ 43  
τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢπερ<sup>18</sup> τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, οὐ πιστεύει εἰς ἐμέ, ἀλλ' 44  
εἰς τὸν πέμψαντά με: καὶ ὁ θεωρῶν ἐμέ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με. Ἐγὼ 45  
φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, ἐν τῇ σκοτίᾳ<sup>19</sup>  
μὴ μείνη. Καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων καὶ μὴ πιστεύσῃ, ἐγὼ 47  
οὐ κρίνω αὐτόν: οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σώσω  
τὸν κόσμον. Ὁ ἀθετῶν<sup>20</sup> ἐμέ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν 48

<sup>1</sup> κρύπτω, conceal, hide. <sup>2</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>3</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>4</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>5</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>6</sup> βραχίων, ονος, ὁ, arm, strength. <sup>7</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>8</sup> τυφλώω, blind, make blind. <sup>9</sup> παρώω, harden, render callous. <sup>10</sup> νοέω, understand, consider. <sup>11</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>12</sup> ἰάομαι, heal. <sup>13</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>14</sup> μέντοι, yet, however. <sup>15</sup> ἀρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>16</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>17</sup> ἀποσυνάγωγος, expelled from the congregation. <sup>18</sup> ἢπερ, than. <sup>19</sup> σκοτία, ας, ἡ, darkness. <sup>20</sup> ἀθετέω, reject, annul.

κρίνοντα αὐτόν: ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῇ  
 ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. Ὅτι ἐγὼ ἐξ ἑμαυτοῦ<sup>1</sup> οὐκ ἐλάλησα: ἀλλ' ὁ πέμψας με 49  
 πατήρ, αὐτός μοι ἐντολὴν ἔδωκεν, τί εἴπω καὶ τί λαλήσω. Καὶ οἶδα ὅτι 50  
 ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστίν: ἃ οὖν λαλῶ ἐγώ, καθὼς εἴρηκέν μοι  
 ὁ πατήρ, οὕτως λαλῶ.

Πρὸ<sup>2</sup> δὲ τῆς ἑορτῆς<sup>3</sup> τοῦ Πάσχα,<sup>4</sup> εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐλήλυθεν αὐτοῦ ἡ 13  
 ὥρα ἵνα μεταβῇ<sup>5</sup> ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας  
 τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος<sup>6</sup> ἠγάπησεν αὐτούς. Καὶ δείπνου 2  
 γενομένου, τοῦ διαβόλου<sup>8</sup> ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν Ἰούδα<sup>9</sup>  
 Σίμωνος Ἰσκαριώτου<sup>10</sup> ἵνα αὐτὸν παραδῷ, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα 3  
 δέδωκεν αὐτῷ ὁ πατήρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ  
 πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει, ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου,<sup>7</sup> καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, 4  
 καὶ λαβὼν λέντιον<sup>11</sup> διέζωσεν<sup>12</sup> ἑαυτόν. Εἶτα<sup>13</sup> βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν 5  
 νιπτῆρα,<sup>14</sup> καὶ ἤρξατο νίπτειν<sup>15</sup> τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν, καὶ  
 ἐκμάσσειν<sup>16</sup> τῷ λεντίῳ<sup>11</sup> ὃ ἦν διεζωσμένος.<sup>12</sup> Ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα 6  
 Πέτρον: καὶ λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος, Κύριε, σύ μου νίπτεις<sup>15</sup> τοὺς πόδας; 7  
 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ ἐγὼ ποιῶ, σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι,<sup>17</sup>  
 γνῶσι δὲ μετὰ ταῦτα. Λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψῃς<sup>15</sup> τοὺς πόδας 8

<sup>1</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>2</sup> πρό, before (gen), before. <sup>3</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>4</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>5</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>6</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>7</sup> δείπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>8</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>9</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>10</sup> Ἰσκαριώτης, ου, ὁ, Iscariot, man of Kerioth. <sup>11</sup> λέντιον, ου, τό, linen cloth, towel. <sup>12</sup> διαζώννυμι, gird about, put on. <sup>13</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>14</sup> νιπτῆρ, ἡρος, ὁ, wash basin, basin. <sup>15</sup> νίπτω, wash. <sup>16</sup> ἐκμάσσω, wipe dry, wipe. <sup>17</sup> ἄρτι, now, just now.

μου εἰς τὸν αἰῶνα. Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν μὴ νίψω<sup>1</sup> σε, οὐκ  
 ἔχεις μέρος<sup>2</sup> μετ' ἐμοῦ. Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς 9  
 πόδας μου μόνον, ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν. Λέγει αὐτῷ ὁ 10  
 Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος<sup>3</sup> οὐ χρειαν<sup>4</sup> ἔχει ἢ τοὺς πόδας νίψασθαι,<sup>1</sup> ἀλλ'  
 ἔστιν καθαρὸς<sup>5</sup> ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροί<sup>5</sup> ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες. Ἦδει 11  
 γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν· διὰ τοῦτο εἶπεν, Οὐχὶ πάντες καθαροί<sup>5</sup>  
 ἐστε.

Ὅτε οὖν ἔνιψεν<sup>1</sup> τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, 12  
 ἀναπεσὼν<sup>6</sup> πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν; Ὑμεῖς 13  
 φωνεῖτέ<sup>7</sup> με, Ὁ διδάσκαλος, καὶ Ὁ κύριος· καὶ καλῶς<sup>8</sup> λέγετε, εἰμὶ γάρ. 14  
 Εἰ οὖν ἐγὼ ἐνίψα<sup>1</sup> ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος, καὶ  
 ὑμεῖς ὀφείλετε<sup>9</sup> ἀλλήλων νίπτειν<sup>1</sup> τοὺς πόδας. Ὑπόδειγμα<sup>10</sup> γὰρ ἔδωκα 15  
 ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ποιῇτε. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω 16  
 ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δούλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ ἀπόστολος  
 μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν. Εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν 17  
 ποιῇτε αὐτά. Οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω· ἐγὼ οἶδα οὓς ἐξελεξάμην·<sup>11</sup> 18  
 ἀλλ' ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὁ τρώγων<sup>12</sup> μετ' ἐμοῦ τὸν ἄρτον ἐπῆρεν<sup>13</sup>  
 ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν<sup>14</sup> αὐτοῦ. Ἀπ' ἄρτι<sup>15</sup> λέγω ὑμῖν πρὸ<sup>16</sup> τοῦ γενέσθαι, 19

<sup>1</sup> νίπτω, wash. <sup>2</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>3</sup> λούω, bathe, wash. <sup>4</sup> χρειά, ας, ἡ, need, necessity. <sup>5</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>6</sup> ἀναπίπτω, recline, lie down. <sup>7</sup> φωνέω, call, crow. <sup>8</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>9</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>10</sup> ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>11</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>12</sup> τρώγω, gnaw, crunch. <sup>13</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>14</sup> πτέρνα, ης, ἡ, heel. <sup>15</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>16</sup> πρό, before (gen), before.

ἵνα, ὅταν γένηται, πιστεύσητε ὅτι ἐγώ εἰμι. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, Ὁ 20  
 λαμβάνων ἐάν τινα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει· ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων,  
 λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.

Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐταράχθη<sup>1</sup> τῷ πνεύματι, καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ 21  
 εἶπεν, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με. Ἔβλεπον 22  
 οὖν εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι<sup>2</sup> περὶ τίνος λέγει. Ἦν δὲ 23  
 ἀνακείμενος<sup>3</sup> εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ<sup>4</sup> τοῦ Ἰησοῦ, ὃν  
 ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς· νεύει<sup>5</sup> οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος πυθέσθαι<sup>6</sup> τίς ἂν εἴη 24  
 περὶ οὗ λέγει. Ἐπιπεσὼν<sup>7</sup> δὲ ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στήθος<sup>8</sup> τοῦ Ἰησοῦ, 25  
 λέγει αὐτῷ, Κύριε, τίς ἐστιν; Ἀποκρίνεται ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἐστιν ὃς 26  
 ἐγὼ βάψας<sup>9</sup> τὸ ψωμίον<sup>10</sup> ἐπιδώσω.<sup>11</sup> Καὶ ἐμβάψας<sup>12</sup> τὸ ψωμίον,<sup>10</sup> δίδωσιν  
 Ἰούδᾳ<sup>13</sup> Σίμωνος Ἰσκαριώτη.<sup>14</sup> Καὶ μετὰ τὸ ψωμίον,<sup>10</sup> τότε εἰσῆλθεν εἰς 27  
 ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς.<sup>15</sup> Λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅ ποιεῖς, ποιήσον  
 τάχιον.<sup>16</sup> Τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω τῶν ἀνακειμένων<sup>3</sup> πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ. 28  
 Τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ<sup>17</sup> τὸ γλωσσόκομον<sup>18</sup> εἶχεν ὁ Ἰούδας,<sup>13</sup> ὅτι λέγει  
 αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀγόρασον<sup>19</sup> ὧν χρειάν<sup>20</sup> ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτήν·<sup>21</sup> ἢ τοῖς  
 πτωχοῖς<sup>22</sup> ἵνα τι δῶ. Λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον<sup>10</sup> ἐκεῖνος, εὐθέως ἐξῆλθεν· ἦν 30  
 δὲ νύξ.

<sup>1</sup> ταράσσω, trouble, agitate. <sup>2</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>3</sup> ἀνάκειμαι, recline, recline (at a meal). <sup>4</sup> κόλπος, ου, ὁ, bosom, breast. <sup>5</sup> νεύω, nod, beckon (as a sign). <sup>6</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>7</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>8</sup> στήθος, ους, τό, breast, chest. <sup>9</sup> βάπτω, dip, dye. <sup>10</sup> ψωμίον, ου, τό, fragment, morsel. <sup>11</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>12</sup> ἐμβάπτω, dip, dip into. <sup>13</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>14</sup> Ἰσκαριώτης, ου, ὁ, Iscariot, man of Kerioth. <sup>15</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>16</sup> τάχιον, more swiftly. <sup>17</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>18</sup> γλωσσόκομον, ου, τό, money box, bag. <sup>19</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>20</sup> χρειά, ας, ἡ, need, necessity. <sup>21</sup> ἑορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>22</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun).



"Οτε ἐξῆλθεν, λέγει ὁ Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, καὶ ὁ 31  
 θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ. Εἰ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ θεὸς δοξάσει 32  
 αὐτὸν ἐν ἑαυτῷ, καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν. Τεκνία,<sup>1</sup> ἔτι μικρὸν<sup>2</sup> μεθ' 33  
 ὑμῶν εἰμι. Ζητήσετέ με, καὶ καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι "Οπου  
 ὑπάγω ἐγώ, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν, καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.<sup>3</sup> Ἐντολὴν 34  
 καινὴν<sup>4</sup> δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους: καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς, ἵνα  
 καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους. Ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ 35  
 μαθηταὶ ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις.

Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ<sup>5</sup> ὑπάγεις; Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ 36  
 Ἰησοῦς, "Οπου ὑπάγω, οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθῆσαι, ὕστερον<sup>6</sup> δὲ  
 ἀκολουθήσεις μοι. Λέγει αὐτῷ Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι 37  
 ἀκολουθῆσαι ἄρτι;<sup>3</sup> Τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω. Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ 38  
 Ἰησοῦς, Τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις; Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ  
 ἀλέκτωρ<sup>7</sup> φωνήσῃ<sup>8</sup> ἕως οὗ ἀπαρνήσῃ<sup>9</sup> με τρίς.<sup>10</sup>

Μὴ ταρασσέσθω<sup>11</sup> ὑμῶν ἡ καρδιά: πιστεῦετε εἰς τὸν θεόν, καὶ εἰς ἐμέ 14  
 πιστεῦετε. Ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρός μου μοναὶ<sup>12</sup> πολλάι εἰσιν: εἰ δὲ μή, 2  
 εἶπον ἂν ὑμῖν: Πορεύομαι ἐτοιμάσαι<sup>13</sup> τόπον ὑμῖν. Καὶ ἐὰν πορευθῶ, 3  
 ἐτοιμάσω<sup>14</sup> ὑμῖν τόπον: πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήψομαι<sup>15</sup> ὑμᾶς πρὸς

<sup>1</sup> τεκνίον, ου, τό, little child. <sup>2</sup> μικρός, small, little. <sup>3</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>4</sup> καινός, new, fresh. <sup>5</sup> ποῦ, where?. <sup>6</sup> ὕστερον, lastly, afterward. <sup>7</sup> ἀλέκτωρ, ορος, ὄ, rooster, cock. <sup>8</sup> φωνέω, call, crow. <sup>9</sup> ἀπαρνέομαι, deny, refuse. <sup>10</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>11</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>12</sup> μονή, ἡς, ἡ, dwelling-place, abode. <sup>13</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>14</sup> ἐτοιμάζω, I will prepare, I will make ready. <sup>15</sup> παραλαμβάνω, receive, take.

ἐμαυτόν,<sup>1</sup> ἵνα ὅπου εἰμι ἐγώ, καὶ ὑμεῖς ᾗτε. Καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω οἴδατε, 4  
 καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε. Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς,<sup>2</sup> Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ<sup>3</sup> 5  
 ὑπάγεις· καὶ πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι; Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, 6  
 Ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωὴ· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν  
 πατέρα, εἰ μὴ δι' ἐμοῦ. Εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν πατέρα μου ἐγνώκειτε 7  
 ἄν· καὶ ἀπ' ἄρτι<sup>4</sup> γινώσκετε αὐτόν, καὶ ἐωράκατε αὐτόν. Λέγει αὐτῷ 8  
 Φίλιππος,<sup>5</sup> Κύριε, δείξον<sup>6</sup> ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ ἀρκεῖ<sup>7</sup> ἡμῖν. Λέγει αὐτῷ 9  
 ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτον<sup>8</sup> χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ ἔγνωκάς με,  
 Φίλιππε;<sup>5</sup> Ὁ ἐωρακὼς ἐμέ, ἐώρακεν τὸν πατέρα· καὶ πῶς σὺ λέγεις,  
 Δείξον<sup>6</sup> ἡμῖν τὸν πατέρα; Οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ, καὶ ὁ 10  
 πατὴρ ἐν ἐμοί ἐστιν; Τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν, ἀπ' ἐμαυτοῦ<sup>1</sup> οὐ  
 λαλῶ· ὁ δὲ πατὴρ ὁ ἐν ἐμοὶ μένων, αὐτὸς ποιῇ τὰ ἔργα. Πιστεύετε μοι 11  
 ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ, καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί· εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ  
 πιστεύετε μοι. Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα ἃ 12  
 ἐγὼ ποιῶ κάκεινος<sup>9</sup> ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει· ὅτι ἐγὼ πρὸς  
 τὸν πατέρα μου πορεύομαι. Καὶ ὅ τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, 13  
 τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ. Ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν 14  
 τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω. Ἐὰν ἀγαπᾷτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς 15  
 τηρήσατε. Καὶ ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα, καὶ ἄλλον παράκλητον<sup>10</sup> 16

<sup>1</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>2</sup> Θωμᾶς, ἄ, ὁ, Thomas. <sup>3</sup> ποῦ, where?. <sup>4</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>5</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>6</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>7</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>8</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>9</sup> κάκεινος, and he, and she. <sup>10</sup> παράκλητος, ου, ὁ, helper, advocate.

δώσει ὑμῖν, ἵνα μένη μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, 17  
ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτό, οὐδὲ γινώσκει αὐτό.  
Ἑμεῖς δὲ γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει, καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται. Οὐκ 18  
ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς·<sup>1</sup> ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἔτι μικρὸν<sup>2</sup> καὶ ὁ κόσμος 19  
με οὐκέτι<sup>3</sup> θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με· ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσεσθε. 20  
Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ μου, καὶ ὑμεῖς  
ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν ὑμῖν. Ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, 21  
ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με· ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ  
πατρὸς μου· καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω<sup>4</sup> αὐτῷ ἐμαυτόν.<sup>5</sup> 22  
Λέγει αὐτῷ Ἰούδας,<sup>6</sup> οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης,<sup>7</sup> Κύριε, καὶ τί γέγονεν ὅτι ἡμῖν  
μέλλεις ἐμφανίζειν<sup>4</sup> σεαυτόν,<sup>8</sup> καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς 23  
καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ πατήρ  
μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα, καὶ μονήν<sup>9</sup> παρ'  
αὐτῷ ποιήσομεν. Ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ· καὶ ὁ 24  
λόγος ὃν ἀκούετε οὐκ ἔστιν ἐμός, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με πατρὸς.  
Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ' ὑμῖν μένων. Ὁ δὲ παράκλητος,<sup>10</sup> τὸ πνεῦμα 25  
τὸ ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ πατήρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει  
πάντα, καὶ ὑπομνήσει<sup>11</sup> ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν. Εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν, 27

<sup>1</sup> ὀρφανός, orphan, bereaved. <sup>2</sup> μικρός, small, little. <sup>3</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>4</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>5</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>6</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>7</sup> Ἰσκαριώτης, ου, ὁ, Iscariot, man of Kerioth. <sup>8</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>9</sup> μονή, ἥς, ἡ, dwelling-place, abode. <sup>10</sup> παράκλητος, ου, ὁ, helper, advocate. <sup>11</sup> ὑπομνήσκω, remind, remember.

εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν: οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι  
 ὑμῖν. Μὴ ταρασσέσθω<sup>1</sup> ὑμῶν ἡ καρδία, μηδὲ δειλιάτω.<sup>2</sup> Ἐκούσατε ὅτι 28  
 ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Εἰ ἡγαπᾶτέ με,  
 ἐχάρητε ἂν ὅτι εἶπον, Πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα: ὅτι ὁ πατήρ μου  
 μείζων μου ἐστίν. Καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν<sup>3</sup> γενέσθαι: ἵνα, ὅταν 29  
 γένηται, πιστεύσητε. Οὐκέτι<sup>4</sup> πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν: ἔρχεται γὰρ ὁ 30  
 τοῦ κόσμου ἄρχων,<sup>5</sup> καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν: ἀλλ' ἵνα γνῶ ὁ κόσμος 31  
 ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα, καὶ καθὼς ἐνετείλατό<sup>6</sup> μοι ὁ πατήρ, οὕτως ποιῶ.  
 Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν.<sup>7</sup>

Ἐγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος<sup>8</sup> ἡ ἀληθινή,<sup>9</sup> καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός<sup>10</sup> ἐστίν. Πᾶν 15  
 κλῆμα<sup>11</sup> ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν, αἶρει αὐτό: καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον,  
 καθαίρει<sup>12</sup> αὐτό, ἵνα πλείονα καρπὸν φέρῃ. Ἦδη ὑμεῖς καθαροί<sup>13</sup> ἐστε 3  
 διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν. Μείνατε ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν ὑμῖν. 4  
 Καθὼς τὸ κλῆμα<sup>11</sup> οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἄφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μείνῃ  
 ἐν τῇ ἀμπέλῳ,<sup>8</sup> οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μείνητε. Ἐγὼ εἰμι ἡ 5  
 ἄμπελος,<sup>8</sup> ὑμεῖς τὰ κλήματα.<sup>11</sup> Ὁ μένων ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν αὐτῷ, οὗτος  
 φέρει καρπὸν πολύν: ὅτι χωρὶς<sup>14</sup> ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν. Ἐὰν μή 6  
 τις μείνῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα,<sup>11</sup> καὶ ἐξηράνθη,<sup>15</sup> καὶ

<sup>1</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>2</sup> δειλιάω, be cowardly, fearful. <sup>3</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>4</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>5</sup> ἀρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>6</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>7</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>8</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>9</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>10</sup> γεωργός, οὔ, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>11</sup> κλῆμα, τος, τό, vine branch, branch. <sup>12</sup> καθαίρω, make clean, clear. <sup>13</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>14</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>15</sup> ξηραίνω, dry up, parch.

συνάγουσιν αὐτὰ καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ καίεται.<sup>1</sup> Ἐὰν μείνητε 7  
 ἐν ἐμοί, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνη, ὃ ἐὰν θέλητε αἰτήσεσθε, καὶ  
 γενήσεται ὑμῖν. Ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν 8  
 φέρητε: καὶ γενήσεσθε ἐμοὶ μαθηταί. Καθὼς ἠγάπησέν με ὁ πατήρ, 9  
 καὶ γὰρ ἠγάπησα ὑμᾶς: μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ. Ἐὰν τὰς ἐντολὰς 10  
 μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου: καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ  
 πατρός μου τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ. Ταῦτα λελάληκα 11  
 ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν μείνη, καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ. Αὕτη 12  
 ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς. 13  
 Μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ  
 τῶν φίλων<sup>2</sup> αὐτοῦ. Ὑμεῖς φίλοι<sup>2</sup> μου ἐστέ, ἐὰν ποιῇτε ὅσα ἐγὼ 14  
 ἐντέλλομαι<sup>3</sup> ὑμῖν. Οὐκέτι<sup>4</sup> ὑμᾶς λέγω δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν 15  
 τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος: ὑμᾶς δὲ εἶρηκα φίλους,<sup>2</sup> ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα  
 παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισά<sup>5</sup> ὑμῖν. Οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε,<sup>6</sup> ἀλλ' 16  
 ἐγὼ ἐξελεξάμην<sup>6</sup> ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν  
 φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένη: ἵνα ὃ τι ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ  
 ὀνόματί μου, δῶ ὑμῖν. Ταῦτα ἐντέλλομαι<sup>3</sup> ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε 17  
 ἀλλήλους. Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ,<sup>7</sup> γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν 18  
 μεμίσηκεν.<sup>7</sup> Εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει:<sup>8</sup> ὅτι δὲ 19

<sup>1</sup> καίω, burn, ignite. <sup>2</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>3</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>4</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>5</sup> γνωρίζω, make known, declare.

<sup>6</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>7</sup> μισέω, hate, detest. <sup>8</sup> φιλέω, love, kiss.

ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην<sup>1</sup> ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ  
τοῦτο μισεῖ<sup>2</sup> ὑμᾶς ὁ κόσμος. Μνημονεύετε<sup>3</sup> τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον 20  
ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δούλος μεῖζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. Εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν,<sup>4</sup> καὶ  
ὑμᾶς διώξουσιν:<sup>4</sup> εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον<sup>5</sup>  
τηρήσουσιν. Ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν ὑμῖν διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι 21  
οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με. Εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, 22  
ἀμαρτίαν οὐκ εἶχον: νῦν δὲ πρόφασιν<sup>6</sup> οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἀμαρτίας  
αὐτῶν. Ὁ ἐμὲ μισῶν,<sup>2</sup> καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ.<sup>2</sup> Εἰ τὰ ἔργα μὴ 23  
ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἃ οὐδεὶς ἄλλος πεποίηκεν, ἀμαρτίαν οὐκ εἶχον: νῦν  
δὲ καὶ ἐωράκασιν καὶ μεμισήκασιν<sup>2</sup> καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου. Ἀλλ' 25  
ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν ὅτι Ἐμίσησάν<sup>2</sup>  
με δωρεάν.<sup>7</sup>

Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ παράκλητος,<sup>8</sup> ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρός, τὸ 26  
πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται,<sup>9</sup> ἐκεῖνος  
μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ: καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' 27  
ἐμοῦ ἐστε.

<sup>1</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>2</sup> μισέω, hate, detest. <sup>3</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>4</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>5</sup> ὑμέτερος, your. <sup>6</sup> πρόφασις, εως, ἢ, pretense, pretext. <sup>7</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>8</sup> παράκλητος, ου, ὁ, helper, advocate. <sup>9</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out.

Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.<sup>1</sup> Ἀποσυναγώγους<sup>2</sup> **16**

ποιήσουσιν ὑμᾶς: ἀλλ' ἔρχεται ὥρα, ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξῃ

λατρείαν<sup>3</sup> προσφέρειν<sup>4</sup> τῷ θεῷ. Καὶ ταῦτα ποιήσουσιν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν **3**

τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ. Ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ **4**

ὥρα, μνημονεύητε<sup>5</sup> αὐτῶν, ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. Ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς

οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ' ὑμῶν ἤμην. Νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, **5**

καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ με, Ποῦ<sup>6</sup> ὑπάγεις; Ἀλλ' ὅτι ταῦτα λελάληκα **6**

ὑμῖν, ἡ λύπη<sup>7</sup> πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν. Ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν **7**

λέγω ὑμῖν: συμφέρει<sup>8</sup> ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω: ἐὰν γὰρ ἐγὼ μὴ ἀπέλθω, ὁ

παράκλητος<sup>9</sup> οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς: ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν

πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ἐλθὼν ἐκεῖνος ἐλέγξει<sup>10</sup> τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας καὶ **8**

περὶ δικαιοσύνης καὶ περὶ κρίσεως:<sup>11</sup> περὶ ἁμαρτίας μὲν, ὅτι οὐ **9**

πιστεύουσιν εἰς ἐμέ: περὶ δικαιοσύνης δέ, ὅτι πρὸς τὸν πατέρα μου **10**

ὑπάγω, καὶ οὐκέτι<sup>12</sup> θεωρεῖτέ με: περὶ δὲ κρίσεως,<sup>11</sup> ὅτι ὁ ἄρχων<sup>13</sup> τοῦ **11**

κόσμου τούτου κέκριται. Ἔτι πολλὰ ἔχω λέγειν ὑμῖν, ἀλλ' οὐ δύνασθε **12**

βαστάζειν<sup>14</sup> ἄρτι.<sup>15</sup> Ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, **13**

ὁδηγήσει<sup>16</sup> ὑμᾶς εἰς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν: οὐ γὰρ λαλήσει ἅφ' ἑαυτοῦ,

ἀλλ' ὅσα ἂν ἀκούσῃ λαλήσει, καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ<sup>17</sup> ὑμῖν. **14**

Ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται, καὶ ἀναγγελεῖ<sup>17</sup> ὑμῖν. **15**

<sup>1</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>2</sup> ἀποσυναγώγος, expelled from the congregation. <sup>3</sup> λατρεία, ας, ἡ, service, divine worship. <sup>4</sup> προσφέρω, bring to, offer.

<sup>5</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>6</sup> ποῦ, where?. <sup>7</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>8</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>9</sup> παράκλητος, ου, ὁ, helper, advocate. <sup>10</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>11</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>12</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>13</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>14</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>15</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>16</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>17</sup> ἀναγγέλλω, announce, report.

Πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατήρ ἐμά ἐστιν: διὰ τοῦτο εἶπον, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ  
λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ<sup>1</sup> ὑμῖν. Μικρὸν<sup>2</sup> καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν 16  
μικρὸν<sup>2</sup> καὶ ὄψεσθέ με, ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα. Εἶπον οὖν ἐκ τῶν 17  
μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, Τί ἐστιν τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν, Μικρὸν<sup>2</sup>  
καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν<sup>2</sup> καὶ ὄψεσθέ με; Καὶ ὅτι Ἐγὼ  
ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα; Ἔλεγον οὖν, Τοῦτο τί ἐστιν ὃ λέγει, τὸ μικρόν 18  
; Οὐκ οἶδαμεν τί λαλεῖ. Ἔγνω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, 19  
καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν  
καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν<sup>2</sup> καὶ ὄψεσθέ με; Ἀμὴν ἀμὴν λέγω 20  
ὑμῖν ὅτι κλαύσετε<sup>3</sup> καὶ θρηνήσετε<sup>4</sup> ὑμεῖς, ὁ δὲ κόσμος χαρήσεται: ὑμεῖς  
δὲ λυπηθήσεσθε,<sup>5</sup> ἀλλ' ἡ λύπη<sup>6</sup> ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται. Ἡ γυνή 21  
ὅταν τίκτη<sup>7</sup> λύπην<sup>6</sup> ἔχει, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς: ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ  
παιδίον, οὐκέτι<sup>8</sup> μνημονεύει<sup>9</sup> τῆς θλίψεως,<sup>10</sup> διὰ τὴν χαρὰν ὅτι ἐγεννήθη  
ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον. Καὶ ὑμεῖς οὖν λύπην<sup>6</sup> μὲν νῦν ἔχετε: πάλιν 22  
δὲ ὄψομαι ὑμᾶς, καὶ χαρήσεται ὑμῶν ἡ καρδία, καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν  
οὐδεὶς αἶρει ἀφ' ὑμῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδέν. 23  
Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί  
μου, δώσει ὑμῖν. Ἔως ἄρτι<sup>11</sup> οὐκ ᾔτησατε οὐδέν ἐν τῷ ὀνόματί μου: 24  
αἰτεῖτε, καὶ λήψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾗ πεπληρωμένη.

<sup>1</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>2</sup> μικρός, small, little. <sup>3</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>4</sup> θρηνέω, lament, mourn. <sup>5</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>6</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>7</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>8</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>9</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>10</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution.

<sup>11</sup> ἄρτι, now, just now.



Ταῦτα ἐν παροιμίαις<sup>1</sup> λελάληκα ὑμῖν· ἀλλ' ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι<sup>2</sup> ἐν 25  
παροιμίαις<sup>1</sup> λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ<sup>3</sup> περὶ τοῦ πατρὸς ἀναγγελῶ<sup>4</sup>  
ὑμῖν. Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε· καὶ οὐ λέγω 26  
ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν· αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ<sup>5</sup> 27  
ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε,<sup>5</sup> καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ  
θεοῦ ἐξῆλθον. Ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον· 28  
πάλιν ἀφίημι τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα. Λέγουσιν 29  
αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε, νῦν παρρησίᾳ<sup>3</sup> λαλεῖς, καὶ παροιμίαν<sup>1</sup>  
οὐδεμίαν λέγεις. Νῦν οἶδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρεῖαν<sup>6</sup> ἔχεις ἵνα 30  
τίς σε ἐρωτᾷ· ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθες. Ἀπεκρίθη 31  
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἄρτι<sup>7</sup> πιστεύετε; Ἰδού, ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐλήλυθεν, 32  
ἵνα σκορπισθῇτε<sup>8</sup> ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια, καὶ ἐμὲ μόνον ἀφῆτε· καὶ οὐκ εἰμὶ  
μόνος, ὅτι ὁ πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστίν. Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ 33  
εἰρήνην ἔχητε. Ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν<sup>9</sup> ἔχετε· ἀλλὰ θαρσεῖτε,<sup>10</sup> ἐγὼ  
νενίκηκα<sup>11</sup> τὸν κόσμον.

Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπῆρεν<sup>12</sup> τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν 17  
οὐρανόν, καὶ εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα· δόξασόν σου τὸν υἱόν, ἵνα  
καὶ ὁ υἱός σου δοξάσῃ σε· καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, 2

<sup>1</sup> παροιμία, ας, ἡ, proverb, parable. <sup>2</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>3</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>4</sup> ἀναγγέλλω, I will report, I will announce.  
<sup>5</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>6</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>7</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>8</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>9</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>10</sup>  
θαρσέω, of good courage, of good cheer. <sup>11</sup> νικάω, overcome, conquer. <sup>12</sup> ἐπαίρω, lift up, raise.

ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον. Αὕτη δέ ἐστιν ἡ 3  
 αἰώνιος ζωὴ, ἵνα γινώσκωσιν σε τὸν μόνον ἀληθινὸν<sup>1</sup> θεόν, καὶ ὃν  
 ἀπέστειλας Ἰησοῦν χριστόν. Ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς· τὸ ἔργον 4  
 ἐτελείωσα<sup>2</sup> ὃ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω. Καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ, 5  
 παρὰ σεαυτῷ<sup>3</sup> τῇ δόξῃ ἣ εἶχον πρὸ<sup>4</sup> τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί. 6  
 Ἐφανέρωσά<sup>5</sup> σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ  
 κόσμου· σοί<sup>6</sup> ἦσαν, καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκας· καὶ τὸν λόγον σου  
 τετηρήκασιν. Νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ 7  
 ἐστιν· ὅτι τὰ ῥήματα ἃ δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς· καὶ αὐτοὶ ἔλαβον, 8  
 καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς<sup>7</sup> ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με  
 ἀπέστειλας. Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ· οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ 9  
 περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοί<sup>6</sup> εἰσιν· καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σά<sup>6</sup> ἐστιν, καὶ τὰ 10  
 σά<sup>6</sup> ἐμὰ· καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς. Καὶ οὐκέτι<sup>8</sup> εἰμι ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ 11  
 οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσιν, καὶ ἐγὼ πρὸς σε ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε,  
 τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου, ὃ δέδωκάς μοι, ἵνα ὥσιν ἔν, καθὼς  
 ἡμεῖς. Ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ 12  
 ὀνόματί σου· οὓς δέδωκάς μοι, ἐφύλαξα,<sup>9</sup> καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο,  
 εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,<sup>10</sup> ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ. Νῦν δὲ πρὸς σε 13  
 ἔρχομαι, καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν

<sup>1</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>2</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>3</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>4</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>5</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>6</sup> σός, your, yours.

<sup>7</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>8</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>9</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>10</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin.

πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς. Ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ 14  
 κόσμος ἐμίσησεν<sup>1</sup> αὐτούς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ  
 εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου. Οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' 15  
 ἵνα τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ. Ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς 16  
 ἐγὼ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰμί. Ἀγιάσον<sup>2</sup> αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου: ὁ 17  
 λόγος ὁ σός<sup>3</sup> ἀλήθειά ἐστιν. Καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, 18  
 καὶ ἐγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον. Καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω<sup>4</sup> 19  
 ἐμαυτόν,<sup>5</sup> ἵνα καὶ αὐτοὶ ὧσιν ἡγιασμένοι<sup>2</sup> ἐν ἀληθείᾳ. Οὐ περὶ τούτων 20  
 δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν  
 εἰς ἐμέ: ἵνα πάντες ἐν ὧσιν: καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν σοί, ἵνα 21  
 καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ἐν ὧσιν: ἵνα ὁ κόσμος πιστεύσῃ ὅτι σύ με ἀπέστειλας.  
 Καὶ ἐγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὧσιν ἐν, καθὼς 22  
 ἡμεῖς ἐν ἐσμεν. Ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὧσιν τετελειωμένοι<sup>6</sup> 23  
 εἰς ἐν, καὶ ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἡγάπησας  
 αὐτούς, καθὼς ἐμὲ ἡγάπησας. Πάτερ, οὓς δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου 24  
 εἰμὶ ἐγὼ καὶ αὐτοὶ<sup>7</sup> ὧσιν μετ' ἐμοῦ: ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν ἣν  
 ἔδωκάς μοι, ὅτι ἡγάπησάς με πρὸ<sup>8</sup> καταβολῆς<sup>9</sup> κόσμου. Πάτερ δίκαιε, 25  
 καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνω, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ  
 με ἀπέστειλας: καὶ ἐγνώρισα<sup>10</sup> αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω: <sup>10</sup> ἵνα 26

<sup>1</sup> μισέω, hate, detest. <sup>2</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>3</sup> σός, your, yours. <sup>4</sup> ἀγιάζω, I make holy, I consecrate. <sup>5</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>6</sup> τελειόω, fill, fulfill.

<sup>7</sup> καὶ αὐτοὶ, and he, and she. <sup>8</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>9</sup> καταβολή, ἥς, ἥ, foundation, depositing. <sup>10</sup> γνωρίζω, make known, declare.

ἡ ἀγάπη, ἣν ἠγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ἦ, καὶ ἐν αὐτοῖς.

Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν<sup>1</sup> τοῦ **18**

χειμάρρου<sup>2</sup> τῶν Κέδρων,<sup>3</sup> ὅπου ἦν κήπος,<sup>4</sup> εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ

μαθηταὶ αὐτοῦ. Ἦδει δὲ καὶ Ἰούδας,<sup>5</sup> ὁ παραδιδούς αὐτόν, τὸν τόπον: **2**

ὅτι πολλάκις<sup>6</sup> συνήχθη ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. Ὁ οὖν **3**

Ἰούδας,<sup>5</sup> λαβὼν τὴν σπεῖραν,<sup>7</sup> καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ Φαρισαίων

ὑπηρέτας,<sup>8</sup> ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν<sup>9</sup> καὶ λαμπάδων<sup>10</sup> καὶ ὄπλων.<sup>11</sup> **4**

Ἰησοῦς οὖν, εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτόν, ἐξελθὼν εἶπεν αὐτοῖς,

Τίνα ζητεῖτε; Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον.<sup>12</sup> Λέγει **5**

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι. Εἰστήκει δὲ καὶ Ἰούδας<sup>5</sup> ὁ παραδιδούς αὐτόν

μετ' αὐτῶν. Ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Ἐγὼ εἰμι, ἀπήλθον εἰς τὰ ὀπίσω,<sup>13</sup> **6**

καὶ ἔπεσον χαμαί.<sup>14</sup> Πάλιν οὖν αὐτοὺς ἐπηρώτησεν, Τίνα ζητεῖτε; Οἱ δὲ **7**

εἶπον, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον.<sup>12</sup> Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγὼ **8**

εἰμι: εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν: ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν **9**

εἶπεν ὅτι Οὓς δέδωκάς μοι, οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα. Σίμων οὖν **10**

Πέτρος ἔχων μάχαιραν<sup>15</sup> εἵλκυσεν<sup>16</sup> αὐτήν, καὶ ἔπαισεν<sup>17</sup> τὸν τοῦ

ἀρχιερέως δούλον, καὶ ἀπέκοψεν<sup>18</sup> αὐτοῦ τὸ ὠτίον<sup>19</sup> τὸ δεξιόν. Ἦν δὲ

ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχος.<sup>20</sup> Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν **11**

<sup>1</sup> πέραν, on the other side of, beyond (gen). <sup>2</sup> χεῖμαρρος, ου, ὁ, brook, winter torrent. <sup>3</sup> Κεδρών, ὁ, Kidron. <sup>4</sup> κήπος, ου, ὁ, garden. <sup>5</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>6</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>7</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>8</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>9</sup> φανός, οὔ, ὁ, lamp, torch. <sup>10</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>11</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>12</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>13</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>14</sup> χαμαί, on or to the ground. <sup>15</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>16</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>17</sup> παίω, strike, hit. <sup>18</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>19</sup> ὠτίον, ου, τό, ear. <sup>20</sup> Μάλχος, ου, ὁ, Malchus.

μάχαιραν<sup>1</sup> εἰς τὴν θήκην·<sup>2</sup> τὸ ποτήριον<sup>3</sup> ὃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ, οὐ μὴ  
πίω αὐτό;

Ἦ οὖν σπεῖρα<sup>4</sup> καὶ ὁ χιλιάρχος<sup>5</sup> καὶ οἱ ὑπηρέται<sup>6</sup> τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον<sup>7</sup> <sup>12</sup>  
τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν<sup>8</sup> αὐτόν, καὶ ἀπήγαγον<sup>9</sup> αὐτὸν πρὸς Ἄνναν<sup>10</sup> <sup>13</sup>  
πρῶτον· ἦν γὰρ πενθερός<sup>11</sup> τοῦ Καϊάφα,<sup>12</sup> ὃς ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ<sup>13</sup>  
ἐκείνου. Ἦν δὲ Καϊάφας<sup>12</sup> ὁ συμβουλεύσας<sup>14</sup> τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι <sup>14</sup>  
συμφέρι<sup>15</sup> ἓνα ἄνθρωπον ἀπολέσθαι ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.

Ἦκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος, καὶ ὁ ἄλλος μαθητής. Ὁ δὲ <sup>15</sup>  
μαθητής ἐκεῖνος ἦν γνωστός<sup>16</sup> τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισῆλθεν<sup>17</sup> τῷ Ἰησοῦ  
εἰς τὴν αὐλὴν<sup>18</sup> τοῦ ἀρχιερέως· ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ<sup>19</sup> ἔξω. <sup>16</sup>  
Ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητής ὁ ἄλλος ὃς ἦν γνωστός<sup>16</sup> τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ εἶπεν  
τῇ θυρωρῷ,<sup>20</sup> καὶ εἰσήγαγεν<sup>21</sup> τὸν Πέτρον. Λέγει οὖν ἡ παιδίσκη<sup>22</sup> ἡ <sup>17</sup>  
θυρωρὸς<sup>20</sup> τῷ Πέτρῳ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου  
τούτου; Λέγει ἐκεῖνος, Οὐκ εἰμί. Εἰστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ <sup>18</sup>  
ὑπηρέται<sup>6</sup> ἀνθρακιὰν<sup>23</sup> πεποικότες, ὅτι ψύχος<sup>24</sup> ἦν, καὶ ἐθερμαίνοντο·<sup>25</sup>  
ἦν δὲ μετ' αὐτῶν ὁ Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος.<sup>25</sup>

<sup>1</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>2</sup> θήκη, ης, ἡ, sheath, scabbard. <sup>3</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>4</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>5</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>6</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>7</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>8</sup> δέω, bind, tie. <sup>9</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>10</sup> Ἄννας, α, ὁ, Annas. <sup>11</sup> πενθερός, οὔ, ὁ, father-in-law. <sup>12</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>13</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>14</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>15</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>16</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>17</sup> συνεισέρχομαι, enter together, enter together with. <sup>18</sup> αὐλή, ης, ἡ, courtyard, enclosed open space. <sup>19</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>20</sup> θυρωρός, οὔ, ὁ, doorkeeper, gatekeeper. <sup>21</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>22</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>23</sup> ἀνθρακιά, ας, ἡ, charcoal fire, heap of burning coals. <sup>24</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>25</sup> θερμαίνω, warm.

Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ περὶ 19  
 τῆς διδαχῆς<sup>1</sup> αὐτοῦ. Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ παρρησία<sup>2</sup> 20  
 ἐλάλησα τῷ κόσμῳ: ἐγὼ πάντοτε<sup>3</sup> ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ,  
 ὅπου πάντοτε<sup>3</sup> οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται,<sup>4</sup> καὶ ἐν κρυπτῷ<sup>5</sup> ἐλάλησα οὐδέν.  
 Τί με ἐπερωτᾷς; Ἐπερώτησον τοὺς ἀκηκοότας, τί ἐλάλησα αὐτοῖς: Ἴδε, 21  
 οὗτοι οἶδασιν ἃ εἶπον ἐγώ. Ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος, εἷς τῶν ὑπηρετῶν 22  
 παρεστηκώς<sup>7</sup> ἔδωκεν ῥάπισμα<sup>8</sup> τῷ Ἰησοῦ, εἰπών, Οὕτως ἀποκρίνη τῷ  
 ἀρχιερεῖ; Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Εἰ κακῶς<sup>9</sup> ἐλάλησα, μαρτύρησον 23  
 περὶ τοῦ κακοῦ: εἰ δὲ καλῶς,<sup>10</sup> τί με δέρεις;<sup>11</sup> Ἀπέστειλεν αὐτὸν ὁ Ἄννας 24  
 δεδεμένον<sup>13</sup> πρὸς Καϊάφαν<sup>14</sup> τὸν ἀρχιερέα.

Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαινόμενος:<sup>15</sup> εἶπον οὖν αὐτῷ, Μὴ 25  
 καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; Ἠρνήσατο<sup>16</sup> οὖν ἐκεῖνος, καὶ εἶπεν,  
 Οὐκ εἰμί. Λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς<sup>17</sup> ὢν οὗ 26  
 ἀπέκοψεν<sup>18</sup> Πέτρος τὸ ὠτίον,<sup>19</sup> Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ<sup>20</sup> μετ'  
 αὐτοῦ; Πάλιν οὖν ἠρνήσατο<sup>16</sup> ὁ Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ<sup>21</sup> 27  
 ἐφώνησεν.<sup>22</sup>

<sup>1</sup> διδαχή, ἥς, ἡ, teaching, instruction. <sup>2</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>3</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>4</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>5</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>6</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>7</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>8</sup> ῥάπισμα, τος, τό, blow, slap in the face. <sup>9</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>10</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>11</sup> δέρω, beat, flay. <sup>12</sup> Ἄννας, α, ὁ, Annas. <sup>13</sup> δέω, bind, tie. <sup>14</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>15</sup> θερμαίνω, warm. <sup>16</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>17</sup> συγγενής, kindred, relative. <sup>18</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>19</sup> ὠτίον, ου, τό, ear. <sup>20</sup> κήπος, ου, ὁ, garden. <sup>21</sup> ἀλέκτωρ, ορος, ὁ, rooster, cock. <sup>22</sup> φωνέω, call, crow.

Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα<sup>1</sup> εἰς τὸ πραιτώριον·<sup>2</sup> ἦν δὲ πρωΐ,<sup>3</sup> 28  
καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον,<sup>4</sup> ἵνα μὴ μιανθῶσιν,<sup>5</sup> ἀλλ' ἵνα  
φάγωσιν τὸ Πάσχα.<sup>6</sup> Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλάτος πρὸς αὐτούς, καὶ εἶπεν, 29  
Τίνα κατηγορίαν<sup>6</sup> φέρετε κατὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; Ἀπεκρίθησαν 30  
καὶ εἶπον αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος κακοποιός,<sup>7</sup> οὐκ ἂν σοι παρεδώκαμεν  
αὐτόν. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν 31  
νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτόν. Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ  
ἐξεστὶν<sup>8</sup> ἀποκτείνειν οὐδένα· ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, 32  
σημαίνων<sup>9</sup> ποίῳ<sup>10</sup> θανάτῳ ἐμελλεν ἀποθνήσκειν.

Εἰσῆλθεν οὖν εἰς τὸ πραιτώριον<sup>2</sup> πάλιν ὁ Πιλάτος, καὶ ἐφώνησεν<sup>11</sup> τὸν 33  
Ἰησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; Ἀπεκρίθη 34  
αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀφ' ἑαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἄλλοι σοι εἶπον περὶ  
ἐμοῦ; Ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Μήτι<sup>12</sup> ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι; Τὸ ἔθνος τὸ σὸν 35  
καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκάν σε ἐμοί· τί ἐποίησας; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ 36  
βασίλεια ἢ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου τούτου· εἰ ἐκ τοῦ κόσμου  
τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἢ ἐμή, οἱ ὑπηρέται<sup>14</sup> ἂν οἱ ἐμοὶ ἡγωνίζοντο,<sup>15</sup> ἵνα  
μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις· νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἢ ἐμὴ οὐκ ἔστιν  
ἐντεῦθεν.<sup>16</sup> Εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκοῦν<sup>17</sup> βασιλεὺς εἶ σύ; 37

<sup>1</sup> Καϊάφας, α, δ, Caiaphas. <sup>2</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>3</sup> πρωΐ, early in the morning, at dawn. <sup>4</sup> μαιίνω, stain, defile. <sup>5</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>6</sup> κατηγορία, ας, ἡ, accusation, charge. <sup>7</sup> κακοποιός, οῦ, ὁ, evildoer. <sup>8</sup> ἐξεστὶν, it is lawful, it is permitted. <sup>9</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>10</sup> ποίος, what sort of? what? of what sort. <sup>11</sup> φωνέω, call, crow. <sup>12</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>13</sup> σός, your, yours. <sup>14</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>15</sup> ἡγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>16</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>17</sup> οὐκοῦν, therefore, so.

Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις, ὅτι βασιλεὺς εἰμι ἐγώ. Ἐγὼ εἰς τοῦτο  
γεγέννημαι, καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ  
ἀληθείᾳ. Πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς. Λέγει αὐτῷ 38  
ὁ Πιλάτος, Τί ἐστὶν ἀλήθεια;

Καὶ τοῦτο εἰπὼν, πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς,  
Ἐγὼ οὐδεμίαν αἰτίαν<sup>1</sup> εὐρίσκω ἐν αὐτῷ. Ἔστιν δὲ συνήθεια<sup>2</sup> ὑμῖν, ἵνα 39  
ἕνα ὑμῖν ἀπολύσω ἐν τῷ Πάσχα<sup>3</sup>: βούλεσθε<sup>4</sup> οὖν ὑμῖν ἀπολύσω τὸν  
βασιλέα τῶν Ἰουδαίων; Ἐκραύγασαν<sup>5</sup> οὖν πάλιν πάντες, λέγοντες, Μὴ 40  
τοῦτον, ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν<sup>6</sup>: ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς<sup>6</sup> ληστής.<sup>7</sup>

Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλάτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐμαστίγωσεν.<sup>8</sup> Καὶ οἱ 19  
στρατιῶται<sup>9</sup> πλέξαντες<sup>10</sup> στέφανον<sup>11</sup> ἐξ ἀκανθῶν<sup>12</sup> ἐπέθηκαν<sup>13</sup> αὐτοῦ τῇ  
κεφαλῇ, καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν<sup>14</sup> περιέβαλον<sup>15</sup> αὐτόν, καὶ ἔλεγον, 3  
Χαῖρε, ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων: καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ῥαπίσματα.<sup>16</sup> 4  
Ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ὁ Πιλάτος, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ἄγω ὑμῖν  
αὐτὸν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν αἰτίαν<sup>1</sup> εὐρίσκω. Ἐξῆλθεν 5  
οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν<sup>17</sup> τὸν ἀκάνθινον<sup>18</sup> στέφανον<sup>11</sup> καὶ τὸ  
πορφυροῦν<sup>14</sup> ἱμάτιον. Καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ὁ ἄνθρωπος. Ὅτε οὖν εἶδον 6

<sup>1</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>2</sup> συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. <sup>3</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>4</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>5</sup> κραυγάζω, cry out, cry aloud. <sup>6</sup> Βαραββᾶς, ᾱ, ὁ, Barabbas. <sup>7</sup> ληστής, οὐ, ὁ, robber, brigand. <sup>8</sup> μαστιγῶ, whip, lash. <sup>9</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>10</sup> πλέκω, plait, weave. <sup>11</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>12</sup> ἀκανθα, ης, ἡ, thorn, thorn bush. <sup>13</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>14</sup> πορφυροῦς, purple. <sup>15</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>16</sup> ῥάπισμα, τος, τό, blow, slap in the face. <sup>17</sup> φορέω, wear, bear. <sup>18</sup> ἀκάνθινος, of thorns, thorny.



αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται,<sup>1</sup> ἐκραύγασαν<sup>2</sup> λέγοντες, Σταύρωσον,  
σταύρωσον<sup>3</sup> αὐτόν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ  
σταυρώσατε:<sup>3</sup> ἐγὼ γὰρ οὐχ εὕρισκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.<sup>4</sup> Ἀπεκρίθησαν 7  
αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν νόμον ἡμῶν  
ὀφείλει<sup>5</sup> ἀποθανεῖν, ὅτι ἐαυτὸν υἱὸν θεοῦ ἐποίησεν. Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ 8  
Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ 9  
πραιτώριον<sup>6</sup> πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ, Πόθεν<sup>7</sup> εἶ σύ; Ὁ δὲ Ἰησοῦς  
ἀπόκρισιν<sup>8</sup> οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ. Λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Ἐμοὶ οὐ 10  
λαλεῖς; Οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω σταυρώσαί<sup>3</sup> σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω  
ἀπολύσαι σε; Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν οὐδεμίαν κατ' 11  
ἐμοῦ, εἰ μὴ ἦν σοι δεδομένον ἄνωθεν:<sup>9</sup> διὰ τοῦτο ὁ παραδιδούς μέ σοι  
μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει. Ἐκ τούτου ἐζήτει ὁ Πιλάτος ἀπολύσαι αὐτόν. 12  
Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι ἔκραζον λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσης, οὐκ εἶ φίλος<sup>10</sup>  
τοῦ Καίσαρος:<sup>11</sup> πᾶς ὁ βασιλέα ἐαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει<sup>12</sup> τῷ Καίσαρι.<sup>11</sup> 13  
Ὁ οὖν Πιλάτος ἀκούσας τοῦτον τὸν λόγον ἤγαγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν, καὶ  
ἐκάθισεν<sup>13</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος,<sup>14</sup> εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον,<sup>15</sup>  
Ἑβραϊστὶ<sup>16</sup> δὲ Γαββαθᾶ:<sup>17</sup> ἦν δὲ Παρασκευὴ<sup>18</sup> τοῦ Πάσχα,<sup>19</sup> ὥρα δὲ ὥσει 14  
ἕκτη:<sup>21</sup> καὶ λέγει τοῖς Ἰουδαίοις, Ἴδε, ὁ βασιλεὺς ὑμῶν. Οἱ δὲ 15

<sup>1</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>2</sup> κραυγάζω, cry out, cry aloud. <sup>3</sup> σταυρώω, crucify. <sup>4</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>5</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>6</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>7</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>8</sup> ἀπόκρισις, εως, ἡ, answer, reply. <sup>9</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>10</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>11</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>12</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>13</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>14</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>15</sup> λιθόστρωτον, ου, τό, mosaic pavement. <sup>16</sup> Ἑβραϊστὶ, Hebrew. <sup>17</sup> Γαββαθᾶ, ἡ, Gabbatha. <sup>18</sup> παρασκευή, ἡς, ἡ, preparation. <sup>19</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>20</sup> ὥσει, like, about. <sup>21</sup> ἕκτος, sixth.

ἐκραύγασαν,<sup>1</sup> Ἄρον, ἄρον, σταύρωσον<sup>2</sup> αὐτόν. Λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος,  
 Τὸν βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω;<sup>2</sup> Ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν  
 βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα.<sup>3</sup> Τότε οὖν παρέδωκεν αὐτόν αὐτοῖς ἵνα 16  
 σταυρωθῇ.<sup>2</sup>

Παρέλαβον<sup>4</sup> δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἤγαγον· καὶ βαστάζων<sup>5</sup> τὸν σταυρόν<sup>6</sup> 17  
 αὐτοῦ ἐξῆλθεν εἰς τόπον λεγόμενον Κρανίου<sup>7</sup> Τόπον, ὃς λέγεται  
 Ἑβραϊστὶ<sup>8</sup> Γολγοθᾶ·<sup>9</sup> ὅπου αὐτόν ἐσταύρωσαν,<sup>2</sup> καὶ μετ' αὐτοῦ ἄλλους 18  
 δύο, ἐντεῦθεν<sup>10</sup> καὶ ἐντεῦθεν,<sup>10</sup> μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν. Ἐγράψεν δὲ καὶ 19  
 τίτλον<sup>11</sup> ὁ Πιλάτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ·<sup>6</sup> ἦν δὲ γεγραμμένον,  
 Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>12</sup> ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. Τοῦτον οὖν τὸν 20  
 τίτλον<sup>11</sup> πολλοὶ ἀνέγνωσαν<sup>13</sup> τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς<sup>14</sup> ἦν ὁ τόπος τῆς  
 πόλεως ὅπου ἐσταυρώθη<sup>2</sup> ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἦν γεγραμμένον Ἑβραϊστί,<sup>8</sup>  
 Ἑλληνιστί,<sup>15</sup> Ῥωμαϊστί.<sup>16</sup> Ἐλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν 21  
 Ἰουδαίων, Μὴ γράφει, Ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων· ἀλλ' ὅτι Ἐκεῖνος  
 εἶπεν, Βασιλεὺς εἰμι τῶν Ἰουδαίων. Ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Ὁ γέγραφα, 22  
 γέγραφα.

<sup>1</sup> κραυγάζω, cry out, cry aloud. <sup>2</sup> σταυρόω, crucify. <sup>3</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>4</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>5</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>6</sup> σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>7</sup> κρανίον, ου, τό, skull. <sup>8</sup> Ἑβραϊστί, Hebrew. <sup>9</sup> Γολγοθᾶ, ἡ, Golgotha. <sup>10</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>11</sup> τίτλος, ου, ὁ, inscription, notice. <sup>12</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>13</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>14</sup> ἐγγύς, near. <sup>15</sup> Ἑλληνιστί, Greek language, in the Greek language. <sup>16</sup> Ῥωμαϊστί, in Latin, in the Latin language.

Οἱ οὖν στρατιῶται,<sup>1</sup> ὅτε ἐσταύρωσαν<sup>2</sup> τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια 23  
αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα<sup>3</sup> μέρη,<sup>4</sup> ἐκάστῳ στρατιώτῃ<sup>1</sup> μέρος,<sup>4</sup> καὶ  
τὸν χιτῶνα.<sup>5</sup> Ἦν δὲ ὁ χιτῶν<sup>5</sup> ἄραφος,<sup>6</sup> ἐκ τῶν ἄνωθεν<sup>7</sup> ὑφαντός<sup>8</sup> δι' ὅλου.  
Εἶπον οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν<sup>9</sup> αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν<sup>10</sup> περὶ 24  
αὐτοῦ, τίνος ἔσται· ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ ἡ λέγουσα, Διεμερίσαντο<sup>11</sup> τὰ  
ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν<sup>12</sup> μου ἔβαλον κλῆρον.<sup>13</sup> Οἱ  
μὲν οὖν στρατιῶται<sup>1</sup> ταῦτα ἐποίησαν. Εἰστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ 25  
τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ ἡ ἀδελφὴ<sup>15</sup> τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ  
τοῦ Κλωπᾶ,<sup>16</sup> καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ.<sup>17</sup> Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα, 26  
καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα<sup>18</sup> ὃν ἠγάπα, λέγει τῇ μητρὶ αὐτοῦ, Γύναι,  
ἰδοὺ ὁ υἱός σου. Εἶτα<sup>19</sup> λέγει τῷ μαθητῇ, Ἴδου ἡ μήτηρ σου. Καὶ ἀπ' 27  
ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν εἰς τὰ ἴδια.

Μετὰ τοῦτο ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα ἤδη τετέλεσται,<sup>20</sup> ἵνα τελειωθῇ<sup>21</sup> ἡ 28  
γραφὴ, λέγει, Διψῶ.<sup>22</sup> Σκεῦος<sup>23</sup> οὖν ἔκειτο<sup>24</sup> ὄξους<sup>25</sup> μεστόν·<sup>26</sup> οἱ δέ, 29  
πλήσαντες<sup>27</sup> σπόγγον<sup>28</sup> ὄξους,<sup>25</sup> καὶ ὑσσώπῳ<sup>29</sup> περιθέντες,<sup>30</sup>  
προσήνεγκαν<sup>31</sup> αὐτοῦ τῷ στόματι. Ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος<sup>25</sup> ὁ Ἰησοῦς, 30  
εἶπεν, Τετέλεσται·<sup>20</sup> καὶ κλίνας<sup>32</sup> τὴν κεφαλὴν, παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.

<sup>1</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>2</sup> σταυρώω, crucify. <sup>3</sup> τέσσαρες, four. <sup>4</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>5</sup> χιτῶν, ὦνος, ὁ, tunic, garment. <sup>6</sup> ἄραφος, seamless, not sewed. <sup>7</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>8</sup> ὑφαντός, woven. <sup>9</sup> σχίζω, split, separate. <sup>10</sup> λαγχάνω, chose by lot, receive. <sup>11</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>12</sup> ἱματισμός, οὔ, ὁ, clothing. <sup>13</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>14</sup> σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>15</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>16</sup> Κλωπᾶς, ᾱ, ὁ, Clopas. <sup>17</sup> Μαγδαληνή, ἥς, ἡ, woman of Magdala, Magdalene. <sup>18</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>19</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>20</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>21</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>22</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>23</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>24</sup> κείμει, lie, be laid. <sup>25</sup> ὄξος, ους, τό, sour wine, vinegar. <sup>26</sup> μεστός, full. <sup>27</sup> πλήθω, fill. <sup>28</sup> σπόγγος, ου, ὁ, sponge. <sup>29</sup> ὑσσώπος, ου, ὁ, hyssop. <sup>30</sup> περιτίθω, place around, put around. <sup>31</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>32</sup> κλίνω, cause to bend, bow.



λίτρας<sup>1</sup> ἑκατόν.<sup>2</sup> Ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν<sup>3</sup> αὐτὸ ἐν 40

ὀθονίοις<sup>4</sup> μετὰ τῶν ἀρωμάτων,<sup>5</sup> καθὼς ἔθος<sup>6</sup> ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις

ἐνταφιάζειν.<sup>7</sup> Ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη<sup>8</sup> κήπος,<sup>9</sup> καὶ ἐν τῷ 41

κήπῳ<sup>9</sup> μνημεῖον<sup>10</sup> καινόν,<sup>11</sup> ἐν ᾧ οὐδέπω<sup>12</sup> οὐδεὶς ἐτέθη. Ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν 42

Παρασκευὴν<sup>13</sup> τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς<sup>14</sup> ἦν τὸ μνημεῖον,<sup>10</sup> ἔθηκαν τὸν

Ἰησοῦν.

Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ<sup>15</sup> ἔρχεται πρωτῆ,<sup>16</sup> σκοτίας<sup>17</sup> 20

ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον,<sup>10</sup> καὶ βλέπει τὸν λίθον ἡρμένον ἐκ τοῦ

μνημείου.<sup>10</sup> Τρέχει<sup>18</sup> οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν 2

ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει<sup>19</sup> ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἦραν τὸν

κύριον ἐκ τοῦ μνημείου,<sup>10</sup> καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ<sup>20</sup> ἔθηκαν αὐτόν. 3

Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ

μνημεῖον.<sup>10</sup> Ἔτρεχον<sup>18</sup> δὲ οἱ δύο ὁμοῦ<sup>21</sup> καὶ ὁ ἄλλος μαθητής 4

προέδραμεν<sup>22</sup> τάχιον<sup>23</sup> τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον,<sup>10</sup> 5

καὶ παρακύψας<sup>24</sup> βλέπει κείμενα<sup>25</sup> τὰ ὀθόνια,<sup>4</sup> οὐ μέντοι<sup>26</sup> εἰσῆλθεν. 6

Ἔρχεται οὖν Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ

μνημεῖον,<sup>10</sup> καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια<sup>4</sup> κείμενα,<sup>25</sup> καὶ τὸ σουδάριον<sup>27</sup> ὃ ἦν ἐπὶ 7

<sup>1</sup>λίτρα, ας, ἡ, Roman pound. <sup>2</sup>ἑκατόν, hundred, 100. <sup>3</sup>δέω, bind, tie. <sup>4</sup>ὀθόνιον, ου, τό, piece of fine linen, linen bandage. <sup>5</sup>ἄρωμα, τος, τό, spice, perfume. <sup>6</sup>ἔθος, ους, τό, custom. <sup>7</sup>ἐνταφιάζω, prepare for burial, bury. <sup>8</sup>σταυρώω, crucify. <sup>9</sup>κήπος, ου, ὁ, garden. <sup>10</sup>μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>11</sup>καινός, new, fresh. <sup>12</sup>οὐδέπω, not yet, still not. <sup>13</sup>παρασκευή, ἡς, ἡ, preparation. <sup>14</sup>ἐγγύς, near. <sup>15</sup>Μαγδαληνή, ἡς, ἡ, woman of Magdala, Magdalene. <sup>16</sup>πρωτῆ, early in the morning, at dawn. <sup>17</sup>σκοτία, ας, ἡ, darkness. <sup>18</sup>τρέχω, run, exercise myself. <sup>19</sup>φιλέω, love, kiss. <sup>20</sup>ποῦ, where?. <sup>21</sup>ὁμοῦ, together. <sup>22</sup>προτρέχω, run ahead, outrun. <sup>23</sup>τάχιον, more swiftly. <sup>24</sup>παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>25</sup>κείμεαι, lie, be laid. <sup>26</sup>μέντοι, yet, however. <sup>27</sup>σουδάριον, ου, τό, face cloth, handkerchief.

τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων<sup>1</sup> κείμενον,<sup>2</sup> ἀλλὰ χωρὶς<sup>3</sup>  
 ἐντετυλιγμένον<sup>4</sup> εἰς ἓνα τόπον. Τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς 8  
 ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον,<sup>5</sup> καὶ εἶδεν, καὶ ἐπίστευσεν: οὐδέπω<sup>6</sup> 9  
 γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι. Ἀπῆλθον 10  
 οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοὺς οἱ μαθηταί.

Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τὸ μνημεῖον<sup>5</sup> κλαίουσα<sup>7</sup> ἔξω: ὡς οὖν ἔκλαιεν,<sup>7</sup> 11  
 παρέκυνεν<sup>8</sup> εἰς τὸ μνημεῖον,<sup>5</sup> καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς<sup>9</sup> 12  
 καθεζομένους,<sup>10</sup> ἓνα πρὸς τῇ κεφαλῇ, καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου  
 ἔκειτο<sup>2</sup> τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. Καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί 13  
 κλαίεις;<sup>7</sup> Λέγει αὐτοῖς, ὅτι Ἦραν τὸν κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ<sup>11</sup>  
 ἔθηκαν αὐτόν. Καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη<sup>12</sup> εἰς τὰ ὀπίσω,<sup>13</sup> καὶ θεωρεῖ 14  
 τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν. Λέγει αὐτῇ ὁ 15  
 Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις;<sup>7</sup> Τίνα ζητεῖς; Ἐκείνη, δοκοῦσα ὅτι ὁ  
 κηπουρός<sup>14</sup> ἐστιν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας<sup>15</sup> αὐτόν, εἰπέ μοι  
 ποῦ<sup>11</sup> ἔθηκας αὐτόν, καὶ γὰρ αὐτὸν ἄρῶ. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μαρία. 16  
 Στραφεῖσα<sup>12</sup> ἐκείνη λέγει αὐτῷ, Ῥαββουνί<sup>16</sup> – ὃ λέγεται, Διδάσκαλε. 17  
 Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Μή μου ἅπτου,<sup>17</sup> οὐπω<sup>18</sup> γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν  
 πατέρα μου: πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἰπὲ αὐτοῖς,

<sup>1</sup> ὀθόνιον, ου, τό, piece of fine linen, linen bandage. <sup>2</sup> κείμεναι, lie, be laid. <sup>3</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>4</sup> ἐντελίσσω, wrap up, fold up. <sup>5</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>6</sup> οὐδέπω, not yet, still not. <sup>7</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>8</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>9</sup> λευκός, white, bright. <sup>10</sup> καθεζομαι, sit down, am sitting. <sup>11</sup> ποῦ, where?. <sup>12</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>13</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>14</sup> κηπουρός, οὔ, ὁ, gardener. <sup>15</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>16</sup> ραββουνί, Rabboni, my master. <sup>17</sup> ἅπτομαι, touch or handle. <sup>18</sup> οὐπω, not yet.

Ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν, καὶ θεὸν μου καὶ

θεὸν ὑμῶν. Ἔρχεται Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ<sup>1</sup> ἀπαγγέλλουσα<sup>2</sup> τοῖς 18

μαθηταῖς ὅτι ἑώρακεν τὸν κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.

Οὔσης οὖν ὀψίας,<sup>3</sup> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν 19

κεκλεισμένων<sup>5</sup> ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι, διὰ τὸν φόβον<sup>6</sup> τῶν

Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς,

Εἰρήνῃ ὑμῖν. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν<sup>7</sup> αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν 20

πλευρὰν<sup>8</sup> αὐτοῦ. Ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον. Εἶπεν 21

οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνῃ ὑμῖν: καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ

πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν<sup>9</sup> καὶ λέγει 22

αὐτοῖς, Λάβετε πνεῦμα ἅγιον. Ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται 23

αὐτοῖς: ἂν τινων κρατῆτε,<sup>10</sup> κεκράτηνται.<sup>10</sup>

Θωμᾶς<sup>11</sup> δέ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος,<sup>12</sup> οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν 24

ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς. Ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐωράκαμεν 25

τὸν κύριον. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν

τύπον<sup>13</sup> τῶν ἥλων,<sup>14</sup> καὶ βάλῃ τὸν δάκτυλόν<sup>15</sup> μου εἰς τὸν τύπον<sup>13</sup> τῶν

ἥλων,<sup>14</sup> καὶ βάλῃ τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν<sup>8</sup> αὐτοῦ, οὐ μὴ

πιστεύσω.

<sup>1</sup> Μαγδαληνὴ, ἡς, ἡ, woman of Magdala, Magdalene. <sup>2</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>3</sup> ὄψιος, late. <sup>4</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>5</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>6</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>7</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>8</sup> πλευρά, ἄς, ἡ, side, side of the body. <sup>9</sup> ἐμφυσάω, breathe on, breathe into. <sup>10</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>11</sup> Θωμᾶς, ἄς, ὁ, Thomas. <sup>12</sup> Δίδυμος, ου, ὁ, Didymus, Twin. <sup>13</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>14</sup> ἥλος, ου, ὁ, nail. <sup>15</sup> δάκτυλος, ου, ὁ, finger.

Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτὼ<sup>1</sup> πάλιν ἦσαν ἔσω<sup>2</sup> οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς<sup>3</sup> 26  
 μετ' αὐτῶν. Ἐρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν<sup>4</sup> κεκλεισμένων,<sup>5</sup> καὶ ἔστη εἰς  
 τὸ μέσον καὶ εἶπεν, Εἰρήνῃ ὑμῖν. Εἶτα<sup>6</sup> λέγει τῷ Θωμᾶ,<sup>3</sup> Φέρε τὸν 27  
 δάκτυλόν<sup>7</sup> σου ὧδε, καὶ ἴδε τὰς χεῖράς μου: καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ  
 βάλε εἰς τὴν πλευράν<sup>8</sup> μου: καὶ μὴ γίνου ἄπιστος,<sup>9</sup> ἀλλὰ πιστός. Καὶ 28  
 ἀπεκρίθη Θωμᾶς,<sup>3</sup> καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ κύριός μου καὶ ὁ θεός μου. Λέγει 29  
 αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἐώρακάς με, πεπίστευκας; Μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες,  
 καὶ πιστεύσαντες.

Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν 30  
 μαθητῶν αὐτοῦ, ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>10</sup> τούτῳ. Ταῦτα 31  
 δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύσητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ  
 θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

Μετὰ ταῦτα ἐφανέρωσεν<sup>11</sup> ἑαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς 21  
 θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος:<sup>12</sup> ἐφανέρωσεν<sup>11</sup> δὲ οὕτως. Ἦσαν ὁμοῦ<sup>13</sup> 2  
 Σίμων Πέτρος, καὶ Θωμᾶς<sup>3</sup> ὁ λεγόμενος Δίδυμος,<sup>14</sup> καὶ Ναθαναήλ<sup>15</sup> ὁ  
 ἀπὸ Κανᾶ<sup>16</sup> τῆς Γαλιλαίας, καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου,<sup>17</sup> καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν  
 μαθητῶν αὐτοῦ δύο. Λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν.<sup>18</sup> 3

<sup>1</sup> ὀκτώ, eight. <sup>2</sup> ἔσω, within, inside. <sup>3</sup> Θωμᾶς, ᾱ, ὁ, Thomas. <sup>4</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>5</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>6</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>7</sup> δάκτυλος, ου, ὁ, finger. <sup>8</sup> πλευρά, ᾱς, ἡ, side, side of the body. <sup>9</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>10</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>11</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>12</sup> Τιβεριάς, ᾱδος, ἡ, Tiberias. <sup>13</sup> ὁμοῦ, together. <sup>14</sup> Δίδυμος, ου, ὁ, Didymus, Twin. <sup>15</sup> Ναθαναήλ, ὁ, Nathanael. <sup>16</sup> Κανᾶ, ἡ, Cana. <sup>17</sup> Ζεβεδαῖος, ου, ὁ, Zebedee. <sup>18</sup> ἀλιεύω, fish.



Λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. Ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν<sup>1</sup>  
 εἰς τὸ πλοῖον εὐθύς, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν<sup>2</sup> οὐδέν. Πρωΐας<sup>3</sup> δὲ 4  
 ἤδη γενομένης ἔστη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν·<sup>4</sup> οὐ μέντοι<sup>5</sup> ἤδεισαν οἱ  
 μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν. Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Παιδιά, μή τι 5  
 προσφάγιον<sup>6</sup> ἔχετε; Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε 6  
 εἰς τὰ δεξιὰ μέρη<sup>7</sup> τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον,<sup>8</sup> καὶ εὐρήσετε. Ἔβαλον οὖν,  
 καὶ οὐκέτι<sup>9</sup> αὐτὸ ἐλκύσαι<sup>10</sup> ἴσχυσαν<sup>11</sup> ἀπὸ τοῦ πλήθους<sup>12</sup> τῶν ἰχθύων.<sup>13</sup> 7  
 Λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Ὁ κύριός  
 ἐστίν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ κύριός ἐστιν, τὸν ἐπενδύτην<sup>14</sup>  
 διεζώσατο<sup>15</sup> – ἦν γὰρ γυμνός<sup>16</sup> – καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν. 8  
 Οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ<sup>17</sup> ἦλθον – οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν<sup>18</sup> ἀπὸ  
 τῆς γῆς, ἀλλ' ὥς ἀπὸ πηγῶν<sup>19</sup> διακοσίων<sup>20</sup> – σύροντες<sup>21</sup> τὸ δίκτυον<sup>8</sup> τῶν  
 ἰχθύων.<sup>13</sup> Ὡς οὖν ἀπέβησαν<sup>22</sup> εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν<sup>23</sup> 9  
 κειμένην<sup>24</sup> καὶ ὀψάριον<sup>25</sup> ἐπικείμενον,<sup>26</sup> καὶ ἄρτον. Λέγει αὐτοῖς ὁ 10  
 Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων<sup>25</sup> ὧν ἐπιάσατε<sup>2</sup> νῦν. Ἀνέβη Σίμων 11  
 Πέτρος, καὶ εἴλκυσεν<sup>10</sup> τὸ δίκτυον<sup>8</sup> ἐπὶ τῆς γῆς, μεστὸν<sup>27</sup> ἰχθύων<sup>13</sup>  
 μεγάλων ἑκατὸν<sup>28</sup> πεντήκοντα<sup>29</sup> τριῶν· καὶ τοσοῦτων<sup>30</sup> ὄντων, οὐκ  
 ἐσχίσθη<sup>31</sup> τὸ δίκτυον.<sup>8</sup> Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε<sup>32</sup> ἀριστήσατε.<sup>33</sup> 12

<sup>1</sup> ἐμβαίνω, embark. <sup>2</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>3</sup> πρωΐα, ας, ἡ, early morning. <sup>4</sup> αἰγιαλός, οὔ, ὁ, seashore, beach. <sup>5</sup> μέντοι, yet, however. <sup>6</sup> προσφάγιον, οὐ, τό, fish (to eat). <sup>7</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>8</sup> δίκτυον, οὐ, τό, net, fishing net. <sup>9</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>10</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>11</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>12</sup> πλήθος, ους, τό, multitude. <sup>13</sup> ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. <sup>14</sup> ἐπενδύτης, οὐ, ὁ, outer garment, coat. <sup>15</sup> διαζώννυμι, gird about, put on. <sup>16</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>17</sup> πλοιαρίον, οὐ, τό, small boat, little boat. <sup>18</sup> μακρὰν, far away. <sup>19</sup> πῆχυς, εως, ὁ, cubit. <sup>20</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>21</sup> σύρω, draw, drag. <sup>22</sup> ἀποβαίνω, get out, go away. <sup>23</sup> ἀνθρακιά, ας, ἡ, charcoal fire, heap of burning coals. <sup>24</sup> κείμεναι, lie, be laid. <sup>25</sup> ὀψάριον, οὐ, τό, fish, little fish. <sup>26</sup> ἐπικείμεναι, lie on, lie upon. <sup>27</sup> μεστός, full. <sup>28</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>29</sup> πεντήκοντα, fifty, 50. <sup>30</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>31</sup> σχίζω, split, separate. <sup>32</sup> δεῦτε, come!. <sup>33</sup> ἀριστάω, have breakfast, eat a meal.

Οὐδείς δὲ ἐτόλμα<sup>1</sup> τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι<sup>2</sup> αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι  
 ὁ κύριός ἐστιν. Ἔρχεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον, καὶ 13  
 δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ ὠψάριον<sup>3</sup> ὁμοίως.<sup>4</sup> Τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη<sup>5</sup> 14  
 ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἐγερθεῖς ἐκ νεκρῶν.

Ὅτε οὖν ἡρίστησαν,<sup>6</sup> λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων Ἰωνᾶ,<sup>7</sup> 15  
 ἀγαπᾷς με πλεῖον τούτων; Λέγει αὐτῷ, Ναὶ<sup>8</sup> κύριε: σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ<sup>9</sup>  
 σε. Λέγει αὐτῷ, Βόσκει<sup>10</sup> τὰ ἄρνία<sup>11</sup> μου. Λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον,<sup>12</sup> 16  
 Σίμων Ἰωνᾶ,<sup>7</sup> ἀγαπᾷς με; Λέγει αὐτῷ, Ναὶ<sup>8</sup> κύριε: σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ<sup>9</sup> σε.  
 Λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε<sup>13</sup> τὰ πρόβατά<sup>14</sup> μου. Λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, 17  
 Σίμων Ἰωνᾶ,<sup>7</sup> φιλεῖς<sup>9</sup> με; Ἐλυπήθη<sup>15</sup> ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον,  
 Φιλεῖς<sup>9</sup> με; Καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, σὺ πάντα οἶδας: σὺ γινώσκεις ὅτι  
 φιλῶ<sup>9</sup> σε. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Βόσκει<sup>10</sup> τὰ πρόβατά<sup>14</sup> μου. Ἀμὴν ἀμὴν 18  
 λέγω σοι, ὅτε ἥς νεώτερος,<sup>16</sup> ἐζώννυες<sup>17</sup> σεαυτόν,<sup>18</sup> καὶ περιεπάτεις ὅπου  
 ἤθελες: ὅταν δὲ γηράσῃς,<sup>19</sup> ἐκτενεῖς<sup>20</sup> τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει,  
 καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις. Τοῦτο δὲ εἶπεν, σημαίνων<sup>21</sup> ποίῳ<sup>22</sup> θανάτῳ 19  
 δοξάσει τὸν θεόν. Καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι. 20  
 Ἐπιστραφεὶς<sup>23</sup> δὲ ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς  
 ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν<sup>24</sup> ἐν τῷ δείπνῳ<sup>25</sup> ἐπὶ τὸ στῆθος<sup>26</sup> αὐτοῦ

<sup>1</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>2</sup> ἐξετάζω, scrutinize, examine. <sup>3</sup> ὠψάριον, ου, τό, fish, little fish. <sup>4</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>5</sup> φανερόω, reveal, manifest. <sup>6</sup> ἀριστάω, have breakfast, eat a meal. <sup>7</sup> Ἰωνᾶς, ᾱ, ὁ, Jonah. <sup>8</sup> ναί, yes, truly. <sup>9</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>10</sup> βόσκω, feed. <sup>11</sup> ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. <sup>12</sup> δεύτερος, second. <sup>13</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>14</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>15</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>16</sup> νέος, new, young. <sup>17</sup> ζώννυμι, gird. <sup>18</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>19</sup> γηράσκω, grow old, become old. <sup>20</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>21</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>22</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>23</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>24</sup> ἀναπίπτω, recline, lie down. <sup>25</sup> δείπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>26</sup> στῆθος, ους, τό, breast, chest.

καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστὶν ὁ παραδιδούς σε; Τοῦτον ἰδὼν ὁ Πέτρος 21

λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος δὲ τί; Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν 22

θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σε; Σὺ ἀκολούθει μοι. Ἐξῆλθεν οὖν ὁ 23

λόγος οὗτος εἰς τοὺς ἀδελφούς, ὅτι ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει:

καὶ οὐκ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει: ἀλλ', Ἐὰν αὐτὸν

θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σε;

Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ γράψας ταῦτα: καὶ 24

οἶδαμεν ὅτι ἀληθής<sup>1</sup> ἐστὶν ἡ μαρτυρία<sup>2</sup> αὐτοῦ.

Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν γράφηται 25

καθ' ἓν, οὐδὲ αὐτὸν οἶμαι<sup>3</sup> τὸν κόσμον χωρῆσαι<sup>4</sup> τὰ γραφόμενα βιβλία.<sup>5</sup>

Ἀμήν.

<sup>1</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>2</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>3</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>4</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>5</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll.